



PRODUCT DOCUMENT PACK

Prepared and distributed by KW Commercial Kitchen

PRODUCT

Bezzera BZM80EB Electronic Coffee Grinder – 340mm

Model / SKU: BZM80EB

KW COMMERCIAL KITCHEN

7/72 Canterbury Road, Bankstown NSW 2200

Phone 1300 001 366

Email sales@kwcommercial.com.au

Web www.kwcommercial.com.au



Scan for the current KW product page

DOCUMENT NOTICE

The supplier document begins on the next page. KW contact branding is added in a separate footer area and does not replace the supplier's instructions, specifications or warranty terms.

Official supplier source: <https://www.foodequipment.com.au/amfile/file/download/file/1000/product/6455/>

LIBRETTO DI ISTRUZIONI - MACINADOSATORE Q50-M80-Q13-T48
MANUAL DE INSTRUCCIONES - MULINILLO Q50-M80-Q13-T48
MANUAL DE INSTRUÇÕES - MOEDOR Q50-M80-Q13-T48
INSTRUCTIONS - COFFEE GRINDER Q50-M80-Q13-T48
MODE D'EMPLOI - MOLIN Q50-M80-Q13-T48
ANWEISUNGEN-ANLEITUNGEN - KAFFEEMÜLHE Q50-M80-Q13-T48
说明书-磨豆机 Q50-M80-Q13-T48
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - КОФЕМОЛКА-ДОЗАТОР Q50-M80-Q13-T48
지침 설명서- 커피 그라인더 Q50-M80-Q13-T48





FIG./ABB. 1

LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例文字说明/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례 (Fig./Abb.1-2)

1. COPERCHIO CAMPANA/TAPA DE LA CAMPANA/TAMPA DA CAMPANULA/HOPPER LID/COUVERCLE DE ELOCHE/BOHNENBEHÄLTERDECKEL/ 钟罩盖/ крышка бункера/ 호퍼 리드
2. CAMPANA/CAMPANA/CAMPANULA/HOPPER/ELOCHE/KAFFEEBOHNENBEHALTER/ 钟罩/ БУНКЕР/ 호퍼
3. NOTTOLINO DI ARRESTO GHIERA/PESTILLO DE PARADA DE LA VIROLA/LINGUETA DE TRAVACAO DA BRACADEIRA/RING NUT PAULWIEVER D'ARRET DE L'ANNEAU/RINGSPIRRKLINKE/ 锁止爪/ ХРАПОВИК ЗАЖИМНОГО КОЛЬЦА/ 링 너트 풀
4. PROTEZIONE MACINE/PROTECCIÓN MUELAS/PROTEÇÃO PARA MOEDORES/GRINDERS PROTECTION/PROTECTION COUTEAUX/MÜHLMESSERSCHUTZ/VORRICHTUNG/ 石磨罩/ ЗАЩИТА ЖЕРНОВОВ/ 그라인더 보호
5. LINGUETTA/LINGUETA/TRAVA DE FECHAMENTO/SHUTTER/LANGUETTE/ 调整杆/ ЗАДВИЖКА/ 셔터
6. SCHERMO/PANTALLA/VISOR/DISPLAY/ECRAN/DISPLAY/ 屏幕/ 디스플레이/ 디스플레이
7. GHIERA/VIROLA/BRACADEIRA/RING NUT/ANNEAU/ZWINGE/ 套环/ ЗАЖИМНОЕ КОЛЬЦО/ 링 너트
8. INTERRUPTORE GENERALE LUMINOSO/INTERRUPTOR GENERAL LUMINOSO/MAIN SWITCH/INTERRUPTEUR GÉNÉRAL LUMINEUX/LEUCHTENDER HAUPTSCHALTER/ 总开关指示灯/ ГЛАВНЫЙ СВЕТОВЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 메인 스위치
9. FORCELLA/MORQUILLA/GARFO/FORK/FOURCHE/ 叉形器/ ВИЛКА/ 포크
10. COPERCHIO CONTENITORE CAFFE/TAPA RECIPiente CAFÉ/TAMPA DO RECIPIENTE DO CAFÉ/COFFEE CONTAINER COVER/COUVERCLE RÉCIPIENT CAFÉ/KAFFEEBEHÄLTER DECKEL/ 咖啡容器盖/ крышка емкости для кофе/ 커피 도저 커버
11. POMOLO PER LA REGOLAZIONE DOSI DI CAFFE' MACINATO/BOTÓN ESFÉRICO PARA LA REGULACIÓN DOSIS DE CAFÉ MOLIDO/BOTÃO PARA REGULAÇÃO DAS DOSES DE CAFÉ MOÍDO/ ADJUSTMENT KNOB FOR GROUND COFFEE DOSES POMMEAU RÉGLAGE DOSES DE CAFÉ MOULU/KNOPF ZUR REGELUNG DER KAFFEEMEHLMENGEN/ 定量旋钮 咖啡研磨/ КРУПНАЯ РУЧКА ДЛЯ РЕГУЛИРОВКИ ДОЗЫ МОЛОТОГО КОФЕ/ 분쇄된 커피의 도스 조절에 대한 노브
12. DOSATORE/DOSIFICADOR/DOSADOR/Dispenser/DOSEUR/DOSIER/VORRICHTUNG/ 定量器/ ДОЗАТОР/ 디스펜서
13. LEVA DI PRELIEVO DOSE DI CAFFE' MACINATO/PALANCA DE DISTRIBUCIÓN DOSIS DE CAFÉ MOLIDO/ALAVANCA PARA RETIRADA DA DOSE DE CAFÉ MOÍDO/DELIVERY LEVER FOR GROUND COFFEE DOSES/ LEVER OF DISTRIBUTION DOSE OF CAFÉ MOULU/HEBEL ZUR AUSGABE DER KAFFEEMEHLMENGE/ 提取 定量 咖啡研磨/ Рычаг ДОЗИРОВКИ МОЛОТОГО КОФЕ/ 분쇄된 커피의 도스 추출 레버
14. PRESSINO CAFFE' MACINATO/PRESIONADOR DE CAFÉ MOLIDO/PREGADOR PARA O CAFÉ MOÍDO/GROUND COFFEE PRESS/ PRESSE-CAFÉ MOULU/KAFFEEEPRESSE/ 按压 咖啡研磨/ ТЕМПЕР ДЛЯ МОЛОТОГО КОФЕ/ 분쇄된 커피프레스
15. PULSANTE DOSE SINGOLA/BOTÓN PARA DOSIS INDIVIDUAL/BOTÃO DE DOSE INDIVIDUAL/ SINGLE DOSE BUTTON/BOUTON DOSE SIMPLE/TASTE FÜR EINZELPORTION/ 按钮 定量 单次/ КНОПКА ОДИНОЧНОЙ ДОЗЫ/ 1 도스 버튼
16. PULSANTE DOSE DOPPIA/BOTÓN PARA DOSIS DOBLE/BOTÃO DE DOSE DUPLA/ DOUBLE DOSE BUTTON/BOUTON DOSE DOUBLE/TASTE FÜR DOPELTE PORTION/ 按钮 定量 两次/ КНОПКА ДВОЙНОЙ ДОЗЫ/ 2 도스 버튼
17. PULSANTE EROGAZIONE CONTINUA/PULSADOR DE DISTRIBUCIÓN CONTINUA/BOTÃO PARA DISTRIBUIÇÃO CONTÍNUA/CONTINUOUS FLOW BUTTON/BOUTON DISTRIBUTION CONTINUE/ TASTE KONTINUIERLICHE AUSGABE/ 按钮 供应 连续/ КНОПКА НЕПРЕРЫВНОЙ ДОЗЫ/ 연속 공급 버튼
18. PULSANTE MENU/BOTÓN PARA MENU/BOTÃO DE MENU/MENU BUTTON/BOUTON MENU/TASTE FÜR MENU/ 菜单按钮/ КНОПКА МЕНЮ/ 메뉴 버튼
19. PULSANTE DOSE TRIPLA (EROGAZIONE PERSONALIZZATA)/PULSADOR DOSIS TRIPLE (DISTRIBUCIÓN PERSONALIZADA)/BOTÃO PARA DOSE TRIPLA (DISTRIBUIÇÃO PERSONALIZADA)/ TRIPLE DOSE BUTTON (PERSONALISED FLOW)/BOUTON DOSE TRIPLE (DISTRIBUTION PERSONALISÉE)/TASTE DREIFACH-DOSIS (INDIVIDUELLE AUSGABE)/ 按钮 定量 三次 (供应 自定义)/ КНОПКА ТРОЙНОЙ ДОЗЫ (ПЕРСОНАЛИЗИРОВАННАЯ ДОЗИРОВКА)/ 3도스 버튼 (맞춤공급)

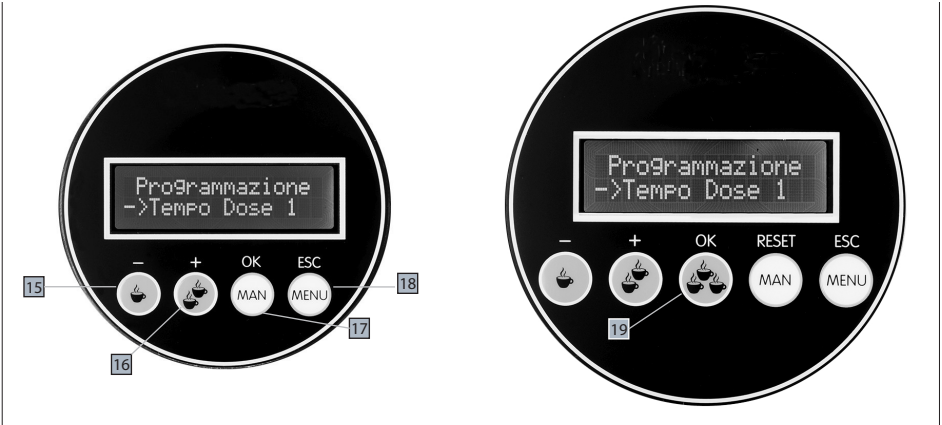


FIG./ABB. 2

ATTENZIONE/ ATENÇÃO/ ATTENTION/ ATTENTION / ACHTUNG/ 注意/ ВНИМАНИЕ/ 주의.
 TOP: I MODELLI CON L'INDICAZIONE "TOP" NEL NOME HANNO I COMPONENTI DEL DOSATORE DI METALLO (ALLUMINIO).
 TOP: LOS MODELOS QUE INDICAN "TOP" EN EL NOMBRE LLEVAN LOS COMPONENTES DEL DOSIFICADOR DE METAL (ALUMINIO).
 TOP: OS COMPONENTES DO DOSADOR SÃO FABRICADOS EM METAL (ALUMÍNIO) NOS MODELOS COM A INDICAÇÃO "TOP" NO NOME.
 TOP: MODELS WITH "TOP" IN THEIR NAME HAVE METAL PARTS (ALUMINIUM) IN THE DISPENSER.
 TOP: LES MODÈLES COMPORTANT L'INDICATION « TOP » DANS LE NOM POSSÈDENT LES COMPOSANTS DU DOSEUR EN MÉTAL (ALUMINIUM).
 TOP: BEI DEN MIT "TOP" IM NAMEN GEKENNZEICHNETEN MODELLEN SIND DIE KOMPONENTEN DER DOSIERVORRICHTUNG AUS METALL (ALUMINIUM) HERGESTELLT.
 TOP: 名字中有 "TOP" 字样的型号, 带有金属材料(铝)的计量器(铝制)。
 TOP: НА МОДЕЛЯХ, СОДЕРЖАЩИХ В НАЗВАНИИ "TOP", КОМПОНЕНТЫ ДОЗАТОРА ИЗГОТОВЛЕНЫ ИЗ МЕТАЛЛА (АЛЮМИНИЙ).
 TOP: 명칭에 "TOP" 표시를 가진 모델들은 금속(알루미늄)의 디스펜서 구성부품을 가집니다.

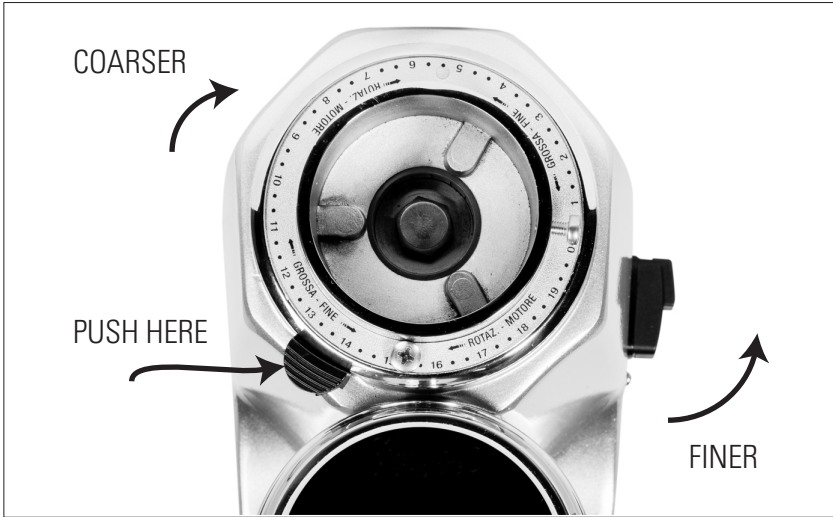


FIG./ABB. 4



FIG./ABB. 5

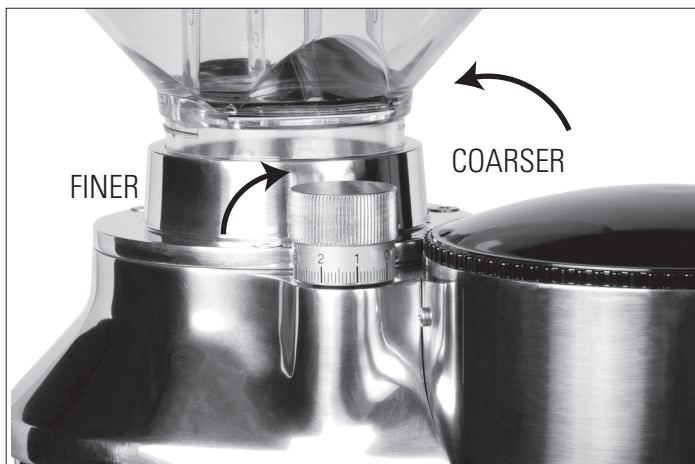


FIG./ABB. 6



FIG./ABB. 7

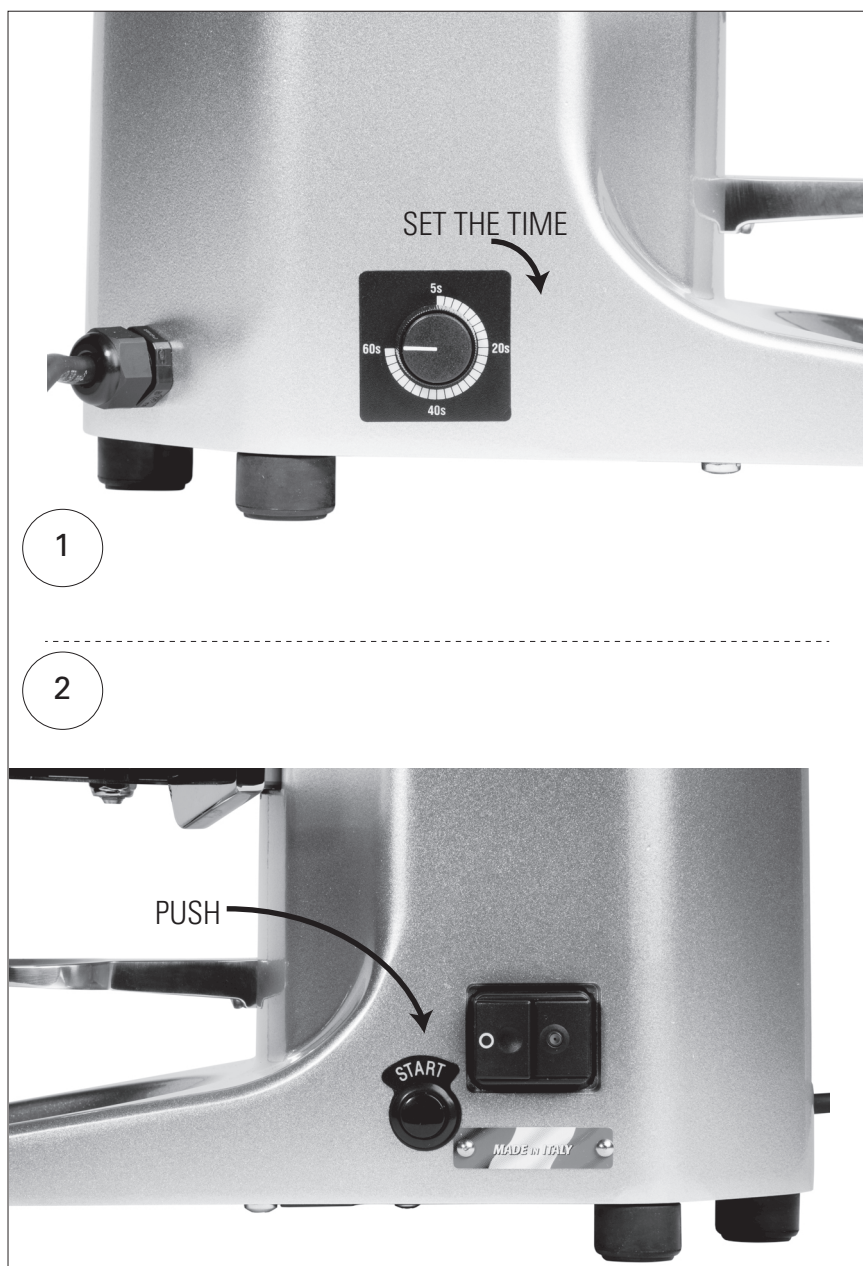


FIG./ABB. 9

AVVERTENZE GENERALI

- L'apparecchio non deve essere usato da bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o privi di esperienza e conoscenza dell'apparecchio;
- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio;
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio;
- INTERVALLO DI FUNZIONAMENTO
DELL'APPARECCHIO rispettare il seguente ciclo di utilizzo dell'apparecchio 30s ON / 6 min. OFF - (20s ON / 6 min. OFF mod. Q50);
- Le parti destinate al contatto con gli alimenti possono essere lavate separatamente, a mano, con acqua e detersivo per stoviglie. Non lavare in lavastoviglie. La campana vuota può essere lavata separatamente con acqua e detersivo appropriato. Prima di togliere la campana ricordatevi di togliere la linguetta ed accendere il macinacaffè, in questo modo si svuoterà il porta macine dai chicchi residui. Di tanto in tanto controllare che all'interno del dosatore non si verifichino depositi, se si rendesse necessario rimuoverli, RICORDATE DI SCOLLEGARE L'APPARECCHIO DALLA RETE;

AVVERTENZE GENERALI

- Questi apparecchi sono destinati ad essere utilizzati per applicazioni commerciali, ad esempio in cucine di ristoranti, mense, ospedali e in imprese commerciali come panifici, macellerie, ecc., Ma non per la produzione di massa continua di alimenti;
- L'installazione deve essere effettuata da personale tecnico qualificato e abilitato a tale mansione, rispettando le normative vigenti del Paese di utilizzo dell'apparecchio. Una errata installazione può causare danni a cose, persone o animali per i quali la ditta costruttrice non può essere considerata responsabile. Verificare tensione e frequenza della rete di alimentazione elettrica corrispondano a quelli riportati sull'etichetta su ogni apparecchio. Verificare che la portata elettrica dell'impianto di rete sia dimensionata alla potenza e/o corrente massime assorbite dall'apparecchio. E' obbligatorio effettuare il collegamento di messa a terra. Verificare quindi che l'impianto di messa a terra sia conforme alle attuali norme di sicurezza. Prima di infilare la spina nella presa elettrica o prima di attivare l'interruttore generale a monte, verificare che l'interruttore dell'apparecchio sia posto sullo "0";

AVVERTENZE GENERALI

- Qualsiasi operazione di manutenzione o di pulizia deve essere effettuata solo dopo aver disinserito la spina e aver atteso il raffreddamento dell'apparecchio;
- Controllare che gli apparecchi siano distanti da lavelli e getti d'acqua;
- Non usare getti d'acqua o macchine a vapore diretti sull'apparecchio;
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, un suo agente o una persona qualificata al fine di evitare un pericolo;
- La pulizia e la manutenzione dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.

ADVERTENCIAS GENERALES

- El aparato no debe ser usado por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin la experiencia ni los conocimientos sobre el aparato;
- Controle que los niños no jueguen con el aparato;
- Los niños no deben jugar con el aparato;
- INTERVALO DE FUNCIONAMIENTO DEL APARATO; respete el siguiente ciclo de uso del aparato 30 s ON / 6 min. OFF - (20 s ON / 6 min. OFF mod. Q50);
- Las partes destinadas a entrar en contacto con los alimentos pueden lavarse por separado, a mano, con agua y detergente para vajillas. No lave el aparato en el lavavajillas. La campana vacía puede lavarse por separado con agua y un detergente adecuado. Antes de desmontar la campana, recuerde quitar la lengüeta y encender el molinillo; de esta forma, se eliminarán los granos de café residuales y se vaciará la tolva. De vez en cuando, controle que no haya depósitos dentro del dosificador; si es así y debe eliminarlos;
RECUERDE DESCONECTAR EL APARATO DE LA RED DE ALIMENTACIÓN;

ADVERTENCIAS GENERALES

- Estos aparatos están destinados a un uso comercial, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, comedores, hospitales y en empresas comerciales como panaderías, carnicerías, etc., pero no para la producción en serie de alimentos;
- La instalación ha de ser llevada a cabo por personal técnico cualificado y habilitado para dicha tarea, respetando las normativas vigentes del País de uso del aparato. El fabricante no puede ser considerado responsable por daños a personas, animales o casas derivados de una instalación incorrecta. Compruebe que la tensión y la frecuencia de la red de alimentación eléctrica se ajusten a los valores indicados en la etiqueta del aparato. Compruebe que la capacidad eléctrica de la instalación de red esté dimensionada de acuerdo con la potencia y/o corriente máximas absorbidas por el aparato. Es obligatorio efectuar la conexión de puesta a tierra. Compruebe que la instalación de puesta a tierra se ajuste a las normas de seguridad actuales. Antes de introducir el enchufe en la toma eléctrica o antes de activar el interruptor general situado aguas arriba, compruebe que el interruptor del aparato esté situado en “0”;

ADVERTENCIAS GENERALES

- Las operaciones de mantenimiento o de limpieza solo pueden llevarse a cabo después de haber extraído el enchufe y de haber esperado el tiempo suficiente para el enfriamiento del aparato;
- Controle que los aparatos estén alejados de fregaderos y de chorros de agua;
- No utilice chorros de agua ni máquinas de vapor dirigidos hacia el aparato;
- Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, un agente suyo o una persona cualificada a fin de evitar peligros;
- La limpieza y el mantenimiento que corren a cargo del usuario no deben ser realizados por niños sin la supervisión de un adulto competente.

ADVERTÊNCIAS GERAIS

- O aparelho não deve ser utilizado por crianças ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento do aparelho.
- Controle para que as crianças não brinquem com o aparelho.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- INTERVALO DE FUNCIONAMENTO DO APARELHO
respeitar o seguinte ciclo de utilização do aparelho
30s ON / 6 min. OFF - (20s ON / 6 min. OFF mod. Q50);
- As peças destinadas ao contacto com os alimentos podem ser lavadas separadamente, à mão, com água e detergente para máquinas de lavar louça. Não lave na máquina de lavar louça. A campânula vazia pode ser lavada separadamente com água e detergente apropriado. Antes de remover a campânula, lembre-se de remover a lingueta e de ligar o moedor de café para que o suporte seja esvaziado dos grãos residuais. Controle, periodicamente, se há depósitos no doseador; se for necessário removê-los, LEMBRE-SE DE DESCONECTAR O APARELHO DA REDE ELÉTRICA.

ADVERTÊNCIAS GERAIS

- Estes aparelhos são projetados para o uso em aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais como padarias, açougues, etc., mas não para a produção de massa contínua de alimentos.
- A instalação deve ser realizada por pessoal técnico qualificado e habilitado para a missão, em conformidade com as normativas em vigor no país de uso do aparelho. A instalação incorreta pode causar danos a objetos, pessoas ou animais, pelos quais o fabricante não pode ser responsabilizado. Verifique se a tensão e a frequência da rede de alimentação elétrica corresponde aos valores indicados na placa de cada aparelho. Verifique se a capacidade elétrica da rede elétrica está dimensionada para a potência e ou corrente máximas absorvidas pelo aparelho. O aterramento é obrigatório. Em seguida, verifique se o sistema de aterramento está em conformidade com as normas de segurança atuais. Antes de inserir a ficha na tomada elétrica, ou antes de ativar o interruptor geral a montante, verifique se o interruptor do aparelho está posicionado em "0".

ADVERTÊNCIAS GERAIS

- Qualquer operação de manutenção ou limpeza deve ser realizada somente após desconectar a ficha da tomada elétrica e aguardar o arrefecimento do aparelho.
- Verifique se os aparelhos estão afastados de pias e jatos de água.
- Não use jatos de água ou máquinas a vapor diretamente no aparelho.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, ele deve ser substituído pelo fabricante, revendedor ou pessoa qualificada para evitar perigos.
- A limpeza e a manutenção do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

GENERAL WARNINGS

- The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge concerning use of the appliance;
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance;
- Children must not play with the appliance;
- **OPERATING RANGE OF THE APPLIANCE** use the appliance in compliance with the following use cycle 30s ON / 6 min. OFF - (20s ON / 6 min. OFF mod. Q50);
- The parts intended to be in contact with food can be washed separately, by hand, with water and dish washing detergent. Do not wash in the dishwasher. The empty bell can be washed separately with water and suitable detergent. Before removing the bell, remember to remove the tab and turn on the coffee grinder, in this way any residual grains will be removed from the grinder holder. Regularly check for deposits inside the dispenser; before removing them, **REMEMBER TO DISCONNECT THE APPLIANCE FROM THE MAINS;**

GENERAL WARNINGS

- These appliances are intended to be used for commercial applications, e.g. in restaurant kitchens, canteens, hospitals and commercial companies such as bakeries, butcher shops, etc., but not for food mass production;
- Installation must be carried out by skilled technicians qualified for this task, in compliance with the regulations in force in the country where the appliance is to be used. As a result of improper installation, people or animals may be harmed and property damaged, and the manufacturer shall not be held liable for this. Check the electrical power supply voltage and frequency for matching with the values specified on each appliance label. Check the electrical capacity of the power distribution system for proper dimensioning with respect to the maximum output and/or power absorbed by the appliance. Earthing connection is mandatory. Then check the earthing system for compliance with current safety standards. Before plugging in the appliance or switching on the main switch upstream, make sure the appliance switch is set to “0;”

GENERAL WARNINGS

- Perform any maintenance or cleaning operation only after unplugging the appliance and waiting for it to cool down;
- Make sure the appliances are installed far from sinks and water jets;
- Do not use water jets or steam machines directly on the appliance;
- If the power supply cable is damaged, have it replaced by the manufacturer, its agent or a qualified person in order to avoid any hazard;
- Cleaning and maintenance must not be performed by unsupervised children.

MISES EN GARDE GÉNÉRALES

- L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance de l'appareil ;
- Surveillez que des enfants ne jouent pas avec cet appareil ;
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil ;
- INTERVALLE DE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL, il faut respecter le cycle suivant d'utilisation de l'appareil 30s ON / 6 min. OFF - (20s ON / 6 min. OFF mod. Q50) ;
- Les pièces destinées à être en contact avec les aliments peuvent être lavées séparément, à la main, avec de l'eau et un détergent pour vaisselle. Ne pas laver au lave-vaisselle. La cloche vide peut être lavée séparément à l'eau et avec un détergent approprié. Avant d'ôter la cloche, n'oubliez pas de retirer la languette et d'allumer le moulin à café, de cette façon le porte-mouture se videra des grains résiduels. Vérifiez, de temps en temps, qu'il n'y a pas de dépôts à l'intérieur du doseur et s'il faut l'enlever, **N'OUBLIEZ PAS DE DÉBRANCHER L'APPAREIL DU SECTEUR ;**

MISES EN GARDE GÉNÉRALES

- Ces appareils sont destinés à être utilisés pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et les activités commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production de masse continue d'aliments ;
- L'installation doit être effectuée par un personnel technique qualifié et autorisé pour cette tâche, conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation de l'appareil. Une mauvaise installation peut entraîner des dommages matériels ou corporels pour lesquels le fabricant décline toute responsabilité. Vérifiez que la tension et la fréquence de l'alimentation électrique correspondent à celles indiquées sur l'étiquette de chaque appareil. Vérifiez que la capacité électrique du secteur est adaptée à la puissance maxi absorbée et/ou au courant maxi absorbé par l'appareil. Le branchement de mise à la terre est obligatoire. Il faut donc vérifier que l'installation de mise à la terre est conforme aux normes de sécurité en vigueur. Avant d'insérer la fiche dans la prise électrique ou avant d'activer l'interrupteur principal en amont, il faut vérifier que l'interrupteur de l'appareil est réglé sur « 0 » ;

MISES EN GARDE GÉNÉRALES

- Toute opération d'entretien ou de nettoyage ne doit être effectuée qu'après avoir débranché la fiche et attendu le refroidissement de l'appareil ;
- Vérifiez que les appareils sont loin d'éviers et de jets d'eau ;
- N'utilisez pas de jets d'eau ni de machines à vapeur directement sur l'appareil ;
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent ou une personne qualifiée afin d'éviter tout risque ;
- Le nettoyage et l'entretien de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder ohne Erfahrung und Wissen über das Gerät benutzt werden;
- Stets darauf achten, dass die Kinder nicht mit dem Gerät spielen;
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen;
- EINSCHALTDAUER DES GERÄTS Den folgenden Betriebszyklus des Geräts beachten: 30 Sek. ON / 6 Minuten OFF (20 Sek. ON / 6 Minuten OFF Mod. Q50);
- Teile, die mit Nahrungsmitteln in Berührung kommen, können separat von Hand mit Wasser und Geschirrspülmittel gewaschen werden. Nicht in der Geschirrspülmaschine waschen. Die leere Glocke kann separat mit Wasser und einem geeigneten Reinigungsmittel gewaschen werden. Vor Abnehmen der Glocke ist die Feder zu entfernen und die Kaffeemühle einzuschalten; auf diese Weise wird das Mahlwerk auch von den letzten Kaffeebohnen entleert. Von Zeit zu Zeit überprüfen, ob sich Ablagerungen im Inneren des Spenders befinden. Sollte es sich nötig erweisen, diese zu entfernen, ist vor der Ausführung jeglicher Eingriffe DIE MASCHINE

ALLGEMEINE HINWEISE

- Diese Geräte sind für den gewerblichen Einsatz bestimmt, z.B. in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und Handelsunternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw., nicht aber für die kontinuierliche massenhafte Produktion von Lebensmitteln;
- Die Installation muss von qualifiziertem und eigens dazu befugtem Fachpersonal unter Beachtung der geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, durchgeführt werden. Eine fehlerhafte Installation kann zu Sach-, Personen- oder Tierschäden führen, für die der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden kann. Spannung und Frequenz des Stromversorgungsnetzes überprüfen, um sicherzustellen, dass sie den Angaben auf dem Schild an jedem Gerät entsprechen. Überprüfen, ob die Strombelastbarkeit des Netzsystems auf die maximale Leistung und/oder die maximale Stromaufnahme des Geräts ausgelegt ist. Der Erdungsanschluss ist unbedingt erforderlich. Hiernach ist zu überprüfen, ob das Erdungssystem den aktuellen Sicherheitsnormen entspricht. Bevor der Stecker in die Steckdose gesteckt wird oder bevor der vorgeschaltete Hauptschalter betätigt wird, ist zu überprüfen, ob der Schalter des Gerätes auf "0" steht;

ALLGEMEINE HINWEISE

- Vor der Ausführung von Wartungs- und Reinigungsarbeiten ist der Stecker zu ziehen und auf das Abkühlen des Geräts zu warten;
- Sicherstellen, dass die Geräte von Spülbecken und Wasserstrahlen entfernt sind;
- Zum Reinigen nie direkte Wasserstrahlen auf das Gerät richten oder Dampfreiniger verwenden;
- Ein beschädigtes Stromkabel muss vom Hersteller, einem Vertragshändler oder einer hierzu qualifizierten Person ausgetauscht werden, um Gefahrensituationen zu vermeiden;
- Die dem Benutzer zustehende Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

一般警告说明

- 该设备不得由儿童或体能、感官或精神状况下降或缺乏经验及知识的人员使用；
- 确保儿童不玩耍此设备；
- 儿童不得玩耍此设备；
- 设备运行间隔：需遵守以下设备使用循环，即30秒开启/6分钟关闭 - （20秒开启/6分钟关闭，Q50模式）；
- 用于与食品接触的部件可单独洗涤，用水和餐具洗涤剂手洗。请勿在洗碗机中清洗。空的钟形罩可以用水和适当的洗涤剂单独洗涤。在取下钟形罩之前，请取下调整片，并启动咖啡研磨器，以清空研磨盘中的残留颗粒。时常检查计量器内部是否有沉积物，如需清除它们，请务必先将设备断电；
- 这些设备用于商业应用，例如餐厅厨房、食堂、医院和商业营业企业，如面包店、肉店等，但不用于食品的大批量连续加工；
- 设备安装必须由适合该工作的有资质的合格技术人员进行，并遵守设备使用国家的现行有效法规。设备安装错误可能会导致人员、动物受到伤害或财产损失，设备制造商对此不应承担任何责任。确保电源的电压和频率对应每台设备标签上的指示。确保供电系统的电流符合设备吸收的最大电流和/或功率。必须执行接地连接。确保接地系统必须符合现行的安全标准。将插头插入电源插座或接通上游总开关之前，确保设备开关处在“0”位；
- 任何维护或清洁操作，必须在拔除插头，并且等待设备冷却后进行；

一般警告说明

- 确保设备远离水槽和水流；
- 请勿直接在设备上使用水流或者蒸汽机器；
- 如果电源线损坏，则必须由生产商、其代理商或有资质人士更换，以避免造成危险；
- 没有监督的情况下，不得由儿童执行清洁和用户维护作业。

ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Прибором не должны пользоваться дети или лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лица, не обладающие опытом работы с прибором и необходимыми знаниями.
 - Не допускать детей играть с прибором;
 - Дети не должны играть с прибором;
 - РАБОЧИЙ ЦИКЛ ПРИБОРА соблюдайте следующий рабочий цикл 30с ВКЛ / 6 мин. ВЫКЛ - (20с ВКЛ / 6 мин. ВЫКЛ мод. Q50);
 - Части, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами, можно мыть отдельно вручную водой и моющим средством для посуды. Нельзя мыть в посудомоечной машине. Пустой бункер для кофе в зернах можно вымыть отдельно водой и подходящим моющим средством. Прежде чем снимать бункер для кофе в зернах, не забудьте достать задвижку и включить кофемолку, это позволит удалить остатки зерен кофе.
- Периодически необходимо проверять, что внутри дозатора нет скоплений, при необходимости, их следует удалять, НЕ ЗАБЫВАЙТЕ ОТСОЕДИНИТЬ ПРИБОР ОТ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ;

ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Настоящие приборы используются в коммерческих целях, например, на кухне в ресторанах, столовых, больницах и в коммерческих предприятиях, таких как пекарни, мясные магазины и т.д. Но не для непрерывного производства продуктов питания;
- Установку должен осуществлять квалифицированный технический персонал, уполномоченный выполнять такого рода операции, с соблюдением норм, действующих в стране эксплуатации прибора. Неправильная установка может привести к нанесению ущерба имуществу, людям или животным, за что компания-изготовитель не может нести ответственность. Убедиться, что напряжение и частота тока сети электропитания соответствуют указанным на этикетке прибора. Убедиться, что электрическая мощность сети электропитания подходит для максимально поглощаемой мощности и/или тока прибора. Обязательно выполнить заземление. Затем убедиться, что заземление соответствует действующим нормам техники безопасности. Прежде чем вставлять вилку в электророзетку или перед включением главного выключателя сети перед прибором, необходимо убедиться, что главный выключатель прибора установлен на «0»;

ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Любые работы по техобслуживанию или очистке должны выполняться только после извлечения вилки из розетки и полного охлаждения прибора;
- Убедиться, что приборы находятся далеко от раковин и струй воды;
- Нельзя направлять на прибор прямые струи воды или использовать паровые машины;
- Если кабель электропитания поврежден, производитель, его агент или квалифицированный персонал должны заменить его во избежание возникновения опасных ситуаций;
- очистка и техобслуживание пользователя не должны проводиться детьми без контроля.

일반 경고 사항

- 본 기기는 어린이나 신체적, 감각적 또는 지적 장애가 있는 사람, 기기에 대한 경험과 지식이 없는 사람이 사용해서는 안됩니다.
- 어린이가 본 기기를 가지고 놀지 않도록 확인하십시오.
- 어린이는 본 기기를 가지고 놀아서는 안됩니다.
- 기기 작동 간격: 다음과 같은 사용 주기를 준수하십시오. 30초 ON / 6분 OFF - (20초 ON / 6분 OFF 모델 Q50)
- 식품과 접촉되는 부분은 별도로 물과 주방 세제를 이용하여 손으로 씻을 수 있습니다. 식기 세척기로 세척하지 마십시오. 빈 원두 보관함은 별도로 물과 적절한 세제를 이용하여 씻을 수 있습니다. 원두 보관함을 분리하기 전에 탭을 제거하고 커피 그라인더를 켜는 것을 기억하십시오. 홀더의 잔여물 제거에 도움이 됩니다. 수시로 도저통 내부에 침전물이 없는지 확인하십시오. 만일 이를 제거할 필요가 있는 경우 기기의 전원을 반드시 끄십시오.
- 이러한 기기는 상업적 용도 (레스토랑 주방, 식당, 병원, 베이커리, 정육점 등과 같은 상업 시설)를 위한 것으로 식품의 연속적 대량 생산을 위한 것이 아닙니다.

일반 경고 사항

- 기기 설치하는 자격을 갖춘 기술자가 수행하여야 하며, 기기를 사용하는 국가의 시행 규정을 준수하여야 합니다. 올바르게 설치하는 사물, 사람 또는 동물에게 손상을 발생시킬 수 있으며 이는 제조업체가 책임을 지지 않습니다. 전압 및 전원 공급 장치망의 전력이 각 기기의 레이블에 표시되어 있는 것과 일치하는지 확인하십시오. 전원 공급 장치의 전기 용량이 기기에 의해 흡수되는 최대 전력 및 전류에 맞는지 확인하십시오. 접지 연결은 필수입니다. 그러므로 장비의 접지 상태가 현재의 안전 규정에 적합한지 확인하십시오. 전기 소켓에 플러그를 꽂기 전에 또는 업스트림 메인 스위치를 작동하기 전에 기기 스위치가 "0" 으로 설정되어 있는지 확인하십시오.
- 유지 보수 또는 세척 작업은 플러그를 뽑고 기기가 식을 때까지 기다려야 합니다.
- 기기가 싱크대 및 주방용 샤워기에서 멀리 떨어져 있는지 확인하십시오.
- 기기에 주방용 샤워기나 수증기가 발생하는 기계를 직접 사용하지 마십시오.
- 전원선이 손상된 경우 제조업체, 직원 또는 자격있는 사람이 교체하여야 위험을 피할 수 있습니다.
- 사용자의 세척 및 유지 보수는 감독없이 어린이가 수행해서는 안 됩니다.

DATI TECNICI • DATOS TECNICOS • DADOS TÉCNICOS DONNEES
TECHNIQUES • TECHNICAL DATA • TECHNISCHE DATEN • 规格 технические данные •
기술 데이터

Modello/Modelo/Modelo/ Model/ Modèle/Modell/ 模式/ Модели/ 모델	Dimensioni/Dimensiones/Size/Dimensions/ Abmessungen/尺寸/Размеры/크기 [mm]	Peso Netto/Peso Neto/Peso Liquido/Net Weight/ Poids Net/Nettogewicht/ 尺寸/Вес нетто/ 순수 무게 [Kg]
M80 Automatico/Top/6B.	160x290x510	11,4
M80 Non Automatico/Top/6B.	160x290x510	11,4
M80 Drogheria	160x290x510	10,6
M80 Elettronico	160x280x510	11,3
M80 Temporizzato	160x280x510	11,4
Q50 Elettronico	155x240x410	7
Q50 Manuale On-Demand	155x240x410	7
Q13 Automatico/Top/6B.	220x320x660	14 / 17,5 (Conico)
Q13 Non Automatico	220x320x660	14 / 17,5 (Conico)
Q13 Drogheria	220x320x660	13 / 17 (Conico)
Q13 Elettronico	220x320x660	13 / 17 (Conico)
T48 Automatico	230x290x590	15
T48 Non Automatico	230x290x590	15
T48 Drogheria	230x290x590	14,5

Modello/Modelo/Modelo/ Model/Modèle/ Modell/ 模式/ Модели/ 모델	Tensione/Tension/ Voltage/ Voltage/ Tension Spannung/ 电压/ Напряжение/ 전압 [V]	Potenza/Potencia/Potência/ Power/ Puissance/ Motorleistung/功率/ Мощность/ 전력 [W]	Cavo d'allacciamento/ Cordón conector Cordão conector/ Type/Format/Typ/ 类 Cord set/ Cordon-connecteur/ Geräteanschlussleitung/ 连接 线/Соединительный кабель/ 연결 케이블	Tipo/Typo/Typo/ Type/Format/Typ/ 类 型/Тип/ 유형
M80 Automatico/Elettronico/Temporizzato	AC 220-230V	420	3 x 0,75 mm ²	H05 RN-F
M80 Automatico/Elettronico/Temporizzato	AC 110-120V	460	3 x 18 AWG	PVC
M80 Automatico/Elettronico/Temporizzato	AC 380-400V 3	230	5 x 1 mm ²	H07 RN-F
M80 Non Automatico/Drog.	AC 220-230V	420	3 x 0,75 mm ²	H05 RN-F
M80 Non Automatico/Drog.	AC 110-120V	460	3 x 18 AWG	PVC
M80 Non Automatico/Drog.	AC 380-400V 3	230	5 x 1 mm ²	H07 RN-F
Q50 Elettronico/Manuale On-Demand	AC 220-230V	330	3 x 0,75 mm ²	H05 RN-F
Q13 Automatico/Elettronico	AC 220-230V	580 (Ø 75) 4 poli 800 / 6 poli 620 (Conico Ø71)	3 x 0,75 mm ²	H05 RN-F
Q13 Automatico/Elettronico	AC 110-120V	490 (Ø 75) 830 (Conico Ø71)	3 x 18 AWG	PVC
Q13 Automatico/Elettronico	AC 380-400V 3	280 (Ø 75) 800 (Conico Ø71)	5 x 1 mm ²	H07 RN-F
Q13 Non Automatico/Drog.	AC 220-230V	580 (Ø 75) 4 poli 800 / 6 poli 620 (Conico Ø71)	3 x 0,75 mm ²	H05 RN-F
Q13 Non Automatico/Drog.	AC 110-120V	490 (Ø 75) 830 (Conico Ø71)	3 x 18 AWG	PVC
Q13 Non Automatico/Drog.	AC 380-400V 3	280 (Ø 75) 800 (Conico Ø71)	5 x 1 mm ²	H07 RN-F
T48 Automatico	AC 220-230V	480	3 x 0,75 mm ²	H05 RN-F
T48 Non Automatico/Drog.	AC 220-230V	480	3 x 0,75 mm ²	H05 RN-F
T48 Automatico	AC 110-120V	360	3 x 18 AWG	PVC
T48 Non Automatico/Drog.	AC 110-120V	360	3 x 18 AWG	PVC
T48 Automatico	AC 380-400V 3	230	5 x 1 mm ²	H07 RN-F
T48 Non Automatico/Drog.	AC 380-400V 3	230	5 x 1 mm ²	H07 RN-F

VER. MD 165

DISIMBALLO, INSTALLAZIONE ED ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Dopo aver aperto l'imballo, assicurarsi che l'apparecchio sia integro e non presenti danneggiamenti. In caso di dubbio contattare immediatamente il vostro venditore che vi saprà assistere con la massima professionalità.

I componenti dell'imballo devono essere smaltiti nel rispetto delle norme vigenti. Non lasciarle alla portata di bambini o di incapaci, in quanto fonti di potenziale pericolo.

Dal momento in cui si decide di non utilizzare più l'apparecchio si raccomanda di renderlo inutilizzabile tagliando il cavo nel punto di uscita dall'apparecchio e di consegnarlo a delle strutture specializzate per lo smaltimento.

L'installazione deve essere effettuata da personale tecnico qualificato ed abilitato a tale mansione rispettando le norme vigenti nel paese di utilizzo dell'apparecchio. Una errata installazione può causare danni a cose, persone o animali per i quali la ditta costruttrice non può essere considerata responsabile.

Attenersi con la massima scrupolosità alle seguenti avvertenze prima dell'utilizzo dell'apparecchio:

- Posizionare l'apparecchio su una superficie solida e piana
- Non installarlo all'esterno.
- Fare attenzione che l'apparecchio non schiacci il cavo di alimentazione.
- Verificare che la tensione e la frequenza della rete di alimentazione elettrica corrispondano a quelli riportati sull'etichetta applicata su ogni apparecchio.
- Verificare che la portata elettrica dell'impianto di rete sia dimensionata alla potenza e/o corrente massime assorbite dall'apparecchio.
- E' obbligatorio effettuare il collegamento di messa a terra. Verificare quindi che l'impianto di messa a terra sia conforme alle attuali norme di sicurezza.
- Collegare ad un nodo equipotenziale il morsetto esterno contrassegnato dal simbolo 
- Versione trifase: collegare correttamente il motore in modo che le macchine, se viste dall'alto del macinacaffè, ruotino in senso orario.



Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a persone o cose dovuti ad uso improprio, errato o irragionevole della macchina. Le macchine sono state progettate e costruite per l'uso in applicazioni commerciali, ad esempio cucine di ristoranti, mense, ospedali e imprese commerciali, quali panifici, bar ecc., ma non per la produzione in massa e continua di alimenti.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

La macchina va utilizzata solo per l'uso previsto e non per altri scopi come per esempio macinare ed erogare prodotti diversi da caffè o prodotti non alimentari.

L'apparecchio non deve essere usato da bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o privi di esperienza e conoscenza dell'apparecchio.

Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

AVVERTENZE GENERALI

Leggere e attenersi attentamente alle avvertenze ed alle istruzioni. Staccare sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi manutenzione o pulizia sugli apparecchi.

I modelli MONOFASE vengono forniti già equipaggiati con cavo spina per il collegamento alla presa.

I modelli TRIFASE vengono forniti con cavo, sarà cura dell'installatore qualificato collegarli alla rete.

Qualsiasi manomissione e allacciamento non conforme annullano la garanzia del costruttore.

AVVERTENZE PARTICOLARI

Non manomettere in alcun modo gli apparecchi. Per qualsiasi intervento sulle macchine rivolgersi esclusivamente ai centri di assistenza autorizzati.

Non tirare mai il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa.

Usare l'apparecchio solo per le funzioni alle quali è destinato.

Posizionare gli apparecchi a una distanza minima di 5 cm dalla parete in modo da consentire l'ottimale aerazione.

Controllare che gli apparecchi siano distanti da lavelli e getti d'acqua.

Non lasciare mai incustodito l'apparecchio acceso. Tenerlo lontano dalla portata dei bambini e persone incapaci.

Questi apparecchi non devono essere utilizzati da persone (compresi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o in mancanza di sufficiente esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliati o precedentemente istruiti all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

I bambini devono essere supervisionati da un adulto per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Non mettere mai in funzione l'apparecchio che sembri difettoso.

Usare solo accessori e ricambi originali. Non coprire mai gli apparecchi per evitare pericoli d'incendio.

Disinserire la spina se l'apparecchio non deve essere utilizzato per lungo tempo.

Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di spostarlo. Ai fini della sicurezza gli apparecchi sono da ritenersi sempre con presa inserita e quindi in tensione.

Il motore è dotato di un sensore termico che interviene scollegando l'alimentazione nel momento in cui vengono raggiunte temperature elevate. Se ciò dovesse accadere, lasciare raffreddare il motore scollegando dalla rete elettrica l'apparecchio e rivolgersi immediatamente a personale tecnico qualificato. Non improvvisare riparazioni di alcun tipo. Qualora il MACINADOSATORE restasse inattivo per un periodo prolungato, pulirlo con cura, lavare ed asciugare la campana e lasciarla aperta.

ISTRUZIONI

MACINADOSATORI M80-Q50-Q13

Apparecchio destinato a macinare chicchi di caffè.

ATTENZIONE: Organi in movimento.

INTERVALLO DI FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

Rispettare il seguente ciclo di utilizzo dell'apparecchio
30s ON / 6 min. OFF - (20s ON / 6 min. OFF mod. Q50).

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, un suo agente o una persona qualificata al fine di evitare un pericolo.

FUNZIONAMENTO

Prima di inserire la spina nella presa o di attivare l'interruttore generale a monte, verificare che l'interruttore dell'apparecchio sia posto sullo "0". Inserite la linguetta di chiusura della campana e verificate lo scorrimento nella sua sede. Posizionate la campana nella sua sede facendo pressione lateralmente con le dita finché risulti ben ferma. A tal punto fissarla alla ghiera di regolazione macinatura tramite l'apposita vite fornita con l'apparecchio, facendo combaciare il foro presente sulla campana con quello sulla ghiera.

Se il vostro Macinadosatore è equipaggiato con l'interruttore AUTOMATICO, controllare che la levetta si trovi nella giusta posizione verso la bocchetta di uscita della polvere di caffè. A questo punto il Macinadosatore è pronto per il funzionamento.

Versare del caffè in grani nella campana.

Aprire la linguetta.

Inserite la spina nella presa e attivate l'interruttore generale posto a monte, portando l'interruttore sulla posizione "I". Per questioni di sicurezza, all'utente non è consentito rimuovere nessun tipo di vite presente sul macinacaffè. Questa operazione è consentita solamente da parte di tecnici qualificati e dopo aver staccato l'apparecchio dalla rete di alimentazione.

Si consiglia di controllare la grana del caffè macinato; ogni macinino è regolato su una grana "medio fine".

Nel caso non fosse di vostro gradimento, dovete operare nel modo seguente:

MACINADOSATORE M80-Q50:

Premere il nottolino di arresto ghiera verso il basso.

Ruotare la ghiera in senso orario per ottenere una grana più grossa, in senso antiorario per ottenere una grana più fine (Fig. 4).

Per evitare la rimozione della ghiera con la conseguente possibilità di avere libero accesso al gruppo macinante, posizionare la vite antisvitamento nel foro che consente la più ampia regolazione.

MACINADOSATORE Q13:

Agendo sull'apposito perno, ruotare la ghiera in senso orario per ottenere una grana più grossa.

Ruotare invece la ghiera in senso antiorario per ottenere una grana più fine (Fig. 5).

REGOLAZIONE DELLA QUANTITÀ DI CAFFÈ IN POLVERE EROGATA:

Per regolare la quantità di caffè macinato erogato al porta filtro, si deve agire sull'apposito dado. Girando verso SINISTRA, la quantità AUMENTA, verso DESTRA DIMINUISCE. Il dosatore può erogare da 4 gr. a 9 gr.

Per determinare la quantità desiderata prelevare dal dosatore N°10 DOSI (dieci battute) e pesare il caffè ottenuto. Così si determina il peso di ogni singola dose.

M80 - Q13 - T48 VERSIONE ELETTRONICO: Attenzione:
Per arrestare l'erogazione, premere uno qualsiasi
dei 5 tasti del display.

Funzionamento e programmazione:

1. Funzionamento: prima di inserire la spina alla rete elettrica, verificare che l'interruttore sia posizionato su "O". Inserire la linguetta di chiusura della campana e verificare lo scorrimento nella sua sede.

Posizionare la campana nella sua sede facendo pressione lateralmente con le dita finché risulti ben ferma, a tal punto fissarla alla ghiera di regolazione della macinatura tramite l'apposita vite fornita con l'apparecchio, facendo combaciare il foro presente sulla campana con quello sulla ghiera.

A tal punto, dopo aver versato il caffè in grani nell'apposita campana, il macinadosatore è pronto per il funzionamento. Aprite la linguetta e inserite la spina alla rete elettrica, successivamente posizionare l'interruttore su "I". A tal punto si accenderà il display visualizzando la scritta "PRONTO"; il macinadosatore è nella condizione di poter erogare le dosi di caffè desiderate (da una a tre) oppure di essere programmato. Dopo aver posizionato il porta filtro nell'apposita forcella, è possibile procedere con l'erogazione del caffè macinato in tal modo:

- dose singola: premendo il pulsante indicante una tazza
- dose doppia: premendo il pulsante indicante due tazze
- dose tripla: premendo il pulsante indicante tre tazze
- dose manuale: premendo il pulsante "MAN", il macinadosatore entrerà in funzione. Per fermare l'erogazione premere nuovamente il tasto "MAN" (comunque il macinadosatore si arresta da solo dopo 4 minuti).

2. Programmazione

PER UNA TAZZA - Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione. Premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menù, selezionare "tempo dose 1" premendo il tasto "OK"; con "+" o "-" si può aumentare oppure diminuire il tempo di macinatura espresso in secondi (3 cifre) e centesimi di secondo (2 cifre) rispettivamente per impostare ed affinare la dose erogata. Una volta programmato il tempo premere nuovamente il tasto "OK" per confermare e uscire. Per uscire dal menù premere "ESC".

PER DUE TAZZE - Come per una tazza posizionandosi sulla scritta "tempo dose 2".

PER TRE TAZZE - Come per una tazza posizionandosi sulla scritta "tempo dose 3".

Il tempo massimo impostabile è di 640 secondi e 99 centesimi di secondo per tutte e tre le opzioni.

TEMPO IN STAND BY - E' il tempo dopo il quale il display entra nella modalità di risparmio energetico. Per impostarlo premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta "tempo STAND BY". Selezionarla premendo il tasto "OK", poi con "+" o "-" si può aumentare oppure diminuire il tempo (espresso in minuti). Una volta impostato premere nuovamente il tasto "OK" per confermare e uscire. Per uscire dal menù premere "ESC".

USURA MACINA - Fornisce indicazioni sul totale delle dosi erogabili prima della sostituzione delle macine. Questa voce è modificabile.

Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione. Premere il pulsante "+" o "-" o per scorrere il menù, selezionare "usura macina" premendo il tasto "OK". Per aumentare o diminuire le dosi premere "+" o "-". Per confermare e uscire premere "OK". Per uscire dal menù programmazione premere "ESC".

Al raggiungimento delle dosi massime erogabili, con il set di macine in uso, comparirà sul display la scritta "MACINA USURATA".

All'atto della sostituzione delle macine, entrare nel menù generale di programmazione e accedere a "CONTEGGIO TOTALE DOSI EROGATE". Premere il tasto "RESET" per circa 5 secondi in modo da riportare la voce "Mancanti" al valore "Usura Macina". In tal modo la scritta "Macina Usurata" scompare dal display. Per uscire dal menù premere "ESC".

IMPOSTARE LA SCRITTA IN MODALITA' "PRONTO" - Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta "scritta bar". Selezionarla premendo "OK", poi con il tasto "MAN" spostare il cursore fino al punto in cui si desidera inizi la scritta. Ora con i tasti "+" e "-" scorrere l'elenco alfanumerico fermandosi al carattere desiderato; per spostarsi al carattere successivo da immettere, premere sempre il tasto "MAN". Ripetere la procedura finché è stata inserita la scritta desiderata. Per confermare e uscire premere "OK". Per uscire dal menù premere "ESC".

LUMINOSITÀ - Serve ad impostare la luminosità del display. Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta "luminosità". Selezionarla premendo il tasto "OK", poi con "+" o "-" si può aumentare oppure diminuire la luminosità da 0 a 100%. Per confermare e uscire premere "OK". Per uscire dal menù programmazione premere "ESC".

IMPOSTARE ORA E DATA - Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere "+" o "-" per scorrere il menù programmazione finché si arriva alla scritta "Ora/Data": selezionarla premendo "OK".

Comparirà prima di tutto l'ora lampeggiante pronta per essere impostata. Premendo "+" o "-" si aumenta o si diminuisce la cifra evidenziata. Per confermare ora, minuti, secondi e data premere ripetutamente il tasto "OK". Per confermare e uscire premere "OK". Per uscire dal menù premere "ESC".

CONTEGGIO TOTALE DOSI EROGATE - Fornisce indicazioni sia sul totale dosi erogate dal macinadosatore che su quelle residue prima della prossima sostituzione delle macine.

Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione. Premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menù, selezionare "cont. totale" premendo il tasto "OK".

N.B.: all'atto della sostituzione delle macine, premere il tasto "RESET" per circa 5 secondi in modo da riportare la voce "Mancanti" al valore "Usura Macina". In tal modo la scritta "Macina Usurata" scompare dal display. Per uscire dal menù premere "ESC".

CONTEGGIO PARZIALE DOSI EROGATE – Fornisce la quantità di dosi erogate dall'ultimo azzeramento effettuato (solitamente per tener conto delle dosi erogate nell'arco della giornata/settimana). Per azzerare premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta: "cont. parziale". Selezionarla premendo "OK". A tal punto tenere premuto il tasto "RESET" finché la cifra riportata torna a zero. Per confermare e uscire premere "OK". Per uscire dal menù premere "ESC".

CONTEGGIO MENSILE DOSI EROGATE - Fornisce la quantità di dosi erogate dall'ultimo azzeramento effettuato (solitamente per tener conto delle dosi erogate da inizio mese), più quelle precedenti, azzerandosi automaticamente dopo 3 giorni. Per azzerare premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta "cont. mensile". Selezionarla toccando "OK". A tal punto tenere premuto il tasto "RESET" finché la cifra riportata torna a zero. Per confermare e uscire premere "OK". Per uscire dal menù premere "ESC".

CAMBIARE LINGUA - Premere per 3 secondi il tasto "cambio lingua": selezionarla toccando il tasto "OK", poi con "+" o "-" si può scorrere le lingue tra quelle disponibili. Una volta trovata quella desiderata, premere nuovamente il tasto "OK" per confermare e uscire. Per uscire dal menù premere "ESC".

SETUP PASSWORD – Imposta la password per l'utilizzo del MENU. La password è numerica, composta da cinque cifre definibili da 0 a 9. Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menu programmazione, premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menu finché si arriva alla scritta "SETUP PASSWORD": selezionarla toccando il tasto "OK". Per impostare la password: usare i tasti "+" e "-" per scorrere il numero desiderato.

Premere il tasto "MAN" per spostarsi alla cifra successiva. Una volta definita la password, premere il tasto "OK" per confermare e uscire. Per uscire dal menu premere "ESC".

OPTION PASSWORD – Abilita o disabilita l'utilizzo della password per accedere al "MENU".

NOTA IMPORTANTE: ATTENZIONE - La password di default è 12345.

Consumo in stand-by: 1,1 W.

Q50 VERSIONE ELETTRONICA:

Attenzione: Per arrestare l'erogazione, premere uno qualsiasi dei 4 tasti del display.

Funzionamento e programmazione:

1. Funzionamento: prima di inserire la spina alla rete elettrica, verificare che l'interruttore sia posizionato su "O". Inserire la linguetta di chiusura della campana e verificare lo scorrimento nella sua sede.

Posizionare la campana nella sua sede facendo pressione lateralmente con le dita finché risulti ben ferma, a tal punto fissarla alla ghiera di regolazione della macinatura tramite l'apposita vite fornita con l'apparecchio, facendo combaciare il foro presente sulla campana con quello sulla ghiera. A tal punto, dopo aver versato il caffè in grani nell'apposita campana, il macinadosatore è pronto per il funzionamento.

Aprire la linguetta e inserire la spina alla rete elettrica, successivamente posizionare l'interruttore su "I". A tal punto si accenderà il display visualizzando la scritta "PRONTO"; il macinadosatore è nella condizione di poter erogare le dosi di caffè desiderate (da una a due) oppure di essere programmato.

Dopo aver posizionato il porta filtro nell'apposita forcella, è possibile procedere con l'erogazione del caffè macinato in tal modo:

- dose singola: toccando il pulsante indicante una tazza
- dose doppia: toccando il pulsante indicante due tazze
- dose manuale: toccando il pulsante "MAN", il macinadosatore entrerà in funzione. Per fermare l'erogazione premere nuovamente il tasto "MAN" (comunque il macinadosatore si arresta da solo dopo 4 minuti).

2. Programmazione

PER UNA TAZZA - Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione. Premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menù, selezionare "tempo dose 1" toccando il tasto "OK"; con "+" o "-" si può aumentare oppure diminuire il tempo di macinatura espresso in secondi (3 cifre) e centesimi di secondo (2 cifre) rispettivamente per impostare ed affinare la dose erogata. Una volta programmato il tempo premere nuovamente il tasto "OK" per confermare e uscire. Per uscire dal menù premere "ESC".

PER DUE TAZZE - Come per una tazza posizionandosi sulla scritta "tempo dose 2". Il tempo massimo impostabile è di 640 secondi per tutte le opzioni.

TEMPO IN STAND BY – E' il tempo dopo il quale il display entra nella modalità di risparmio energetico. Per impostarlo premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta "tempo STAND BY". Selezionarla premendo il tasto "OK", poi con "+" o "-" si può aumentare oppure diminuire il tempo (espresso in minuti). Una volta impostato premere nuovamente il tasto "OK" per confermare e uscire. Per uscire dal menù premere "ESC".

IMPOSTARE LA SCRITTA IN MODALITÀ "PRONTO" - Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta "scritta bar". Selezionarla premendo "OK", poi con il tasto "MAN" spostare il cursore fino al punto in cui si desidera inizi la scritta. Ora con i tasti "+" e "-" scorrere l'elenco alfanumerico fermandosi al carattere desiderato; per spostarsi al carattere successivo da immettere, premere sempre il tasto "MAN". Ripetere la procedura finché è stata inserita la scritta desiderata. Per confermare e uscire premere "OK". Per uscire dal menù premere "ESC".

LUMINOSITÀ – Serve ad impostare la luminosità del display. Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta "luminosità". Selezionarla premendo il tasto "OK", poi con "+" o "-" si può aumentare oppure diminuire la luminosità da 0 a 100%. Per confermare e uscire premere "OK". Per uscire dal menu programmazione premere "ESC".

CONTEGGIO TOTALE DOSI EROGATE – Fornisce indicazioni sul totale dosi erogate dal macinadosatore. Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione. Premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menù, selezionare "cont. totale" toccando il tasto "OK".

CONTEGGIO PARZIALE DOSI EROGATE – Fornisce la quantità di dosi erogate dall'ultimo azzeramento effettuato (solitamente per tener conto delle dosi erogate nell'arco della giornata/settimana). Per azzerare premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta: "cont. parziale". A tal punto tenere premuto il tasto "MAN" finché la cifra riportata torna a zero. Per uscire dal menù premere "ESC".

CAMBIARE LINGUA – Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menù programmazione, premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menù finché si arriva alla scritta "cambio lingua": selezionarla toccando il tasto "OK", poi con "+" o "-" si può scorrere le lingue tra quelle disponibili. Una volta trovata quella desiderata, premere nuovamente il tasto "OK" per confermare e uscire. Per uscire dal menù premere "ESC".

SETUP PASSWORD – Imposta la password per l'utilizzo del MENU. La password è numerica, composta da cinque cifre definibili da 0 a 9. Premere per 3 secondi il tasto "MENU" per accedere al menu programmazione, premere il pulsante "+" o "-" per scorrere il menu finché si arriva alla scritta "SETUP PASSWORD": selezionarla toccando il tasto "OK". Per impostare la password: usare i tasti "+" e "-" per scorrere il numero desiderato. Premere il tasto "MENU" per spostarsi alla cifra successiva. Una volta definita la password, premere il tasto "OK" per confermare e uscire. Per uscire dal menu premere "ESC".

OPTION PASSWORD – Abilita o disabilita l'utilizzo della password per accedere al "MENU".

NOTA IMPORTANTE: ATTENZIONE - La password di default è 12345.

Consumo in stand-by: 1,1 W.

M80 - Q13 - T48 VERSIONE AUTOMATICO 6 BATTUTE :

Il macinadosatore è dotato di un lettore ottico che registra sei utilizzi dopo i quali la macchina inizia nuovamente a macinare automaticamente. La macchina in fase di macinatura si ferma automaticamente al riempimento del dosatore.

M80 - Q13 - Q50 VERSIONE TEMPORIZZATA:

Posizionare il portafiltro nella forcilla, regolare il tempo di erogazione, premere il pulsante "START" (Fig. 8). Il macinino lavora il tempo predefinito e si arresta automaticamente.

Q50/EM - M80/EM VERSIONE MANUALE ON-DEMAND:

Posizionare il portafiltro nella forcilla e premere con il portafiltro il tasto posizionato sopra la forcilla (Fig. 7). Il macinadosatore macinerà fintanto che l'interruttore sarà premuto.

FUNZIONAMENTO

Prima di infilare la spina nella presa o di attivare l'interruttore generale a monte, verificare che l'interruttore dell'apparecchio sia posto sullo "0". Inserite la linguetta di chiusura della campana e verificate lo scorrimento nella sua sede. Posizionate la campana nella sua sede facendo pressione lateralmente con le dita finché risulti ben ferma.

Se il vostro Macinadosatore è equipaggiato con l'interruttore AUTOMATICO, controllare che la levetta si trovi nella giusta posizione verso la bocchetta di uscita della polvere di caffè. A questo punto il Macinadosatore è pronto per il funzionamento. Versare del caffè in grani nella campana. Aprite la linguetta. Inserite la spina nella presa e attivate l'interruttore generale posto a monte, portando l'interruttore sulla posizione "I". Si consiglia di controllare la grana del caffè macinato; ogni macinino è regolato su una grana "medio fine". Nel caso non fosse di vostro gradimento, dovete operare nel modo seguente:

Ruotare la ghiera in senso orario per ottenere una grana più fine. Ruotare la ghiera in senso antiorario per ottenere una grana più grossa.

Nota: il macinadosatore è dotato di un cono di sicurezza antintrusione fissato sulla testata porta campana.

REGOLAZIONE DELLA QUANTITÀ DI CAFFÈ IN POLVERE EROGATA:

Per regolare la quantità di caffè macinato erogato al porta filtro, si deve agire sull'apposito dado. Girando verso SINISTRA, la quantità AUMENTA, verso DESTRA, DIMINUISCE. Il dosatore può erogare da 4 gr. a 9 gr (Fig. 6). Per determinare la quantità desiderata prelevare dal dosatore N° 10 DOSI (dieci battute) e pesare il caffè ottenuto. Così si determina il peso di ogni singola dose.

SISTEMA DI SICUREZZA CONTRO L' ACCESSO ALLE PARTI ROTANTI (VALIDO PER TUTTI I MODELLI E VERSIONI)

Sono presenti più sistemi di protezione (già più sopra descritti) per evitare l'accesso alle parti rotanti come le viti di sicurezza presenti sulla campana e sulla ghiera, il cono di protezione fissato all'interno della campana e la protezione in metallo posizionata davanti all'uscita del caffè macinato. Tutti questi dispositivi sono stati concepiti per tutelare l'incolumità di chi utilizza l'apparecchio. Per questo motivo, insistiamo sul fatto che non devono essere assolutamente mai rimosse o modificate e che, per qualsiasi problema di malfunzionamento, Vi rivolgiate a personale tecnico altamente qualificato il quale saprà supportarvi nel migliore dei modi.

MANUTENZIONE E PULIZIA PER TUTTI GLI APPARECCHI

Qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia deve essere effettuata solo dopo aver disinserito la spina e aver atteso il raffreddamento dell'apparecchio. Non usare panni, spugne o detergenti abrasivi sulle carrozzerie, per evitare di strisciarle o scalfirle. Per la pulizia usare panni umidi, ben strizzati e prodotti specifici per acciaio inox, alluminio, verniciature e cromature delle carrozzerie. Non usare getti d'acqua o macchine a vapore diretti sull'apparecchio.

Le parti destinate al contatto con gli alimenti possono essere lavate separatamente, a mano, con acqua e detersivo per stoviglie. Non lavare in lavastoviglie. La campana vuota può essere lavata separatamente con acqua e detersivo appropriato. Prima di togliere la campana ricordatevi di togliere la linguetta ed accendere il macinacaffè, in questo modo si svuoterà il porta macine dai chicchi residui. Di tanto in tanto controllare che all'interno del dosatore non si verifichino depositi, se si rendesse necessario rimuoverli, RICORDATE DI SCOLLEGARE L'APPARECCHIO DALLA RETE.

Nei modelli non automatici, ricordatevi di spegnere il macinadosatore dopo aver macinato una determinata quantità di caffè. Questo per evitare traboccamenti dal coperchio del dosatore.

EU 2002/96/CE



Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dimesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo di materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto. I prodotti e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

DESEMPAQUE, INSTALACIÓN Y CONEXIÓN ELÉCTRICA

Una vez haya abierto el embalaje, compruebe con atención que el aparato está en perfecto estado y que no presenta daños de ningún tipo. En caso de duda no lo utilice y póngase en contacto con personal profesional especializado.

Para echar los componentes del embalaje de manera correcta respete las leyes vigentes en materia. No abandone las partes del embalaje al alcance de los niños porque son una fuente potencial de peligro.

En caso de que decida no volver a utilizar el aparato, le aconsejamos desenchufar la clavija de alimentación eléctrica y cortar el cable en el punto de salida del aparato para garantizar su inoperatividad y diríjase a empresas especializadas para su eliminación.

La instalación de la máquina tiene que ser efectuada por operadores habilitados en el respeto de las normas de seguridad vigentes en el país de utilización. Una instalación errónea puede ocasionar daños a personas, animales o cosas, por este motivo no se podrá considerar responsable al fabricante.

Antes de usar el aparato leer cuidadosamente los avisos y las instrucciones:

- Colocar el aparato en una superficie estable y plana
- No colocar el aparato fuera.
- Tener cuidado de que la máquina no se apoye sobre el cable de alimentación.
- Comprobar que los valores de tensión y de frecuencia de la red de alimentación corresponden a los indicados en la etiqueta de los datos técnicos.
- Verificar que la capacidad eléctrica de la instalaciones la adecuada para el consumo de potencia de aparato. Este dato lo puede encontrar en la etiqueta que contiene los datos técnico.
- Es obligatorio que el aparato esté conectado a una toma de tierra. Verificar que la instalación de toma de tierra es eficaz y que se adapta a las normas de seguridad actuales
- Conectar a un nodo equipotencial el borne equipotencial exterior. 
- Versión trifásica: conectar el motor correctamente en modo que los molinos, si los miramos hacia abajo, giren hacia la derecha.



El fabricante declina toda responsabilidad de cara a daño a personas y cosas debidos a un uso impropio, errado o irrazonable de la máquina. Estos aparatos están destinados a utilizarse en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, comedores, hospitales y en empresas comerciales, tales como panaderías, carnicerías, etc., pero no están destinados a la producción masiva y continua de alimentos. Todo otro uso ha de ser considerado impropio y por tanto peligroso.

La máquina sirve sólo para el uso previsto y no para otros fines como, por ejemplo, moler y erogar productos que no sean café o productos no alimenticios.

El aparato no deberá ser utilizado por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas.

Los niños no deberán jugar jamás con la máquina, ni vigilados ni sin vigilar.

ADVERTENCIAS GENERALES

Lea atentamente y atengase a las advertencias y a las instrucciones. Desconectar siempre de la toma de corriente antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento o limpieza en los aparatos.

Los modelos MONOFASIOCOS se entregan ya equipados con cable y enchufe para la conexión a la toma.

Los modelos TRIFASICOS se entregan con cable; el instalador deberá conectarlo a la red.

Toda adulteración o conexión no conformes anulan la garantía del fabricante.

ADVERTENCIAS PARTICULARES

No decantar los aparatos. Para todas las variaciones dirigirse únicamente al centro de asistencia autorizada.

No tirar del cable de alimentación para desenchufar de la toma de corriente. Utilice el aparato sólo para las funciones a las que está destinado. Situe los aparatos a una distancia mínima de 5 cm de las paredes de forma que se obtenga una óptima aireación.

Controle que los aparatos sean a distancia de fregaderos o chorros de agua.

No dejar nunca el aparato encendido sin vigilancia, mantenerlo alejado de los niños o de las personas incapaces.

Estos dispositivos no deben ser utilizados por personas (incluidos niños) con limitadas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o falta de experiencia y conocimiento suficiente, a menos que sean supervisados o previamente entrenados en el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Los niños deben ser supervisados por un adulto para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

No poner a funcionar un aparato que parezca defectuoso. Emplee exclusivamente accesorios y recambios originales. No cubra jamás los aparatos para evitar el riesgo de incendios. Desenchufe la clavija si el aparato no debe ser utilizado. Antes de desplazar los aparatos espere a que se enfrien. Por motivos de seguridad los aparatos deben considerarse siempre bajo tensión.

El motor está provisto de un sensor térmico que interviene desconectando la alimentación en el momento en el cual se alcanza la temperatura más alta. Si esto sucede, dejar enfriar el motor, desconectar el aparato de la red eléctrica y contactar inmediatamente un técnico cualificado. No improvisar reparaciones de ningún tipo.

Si su molinillo permanece inactivo durante un período prolongado, límpielo cuidadosamente, seque la campana y déjela abierta.

INSTRUCCIONES

MOLINILLO- DOSIFICADOR M80-Q50-Q13

Aparatos destinados para molir café en granos.

CUIDADO: Órganos en movimiento.

PAUSA DE FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

Respetar el siguiente ciclo de utilización del aparato.

30s ON / 6 min. OFF - (20s ON / 6 min. OFF mod. Q50).

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente o una persona calificada para evitar riesgos.

FUNCIONAMIENTO

Antes de introducir el enchufe en la toma de corriente o de activar el interruptor general amonte, compruebe que el interruptor del aparato esté puesto en la posición "0". Introduzca la lengüeta de cierre de la campana y compruebe el deslizamiento en su asiento.

Coloque la campana en su asiento haciendo presión lateralmente con los dedos hasta que quede bien detenida. Luego fíjela a la abrazadera que regula la molienda por medio de los tornillos suministrados con el aparato, haciendo coincidir el agujero de la campana con el de la abrazadera.

Si su molinillo dispone de interruptor AUTOMÁTICO, controle que la palanquita se encuentre en la posición indicada. A este punto el molinillo está listo para el funcionamiento. Vierta café en granos en la campana. Arba la lengüeta. Introduzca el enchufe en la toma o active el interruptor en la posición "I".

Por motivos de seguridad, se prohíbe al usuario quitar los tornillos presentes en el molinillo de café. Estas operaciones están permitidas sólo a técnicos cualificados y después de haber desconectado el aparato de la red de alimentación eléctrica. Se aconseja controlar el grano del café molido; los molinillos están ajustados para un grano medio-fino. Si este no fuese de su agrado, proceda en el modo siguiente:

MOLINILLO M80-Q50:

- 1) Apriete hacia abajo el pestillo de parada de la virola.
- 2) Girar la abrazadera en sentido horario para obtener un café molido más grueso, y en sentido antihorario para obtener un molido más fino (Fig. 4).

Para que no se quite la abrazadera y no quede libre el acceso al grupo triturador, posicionar el tornillo antidesdoblamiento en uno de los agujeros que permita la mayor regulación.

MOLINILLO Q13:

Gire la virola hacia la IZQUIERDA para obtener un grano mas fino o hacia la DERECHA para obtener un grano mas grueso, en base a las exigencias (Fig. 5).

REGULACIÓN DE LA CANTIDAD DE CAFÉ EN POLVO EROGADO:

Para ajustar la cantidad, actúe en la tuerca de ajuste hacia la IZQUIERDA, la cantidad aumenta, hacia la derecha, disminuye. El dosificador puede erogar de 4 a 9 gramos. Para determinar la cantidad deseada, tome del dosificador 10 dosis (= 10 golpes) y pese el café obtenido, de este modo se determina el peso de cada dosis.

M80 - Q13 - T48 VERSIÓN ELECTRÓNICA:

Advertencia: para detener el suministro de café toque cualquiera de los 5 claves de la pantalla.

Funcionamiento y programación

1. Funcionamiento: antes de insertar el enchufe en la red eléctrica, verificar que el interruptor esté posicionado en "0". Insertar la lengüeta de cierre de la campana y verificar que se desplace en su alojamiento.

Posicionar la campana en su alojamiento tocando lateralmente con los dedos hasta que quede bien firme, luego fijar la abrazadera que regula la molienda por medio de los tornillos suministrados con el aparato, haciendo coincidir el agujero de la campana con el de la abrazadera.

Después de versar el café en granos en la campana, el

molinillo dosificador está pronto para funcionar.

Abrir la lengüeta e introducir el enchufe en la red eléctrica, luego posicionar el interruptor en "I". Se encenderá el display y visualizará la palabra escrita "LISTO": el molino está dispuesto para poder suministrar las dosis de café deseadas (de una a tres dosis) o podríamos programar la máquina (véase punto 2).

Después de haber posicionado el porta filtro en el correspondiente soporte, se puede erogar el café molido de la siguiente manera:

–dosis para uno: pulsando el pulsador que indica una taza

–dosis doble: pulsando el pulsador que indica dos tazas

–dosis triple: pulsando el interruptor de tres tazas.

–dosis manual: pulsando el interruptor "MAN", el molino entra en función. Para parar el suministro pulse nuevamente el interruptor "MAN" (de todas formas el molino se para automáticamente después de 4 minutos).

2. PROGRAMACION

PARA UNA TAZA – Pulse durante 3 segundos el interruptor "MENU" para acceder al menú de programación.

Pulse el interruptor "+" o "-" para moverse en el menú, seleccione "tiempo dosis 1" pulsando el interruptor "OK": con "+" o "-" se puede aumentar o disminuir el tiempo de molienda expres en segundos "3 cifras" y centecimas de segundo "2 cifras" respectivamente para establecer y afinar la dosis entregada. Una vez programado el tiempo pulse nuevamente el interruptor "OK" para confirmar y salir. Para salir del menú programación pulse "ESC".

PARA DOS TAZAS – como para una taza seleccionando en la programación "tiempo dosis 2".

PARA TRES TAZAS – como para una taza seleccionando en la programación "tiempo dosis 3".

El tiempo máximo que podemos programar es de 640 segundos y 99 centecimas de segundo para las tres opciones.

TIEMPO EN REPOSO stand by – es el tiempo después del cual el display entra en la modalidad de ahorro energético.

Para seleccionar pulse durante 3 segundos el interruptor "MENU" para acceder al menú programación, pulse el interruptor "+" o "-" para seleccionar en el menú "Tiempo Reposo stand by". Seleccionar esta función pulsando el interruptor con "+" o "-" se puede aumentar o disminuir el tiempo (expres en minutos). Una vez establecido pulse nuevamente el interruptor "OK" para confirmar y salir. Para salir del menú programación seleccionar "ESC".

UTILIZACION DE LAS MUELAS – suministra indicaciones sobre el total de dosis antes de la sustitucion de las muelas. Esta seleccion es modificable. Pulse durante tres segundos el interruptor "MENU" para acceder al menú programación.

Pulse el interruptor "+" o "-" para moverse en el menú, seleccionar "DESGASTADAS MUELAS" pulsando el interruptor "OK". Pulse "+" o "-" para aumentar o disminuir el numero deseado. Para confirmar y salir pulse "ESC". Al llegar al maximo de dosis suministradas, con el set de las muelas en uso, aparece en el display "DESGASTADAS MUELAS".

Cuando se sustituyen las muelas, entre en el menú general de programación y acceda a "CONTEO TOTAL DOSIS DISTRIBUIDAS". Pulse el interruptor "RESET" para retraer el valor "MANCANTI" al valor "USURA MACINA". De tal manera la escrita "DESGASTADAS MUELAS" desaparece.

Para salir del menú programación pulse "ESC".

PARA INCLUIR UNA PALABRA EN LA MODALIDAD

"PRONTO - listo" - Pulse durante 3 segundos el interruptor "MENU" para acceder al menú programación, pulse "+" o "-" para seleccionar en el menú programación "scritta bar - palabra bar". Seleccionar pulsando "OK", después con el interruptor "MAN" seleccionar el cursor hasta donde se quiere iniciar la palabra. Después con el pulsante "+" o "-"

seleccionar el listado alfanumerico parando en las letras deseadas: para seleccionar el caracter siguiente, pulse "MAN" y repetir el mismo procedimiento hasta conseguir incluir la palabra deseada. Para confirmar y salir pulse "OK", para salir del menú programación pulse "ESC".

LUMINOSIDAD – sirve para seleccionar la luminosidad del display. Tocar durante 3 segundos el interruptor "MENU" para acceder al menú programación pulse "+" o "-" para seleccionar en el menú "LUMINOSITA". Seleccionar pulsando el interruptor "OK" luego "+" o "-" si desea aumentar o disminuir la luminosidad desde el 0 % al 100. Para confirmar y salir seleccionar "OK" y luego para salir del menú programación seleccionar "ESC".

PARA INCLUIR HORA Y FECHA – pulse durante 3 segundos el interruptor "MENU" para acceder al menú programación, pulse "+" o "-" para seleccionar en el programa, hasta llegar a "ORA/DATA". Seleccionar pulsando "OK". Aparece primero "ORA" intermitente lista para ser modificada. Pulse "+" o "-" para aumentar o disminuir el numero deseado. Para confirmar la hora, minutos, segundos y la fecha pulse el interruptor "OK". Para confirmar y salir pulse "OK". Para salir del menú programación pulse "ESC".

CALCULO TOTAL DE DOSIS SUMINISTRADAS – nos da la indicacion del total de dosis suministradas del molino y de las dosis residuales antes que sustituir las muelas. Para visualizarla, pulse durante 3 segundo el interruptor "MENU" para acceder al menú programación. pulse "+" o "-" para moverse en el menú, hasta seleccionar "CONT. TOTALE" pulsando "OK". Cuando sustituye las muelas, pulse el interruptor "RESET" para retraer el valor "MANCANTI" al valor "USURA MACINA". De tal manera la escrita "DESGASTADAS MUELAS" desaparece.

Para salir del menú programación pulse "ESC". **CALCULO PARCIAL DE DOSIS SUMINISTRADAS**- nos informa de la cantidad de dosis suministradas durante un tiempo seleccionado (individualmente para disponer del numero de dosis suministradas con un parametro de dias / semanas). Para acceder pulse durante 3 segundos el interruptor "MENU" luego seleccionar utilizando "+" o "-" hasta llegar a "CONT. PARZIALE". Seleccionar pulsando "OK". Hasta conseguir que la funcion "RESET" llegue al numero 0. Para confirmar y salir pulse "OK". Para salir del menú programación pulse "ESC".

CALCULO MENSUAL DE LAS DOSIS SUMINISTRADAS - permite visualizar la cantidad de dosis suministradas (en general para disponer del numero de dosis suministradas desde el inicio del mes) y la cantidad suministradas en los ultimos 30 dias. Para acceder pulse durante 3 segundos el interruptor "MENU" luego acceder al menú programación, seleccionar "+" o "-" en el menú hasta llegar a "CONT. MENSILE". Seleccionar pulsando "OK", luego pulse "RESET" has-ta llegar al numero 0. Para confirmar y salir pulse "OK". Para salir del menú programación pulse "ESC".

MODIFICAR EL IDIOMA – pulse durante 3 segundos el interruptor “MENU” para acceder al menu programacion, pulse “+” o “-” para seleccionar en el menu hasta llegar a “CAMBIO LINGUA”. Seleccionar tocando el interruptor “OK”, seluego con las funciones “+” o “-”, seleccionar el idioma disponible. Una vez elegido, pulse “OK” para confirmar y salir. Para salir del menu programacion pulse “ESC”.

SETUP PASSWORD – Configura la contraseña para usar el MENÚ. La contraseña está compuesta por números de cinco cifras que se pueden componer del 0 al 9. Pulse la tecla “MENÚ” durante 3 segundos para acceder al menú de programación, presione el pulsador “+” o “-” para navegar por el menú hasta llegar al mensaje “SETUP PASSWORD”: selecciones esta pulsando la tecla “OK”. Para configurar la contraseña: use las teclas “+” y “-” hasta llegar al número que desea. Pulse la tecla “MAN” hasta llegar a la cifra sucesiva. Cuando haya definido la contraseña, pulse la tecla “OK” para confirmar y para salir. Para salir del menú pulse “ESC”.

OPTION PASSWORD – Habilita o deshabilita el uso de la contraseña para acceder al “MENÚ”.

NOTA IMPORTANTE: ATENCIÓN - La contraseña por defecto es 12345.

Q50 VERSIÓN ELECTRÓNICA:

Advertencia: para detener el suministro de café toque cualquiera de los 4 claves de la pantalla.

Funcionamiento y programación

1. Funcionamiento: antes de inserir el enchufe en la red eléctrica, verificar que el interruptor esté posicionado en “O”. Insertar la lengüeta de cierre de la campana y verificar que se desplace en su alojamiento.

Posicionar la campana en su alojamiento pulsando lateralmente con los dedos hasta que quede bien firme, luego fijar la abrazadera que regula la molienda por medio de los tornillos suministrados con el aparato, haciendo coincidir el agujero de la campana con el de la abrazadera.

Después de versar el café en granos en la campana, el molinillo dosificador está pronto para funcionar.

Abrir la lengüeta e introducir el enchufe en la red eléctrica, luego posicionar el interruptor en “I”. Se encenderá el display y visualizará la palabra escrita “LISTO”: el molino esta dispuesto para poder suministrar las dosis de café deseadas (de una a dos dosis) o podríamos programar la maquina (véase punto 2).

Después de haber posicionado el porta filtro en el correspondiente soporte, se puede erogar el café molido de la siguiente manera:

–dosis para uno: pulsando el pulsador que indica una taza

–dosis doble: pulsando el pulsador que indica dos tazas

–dosis manual: pulsando el interruptor “MAN”, el molino entrera en función. Para parar el suministro pulse nuevamente el interruptor “MAN” (de todas formas el molino se para automaticamente después de 4 minutos).

2. PROGRAMACION

PARA UNA TAZA – pulse durante 3 segundos el interruptor “MENU” para acceder al menu de programación.

Pulse el interruptor “+” o “-” para moverse en el menu, seleccione “tiempo dosis 1” tocando el interruptor “OK”: con “+” o “-” se puede aumentar o disminuir el tiempo de molienda expres en segundos “3 cifras” y centesimas de gundo “2 cifras” respectivamente para establecer y afinar la dosis entregada. Una vez programado el tiempo pulse nuevamente el interruptor “OK” para confirmar y salir. Para salir del menu programación pulse “ESC”.

PARA DOS TAZAS – como para una taza seleccionando en la programación “tiempo dosis 2”.

El tiempo máximo que podemos programar es de 640 segundos para las opciones.

TIEMPO EN REPOSO stand by – es el tiempo después del cual el display entra en la modalidad de ahorro energético.

Para seleccionar pulse durante 3 segundos el interruptor “MENU” para acceder al menu programación, pulse el interruptor “+” o “-” para seleccionar en el menu “Tiempo Reposo stand by”. Seleccionar esta función tocando el interruptor con “+” o “-” se puede aumentar o disminuir el tiempo (expres en minutos). Una vez establecido pulse nuevamente el interruptor “OK” para confirmar y salir. Para salir del menu programación seleccionar “ESC”.

PARA INCLUIR UNA PALABRA EN LA MODALIDAD “PRONTO - listo” - pulse durante 3 segundos el interruptor “MENU” para acceder al menu programacion, pulse “+” o “-” para seleccionar en el menu programacion “scritta bar - palabra bar”. Seleccionar tocando “OK”, despues con el interruptor “MAN” seleccionar el cursor hasta donde se quiere iniciar la palabra. Despues con el pulsante “+” o “-” seleccionar el listado alfanumerico parando en las letras deseadas: para seleccionar el caracter siguiente, pulse “MAN” y repetir el mismo procedimiento hasta conseguir incluir la palabra deseada. Para confirmar y salir pulse “OK”, para salir del menu programacion pulse “ESC”.

LUMINOSIDAD – sirve para seleccionar la luminosidad del display. Pulse durante 3 segundos el interruptor “MENU” para acceder al menu programacion, pulse “+” o “-” para seleccionar en el menu “LUMINOSITA”. Seleccionar tocando el interruptor “OK” luego “+” o “-” si desea aumentar o disminuir la luminosidad desde el 0 % al 100 %.

Para confirmar y salir seleccionar “OK” y luego para salir del menu programacion seleccionar “ESC”.
CALCULO TOTAL DE DOSIS SUMINISTRADAS – nos da la indicacion del total de dosis suministradas del molino. Para visualizarla, pulse durante 3 segundo el interruptor “MENU” para acceder al menu programacion. Pulse “+” o “-” para moverse en el menu, hasta seleccionar “CONT.TOTAL” tocando “OK”.

CALCULO PARCIAL DE DOSIS SUMINISTRADAS- nos informa de la cantidad de dosis suministradas durante un tiempo seleccionado (individualmente para disponer del numero de dosis suministradas con un parametro de dias / semanas). Para acceder pulse durante 3 segundos el interruptor “MENU” luego seleccionar utilizando “+” o “-” hasta llegar a “CONT. PARZIALE”. Hasta conseguir que la funcion “MAN” llegue al numero 0. Para salir del menu programacion pulse “ESC”.

MODIFICAR EL IDIOMA – pulse durante 3 segundos el interruptor “MENU” para acceder al menu programacion, pulse “+” o “-” para seleccionar en el menu hasta llegar a “CAMBIO LINGUA”. Seleccionar tocando el interruptor “OK”, luego con las funciones “+” o “-”, seleccionar el idioma disponible. Una vez elegido, pulse “OK” para confirmar y salir. Para salir del menu programacion pulse “ESC”.

SETUP PASSWORD – Configura la contraseña para usar el MENÚ. La contraseña está compuesta por números de cinco cifras que se pueden componer del 0 al 9. Pulse la tecla “MENÚ” durante 3 segundos para acceder al menú de programación, presione el pulsador “+” o “-” para navegar por el menú hasta llegar al mensaje “SETUP PASSWORD”: seleccione esta pulsando la tecla “OK”. Para configurar la contraseña: use las teclas “+” y “-” hasta llegar al número que desea. Pulse la tecla “MENÚ” hasta llegar a la cifra sucesiva. Cuando haya definido la contraseña, pulse la tecla “OK” para confirmar y para salir. Para salir del menú pulse “ESC”.

OPTION PASSWORD – Habilita o deshabilita el uso de la contraseña para acceder al “MENÚ”.

NOTA IMPORTANTE: ATENCIÓN - La contraseña por defecto es 12345.

M80 - Q13 - T48 VERSIÓN - AUTOMÁTICA 6 TOQUES:

El molinillo-dosificador lleva un lector óptico que registra seis usos tras los cuales la máquina empieza a moler de nuevo automáticamente. La máquina durante la molienda se detiene automáticamente cuando el dosificador está lleno.

M80 - Q13 - Q50 VERSIÓN TEMPORIZADA:

Coloque el portafiltro en la horquilla, regule la duración de distribución, presione el pulsador “START” (Fig. 8). El molinillo funciona durante el tiempo programado y se para automáticamente

M80/EM - Q50/EM VERSIÓN MANUAL BAJO PEDIDO:

Coloque el portafiltro en la horquilla y con este pulse la tecla colocada encima de la horquilla (Fig. 7). El molinillo dosificador molerá hasta que se suelte el interruptor.

FUNCIONAMIENTO

Antes de introducir el enchufe en la toma de corriente o de activar el interruptor general amonte, compruebe que el interruptor del aparato esté puesto en la posición “0”. Introduzca la lengüeta de cierre de la campana y compruebe el deslizamiento en su asiento.

Coloque la campana en su asiento haciendo presión lateralmente con los dedos hasta que quede bien detenida. Si su molinillo dispone de interruptor AUTOMÁTICO, controle que la palanquita se encuentre en la posición indicada.

A este punto el molinillo está listo para el funcionamiento.

Vierta café en granos en la campana. Arba la lengüeta. Introduzca el enchufe en la toma o active el interruptor en la posición “I”. Se aconseja controlar el grano del café molido; los molinillos están ajustados para un grano “medio-fino”.

Si este no fuese de su agrado, proceda en el modo siguiente:

Gire la virola hacia la IZQUIERDA para obtener un grano más fino o hacia la DERECHA para obtener un grano más grueso.

Dentro de la campana está colocada una cubierta de protección que no debe extraerse en ningún caso.

REGULACIÓN DE LA CANTIDAD DE CAFÉ

EN POLVO EROGADO:

Para ajustar la cantidad, actúe en la tuerca de ajuste hacia la IZQUIERDA, la cantidad aumenta, hacia la derecha, disminuye. El dosificador puede erogar de 4 a 9 gramos (Fig. 6).

Para determinar la cantidad deseada, tome del dosificador 10 dosis (= 10 golpes) y pese el café obtenido, de este modo se determina el peso de cada dosis.

SISTEMAS DE SEGURIDAD PARA EVITAR EL ACCESO A LAS PARTES GIRATORIAS (VÁLIDO PARA TODOS LOS MODELOS Y VERSIONES)

El aparato está provisto de varios sistemas de protección (descriptos más arriba) para evitar el acceso a las partes giratorias como: los tornillos de seguridad presentes en la campana y en la abrazadera, el cono de protección fijado dentro de la campana y la protección de metal colocada adelante de la salida del café molido. Todos estos dispositivos han sido previstos para tutelar la incolumidad de quien utiliza el aparato. Por este motivo, insistimos en el hecho de no quitar o modificar nunca tales dispositivos, en caso de problemas de mal funcionamiento, contacte un técnico cualificado.

MANUTENCION Y LIMPIEZA DE TODOS LOS APARATOS

El mantenimiento y la limpieza deben efectuarse sólo después de haber desenchufado la clavija y de haber esperado a que la máquina se enfrie.

Para la limpieza de los aparatos use trapos húmedos bien escurridos y productos específicos para el acero inox, aluminio, barnizados en las cajas. No utilizar un chorro de agua ni con un limpiador a vapor sobre la máquina. Los componentes que están en contacto con los alimentos pueden, en cambio, lavarse por separado, a mano, con agua y detergente para vajillas.

No lavarlos en el lavajillas. La campana vacía puede lavarse por separado con agua y detergente apropiado. Antes de extraer la campana, recuerde cerrar la lengüeta y encender el molinillo, de este modo se vaciará el depósito de los granos residuos. De vez en cuando, controle que dentro del dosificador no se formen depósitos, en tal caso elimínelos, RECORDANDO DESCONECTAR EL APARATO DE LA RED: En los modelos económicos, recuerde apagar el molinillo después de haber molido cierta cantidad de café a fin de evitar desbordamientos por la tapa del dosificador.



Este producto es conforme a la directiva 2002/96/EC.

El símbolo de la papelera barreada que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá eliminarse separadamente de los desechos domésticos y por lo tanto deberá entregarse a un centro de recogida selectiva para aparatos eléctricos y electrónicos o al vendedor cuando compre un nuevo aparato similar. El usuario es responsable de entregar el aparato agotado a las estructuras apropiadas de recogida, dajo la pena de las sanciones previstas por la legislación vigente sobre los residuos. La adecuada recogida selectiva para el envío sucesivo del aparato fuera de uso al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y favorece el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el producto. Para informaciones más detalladas inherentes a los sistemas de recogida disponibles, dirijase al servicio local de eliminación de desechos, o a la tienda donde compró el aparato. Los productores y los importadores son responsables del reciclaje, del tratamiento y de la eliminación compatible con el ambiente tanto directamente como participando en un sistema colectivo.

DESEMBALAMENTO, INSTALAÇÃO E CONEXÃO ELÉTRICA

Depois de ter aberto a embalagem, certifica-se de que o aparelho está íntegro e não apresenta danos. Em caso de dúvida contatar imediatamente o vendedor que dará a sua assistência com o máximo profissionalismo

Os componentes da embalagem devem ser eliminados respeitando-se as normas em vigor. Não deixá-los ao alcance das crianças ou de pessoas incapazes, já que podem ser perigosos.

A partir do momento em que se decide não utilizar mais o aparelho, recomenda-se torná-lo inutilizável cortando o cabo no ponto de saída do aparelho e entregá-lo a estruturas especializadas para a sua eliminação.

A instalação deve ser realizada por pessoal técnico qualificado e habilitado para essa tarefa, respeitando as normas em vigor no país de utilização do aparelho. Uma instalação errada pode causar danos a objetos, pessoas ou animais, pelos quais a empresa fabricante não pode ser considerada responsável.

Seguir com a máxima atenção as seguintes advertências antes da utilização do aparelho:

- Posicionar o aparelho sobre uma superfície sólida e plana.
- Não instalá-lo no exterior.
- Prestar atenção para que aparelho não esmague o cabo de alimentação.
- Certifica-se de que a tensão e a frequência da rede de alimentação elétrica correspondem às indicadas na etiqueta aplicada em cada um dos aparelhos.
- Certifica-se de que capacidade elétrica do sistema de rede está dimensionada à potência e/ou corrente máximas absorvidas pelo aparelho.
- É obrigatório realizar a conexão de aterramento. Portanto, certifica-se de que o sistema de aterramento está em conformidade com as atuais normas de segurança.
- Conectar a uma ligação equipotencial o borne externo assinalado pelo símbolo 
- Versão trifásica: ligar corretamente o motor de modo que os moedores, se vistos de cima do moedor de café, rodem no sentido horário.



O construtor declina qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou coisas devido ao uso impróprio, errado ou irracional. Estes aparelhos são entendidos para serem usados em aplicações comerciais, por exemplo em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, tais como padarias, talhos, etc., mas não para a produção em massa contínua de alimentos. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso.

A máquina deve ser utilizada somente para o uso previsto e não para outras finalidades como por exemplo moer e preparar produtos diferentes do café ou produtos não alimentares.

O equipamento não deve ser utilizado por crianças, pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas.

As crianças não devem brincar com a máquina, quer sob ou sem supervisão.

ADVERTÊNCIAS GERAIS

Ler e seguir atentamente as advertências e as instruções. Desconectar sempre o plugue da tomada de corrente antes de efetuar qualquer manutenção ou limpeza nos aparelhos. Os modelos MONOFÁSICOS são fornecidos já equipados com cabo de plugue para a conexão à tomada. Os modelos TRIFÁSICOS são fornecidos com cabo; será responsabilidade do instalador qualificado conectá-los à rede. Qualquer alteração ou conexão em desconformidade causam a anulação da garantia do fabricante.

ADVERTÊNCIAS ESPECIAIS

Não alterar de modo algum os aparelhos. Para qualquer intervenção nas máquinas dirigir-se exclusivamente aos centros de assistência autorizados. Nunca puxar o cabo de alimentação para desconectar o plugue da tomada. Usar o aparelho somente para as funções às quais foi destinado. Posicionar os aparelhos a uma distância mínima de 5 cm da parede de modo a permitir uma ventilação ideal. Certificar-se de que os aparelhos encontram-se distantes de pia e jatos de água. Nunca deixar o aparelho aceso sem vigilância. Mantê-lo fora do alcance das crianças e das pessoas incapazes. Estes aparelhos não foram concebidos para serem utilizados por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança. É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho. As crianças devem ser supervisionadas por um adulto para certificar-se de que não brinquem com o aparelho. Nunca colocar o aparelho em funcionamento se aparentemente estiver defeituoso. Usar somente acessórios e peças de reposição originais. Nunca cobrir os aparelhos para evitar perigos de incêndio. Desconectar o plugue se o aparelho não for utilizado por um longo período de tempo. Deixar resfriar o aparelho antes de deslocá-lo. Por motivos de segurança os aparelhos são considerados como se estivessem sempre com o plugue inserido e, portanto, sob tensão. O motor tem um sensor térmico que intervéem desligando a alimentação no momento em que forem alcançadas temperaturas elevadas. Se isso ocorrer, deixar resfriar o motor desligando o aparelho da rede elétrica e consultar o pessoal técnico qualificado. Não fazer reparações de qualquer tipo. Caso o MOEDOR-DOSADOR precisasse permanecer inativo por um período prolongado, limpá-lo com cuidado, lavar e secar a campânula deixando-a aberta.

INSTRUÇÕES

MOEDORES-DOSADORES M80-Q50-Q13

Aparelho para moer os grãos de café.
ATENÇÃO: Órgãos em movimento.

INTERVALO DE FUNCIONAMENTO DO APARELHO
Respeitar o seguinte ciclo de utilização do aparelho
30s ON / 6 min. OFF - (20s ON / 6 min. OFF mod. Q50).

Se o cabo de alimentação estiver danificado, este deve ser substituído pelo fabricante, por um de seus agentes ou por uma pessoa qualificada a fim de evitar situações de perigo.
FUNCIONAMENTO

Antes de inserir o plugue na tomada ou ativar o interruptor geral a montante, certificar-se de que o interruptor do aparelho está colocado no "0". Inserir a trava de fechamento da campânula e verificar o deslizamento no seu alojamento. Posicionar a campânula no seu alojamento fazendo pressão lateral com os dedos até que esteja bem parada. Nesta fase, fixá-la à braçadeira de regulação de moagem através do parafuso fornecido com o aparelho, fazendo corresponder o furo presente na campânula com aquele presente na braçadeira. Se o Moedor-Dosador possuir um interruptor AUTOMÁTICO, certifique-se de que a pequena alavanca encontra-se na posição correta em direção ao bocal de saída do pó de café. Nesta fase o Moedor-Dosador estará pronto para funcionar. Versar o café em grãos na campânula. Abrir a trava.

Inserir o plugue na tomada e ativar o interruptor geral situado a montante, colocando o interruptor na posição "I". Por questões de segurança, ao utilizador não é permitido remover qualquer tipo de parafuso presente no moedor de café. Esta operação é permitida somente por parte de técnicos qualificados e depois de ter-se desconectado o aparelho da rede de alimentação.

Recomenda-se controlar os grãos de café moído; cada moedor está regulado para um grão "médio fino". Caso não seja do seu agrado será necessário proceder do seguinte modo:

MOEDOR-DOSADOR M80-Q50:

- 1) Tocar a lingueta de travacão da braçadeira para baixo.
- 2) Rodar a braçadeira no sentido horário para obter um grão mais grosso, no sentido anti-horário para obter um grão mais fino (Fig. 4).

Para evitar a remoção da braçadeira com a consequente possibilidade de ter livre acesso ao grupo de moagem, posicionar o parafuso de segurança no furo que permite a regulação mais ampla.

MOEDOR-DOSADOR Q13:

Agindo no pino específico, rodar a braçadeira no sentido horário para obter um grão mais grosso. Em contrapartida, rodá-la no sentido anti-horário para obter um grão mais fino (Fig. 5).

REGULAÇÃO DA QUANTIDADE DE CAFÉ EM PÓ FORNECIDO:

Para regular a quantidade de café em pó fornecido ao porta filtro, deve-se agir na porca específica. Girando para a ESQUERDA a quantidade AUMENTA, para a DIREITA DIMINUI. O dosador pode fornecer entre 4 gr e 9 gr. Para determinar a quantidade desejada, extrair 10 DOSES (dez batidas) do dosador e pesar o café obtido. Deste modo, determinar-se-á o peso de cada dose individualmente.

M80 - Q13 - T48 VERSÃO ELETRÔNICO:

Atenção: Para parar o fornecimento tocar qualquer uma das 5 teclas da tela.

Funcionamento e programação:

1. Funcionamento: antes de conectar o plugue à rede elétrica

trica, certificar-se de que o interruptor está posicionado no "0". Inserir a trava de fechamento da campânula e verificar o deslizamento no seu alojamento.

Posicionar a campânula no seu alojamento fazendo pressão lateral com os dedos até que esteja bem parada; nesta fase, fixá-la à braçadeira de regulagem da moagem através do parafuso fornecido com o aparelho, fazendo corresponder o furo presente na campânula com o da braçadeira.

Nesta fase, depois de ter versado o café em grãos na específica campânula, o moedor-dosador estará pronto para funcionar. Abrir a trava e conectar o plugue à rede elétrica, em seguida, posicionar o interruptor no "I". Agora a tela acender-se-á exibindo a mensagem "PRONTO"; o moedor-dosador estará na condição de poder fornecer as doses de café desejadas (de uma três), ou então, de ser programado. Depois de ter posicionado o porta filtro na específica forquilha, será possível prosseguir com o fornecimento do café moído do seguinte modo:

- dose individual: pressionado o botão que indica uma xícara
- dose dupla: pressionado o botão que indica duas xícaras
- dose tripla: pressionado o botão que indica três xícaras
- dose manual: pressionado o botão "MAN" o moedor-dosador entrará em funcionamento. Para parar o fornecimento, pressionar novamente a tecla "MAN" (de qualquer modo o moedor - dosador para automaticamente após 4 minutos).

2. Programação

PARA UMA XÍCARA - Pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para aceder ao menu de programação. Pressionar o botão "+" ou "-" para percorrer o menu, selecionar "tempo dose 1" tocando a tecla "OK"; com "+" ou "-" é possível aumentar ou diminuir o tempo de moagem expresso em segundos (3 dígitos) e centésimos de segundo (2 dígitos), respectivamente, para configurar e regular a dose fornecida. Uma vez programado o tempo, pressionar novamente a tecla "OK" para confirmar e sair. Para sair do menu pressionar "ESC".

PARA DUAS XÍCARAS - Como para uma xícara posicionando "tempo dose 2".

PARA TRÊS XÍCARAS - Como para uma xícara posicionando "tempo dose 3". O tempo máximo configurável é de 640 segundos e 99 centésimos de segundo para todas as três opções.

TEMPO EM STAND BY - é o tempo depois do qual a tela entra na modalidade de economia de energia. Para configurá-lo, pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para aceder ao menu programação, pressionar o botão "+" ou "-" para percorrer o menu até visualizar "tempo STAND BY". Selecionar tocando a tecla "OK", em seguida, usando "+" ou "-" será possível aumentar ou diminuir o tempo (expresso em minutos). Uma vez definido, pressionar novamente a tecla "OK" para confirmar e sair. Para sair do menu pressionar "ESC".

DESGASTE MOEDOR - Oferece indicações sobre o total das doses que podem ser fornecidas antes da substituição dos moedores. Este item pode ser modificado. Pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para aceder ao menu de programação. Pressionar o botão "+" ou "-" para percorrer o menu, selecionar "usura macina" [desgaste moedor] tocando a tecla "OK". Para aumentar ou diminuir as doses pressionar "+" ou "-". Para confirmar e sair pressionar "OK". Para sair do menu pressionar "ESC". Ao alcançar as doses máximas que podem ser fornecidas com o conjunto de

moedores em uso, aparecerá na tela a mensagem "MACINA USURATA" [MOEDOR DESGASTADO]. No momento da substituição dos moedores, entrar no menu geral de programação e aceder à opção "CONTAGEM TOTAL DE DOSES DISTRIBUÍDAS".. Pressionar a tecla "RESET" durante aprox. 5 segundos de modo a levar o item "Mancanti" [Em Falta] ao valor "Usura Macina" [Desgaste Moedor]. Deste modo, a mensagem "Macina Usurata" [Moedor Desgastado] desaparecerá da tela. Para sair do menu pressionar "ESC". CONFIGURAR A MENSAGEM NA MODALIDADE "PRON-TO" - pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para aceder ao menu de programação, pressionar "+" ou "-" para percorrer o menu até visualizar "scritta bar" [mensagem bar]. Selecioná-la tocando "OK" e depois, usando a tecla "MAN", deslocar o cursor até o ponto em que desejar-se iniciar a mensagem. Agora, usando as teclas "+" e "-" , percorrer a lista alfanumérica parando no caractere desejado; para deslocar-se ao caractere seguinte a ser inserido, pressionar sempre a tecla "MAN". Repetir o procedimento até que a mensagem desejada tenha sido inserida. Para confirmar e sair pressionar "OK". Para sair do menu pressionar "ESC".

BRILHO - Serve para configurar a luminosidade da tela. pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para cessar ao menu de programação, pressionar a tecla "+" ou "-" para percorrer o menu até chegar a "luminosità" [brilho]. Selecioná-la tocando a tecla "OK" e depois, usando "+" ou "-", será possível aumentar ou diminuir o brilho de 0 a 100%. Para confirmar e sair pressionar "OK". Para sair do menu de programação pressionar "ESC".

DEFINIR DATA E HORA - pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para acessar o menu de programação, pressionar "+" ou "-" para percorrer o menu de programação até chegar a "Ora/Data" [Hora/Data]: selecionar tocando "OK". Em primeiro lugar será visualizada a hora, piscando, pronta para ser definida. Tocando "+" ou "-" é possível aumentar ou diminuir o dígito evidenciado. Para confirmar hora, minutos, segundos e data, pressionar repetidamente a tecla "OK". Para confirmar e sair pressionar "OK". Para sair do menu pressionar "ESC". **CONTAGEM TOTAL DAS DOSES FORNECIDAS** - Fornece indicações tanto sobre o total de doses fornecidas pelo moedor-dosador como sobre as doses residuais antes da próxima substituição dos moedores. pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para aceder ao menu de programação. pressionar a tecla "+" ou "-" para percorrer o menu, selecionar "cont.totale" [cont.total] tocando a tecla "OK". N.B.: no momento da substituição

dos moedores pressionar a tecla "RESET" durante aprox. 5 segundos de modo a levar o item "Mancanti" [Em Falta] ao valor "Usura Macina" [Desgaste Moedor]. Deste modo, a mensagem "Macina Usurata" [Moedor Desgastado] desaparecerá da tela. Para sair do menu pressionar "ESC". **CONTAGEM PARCIAL DAS DOSES FORNECIDAS** - Fornece a quantidade de doses fornecidas desde o último zeramento efetuado

(normalmente para poder contar as doses fornecidas no espaço de um dia/semana). Para zerar pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para acessar o menu de programação, pressionar "+" ou "-" para percorrer

menu até chegar à mensagem: "cont. parziale" [cont. parcial]. Selecioná-la tocando "OK". Nesta fase, manter tocada a tecla "RESET" até que o número regresse a zero. Para confirmar e sair pressionar "OK". Para sair do menu pressionar "ESC".

CONTAGEM MENSAL DAS DOSES FORNECIDAS - Fornece a quantidade de doses fornecidas desde o último zeramento efetuado (normalmente para poder contar as doses fornecidas desde o início do mês) mais aquelas precedentes, zerando-se automaticamente depois de 30 dias. Para zerar, pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para acessar o menu de programação, pressionar "+" ou "-" para percorrer o menu até a visualização da mensagem "cont. mensile" [cont. mensal]. Selecioná-la tocando "OK". Manter tocada a tecla

"RESET" até que o número regresse ao zero. Para confirmar e sair pressionar "OK". Para sair do menu pressionar "ESC".

MUDAR IDIOMA - Tocar durante 3 segundos a tecla "MENU" para acessar o menu de programação, pressionar o botão "+" ou "-" para percorrer o menu até visualizar "cambio lingua" [mudar idioma]: selecionar tocando "OK" e depois usando "+" ou "-" é possível percorrer os idiomas disponíveis. Uma vez encontrado aquele desejado, pressionar novamente a tecla "OK" para confirmar e sair. Para sair do menu pressionar "ESC".

SETUP PASSWORD –

Configurar a senha para utilizar o MENU.

A senha é numérica e é composta por cinco algarismos, definidos de 0 a 9. Pressionar por 3 segundos a tecla "MENU" para aceder ao menu programação; pressionar o botão "+" ou "-" para rolar o menu até chegar à mensagem "SETUP PASSWORD" e selecioná-la, pressionado a tecla "OK". Para configurar a senha: utilizar as teclas "+" e "-" para rolar até chegar ao número desejado. Pressionar a tecla "MAN" para deslocar o algarismo sucessivo. Após definir a senha, pressionar a tecla "OK" para confirmar e sair. Pressionar "ESC" para sair do menu.

OPTION PASSWORD – Habilita ou desabilita o uso da senha para aceder ao "MENU".

NOTA IMPORTANTE: ATENÇÃO - Senha padrão é 12345. Consumo em stand-by: 1,1 W.

Q50 VERSÃO ELETRÔNICO:

Atenção: Para parar o fornecimento

pressionar qualquer uma das 5 teclas da tela.

Funcionamento e programação:

1. Funcionamento: antes de conectar o plugue à rede elétrica, certificar-se de que o interruptor está posicionado no "0". Inserir a trava de fechamento da campânula e verificar o deslizamento no seu alojamento.

Posicionar a campânula no seu alojamento fazendo pressão lateral com os dedos até que esteja bem parada, nesta fase, fixá-la à braçadeira de regulação da moagem através do parafuso fornecido com o aparelho, fazendo corresponder o furo presente na campânula com o da braçadeira. Assim, depois de ter versado o café em grãos na específica campânula, o moedor-dosador estará pronto para funcionar. Abrir a trava e conectar o plugue à rede elétrica, em seguida, posicionar o interruptor no "I".

Deste modo, a tela acender-se-á exibindo a mensagem "PRONTO"; o moedor-dosador estará na condição de poder fornecer as doses de café desejadas (de uma a duas), ou então, de ser programado.

Depois de ter posicionado o porta filtro na específica forquilha será possível prosseguir com o fornecimento do café moído do seguinte modo:

- dose individual: pressionado o botão que indica uma xícara
- dose dupla: pressionado o botão que indica duas xícaras
- dose manual: pressionado o botão "MAN" o moedor-dosador entrará em funcionamento. Para parar o fornecimento, pressionar novamente a tecla "MAN" (de qualquer modo o moedor-dosador para automaticamente após 4 minutos).

2. Programação

PARA UMA XÍCARA - pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para aceder ao menu de programação. Pressionar o botão "+" ou "-" para percorrer o menu, selecionar "tempo dose 1" tocando a tecla "OK"; com "+" ou "-" é possível aumentar ou diminuir o tempo de moagem expressado em segundos (3 dígitos) e centésimos de segundo (2 dígitos), respectivamente, para configurar e regular a dose fornecida. Uma vez programado o tempo, tocar novamente a tecla "OK" para confirmar e sair. Para sair do menu pressionar "ESC".

PARA DUAS XÍCARAS - Como para uma xícara posicionando-se em "tempo dose 2".

O tempo máximo que pode ser definido é de 640 segundos para todas as opções.

TEMPO EM STAND BY – é o tempo depois do qual a tela entra na modalidade de economia de energia. Para configurá-lo, pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para aceder ao menu programação, pressionar o botão "+" ou "-" para percorrer o menu até que se chegue a "tempo STAND BY". Selecionar tocando a tecla "OK", em seguida, usando "+" ou "-" será possível aumentar ou diminuir o tempo (expresso em minutos). Uma vez definido, pressionar novamente a tecla "OK" para confirmar e sair. Para sair do menu pressionar "ESC".

CONFIGURAR A MENSAGEM NA MODALIDADE "PRONTO" - pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para aceder ao menu de programação, pressionar "+" ou "-" para percorrer o menu até visualizar "scritta bar" [mensagem bar]. Selecioná-la tocando "OK" e depois, usando a tecla "MAN", deslocar o cursor até ao ponto em que se deseja iniciar a mensagem. Agora, usando as teclas "+" e "-", percorrer a lista alfanumérica parando no caractere desejado; paradeslocar-se ao caractere seguinte a ser inserido, pressionar sempre a tecla "MAN". Repetir o procedimento até que tenha sido inserida a mensagem desejada. Para confirmar e

sair pressionar "OK". Para sair do menu pressionar "ESC".

BRILHO - Serve para configurar a luminosidade da tela. pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para acessar o menu de programação, pressionar a tecla "+" ou "-" para percorrer o menu até visualizar "luminosità" [brilho]. Seleccioná-la tocando a tecla "OK" e depois usando "+" ou "-" é possível aumentar ou então diminuir o brilho de 0 a 100%. Para confirmar e sair pressionar "OK". Para sair do menu de programação pressionar "ESC".

CONTAGEM TOTAL DAS DOSES FORNECIDAS - Fornece indicações sobre o total de doses fornecidas pelo moedor-dosador. pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para aceder ao menu de programação, pressionar a tecla "+" ou "-" para percorrer o menu, seleccionar "cont.totale" [cont.total] tocando a tecla "OK".

CONTAGEM PARCIAL DAS DOSES FORNECIDAS - Fornece a quantidade de doses fornecidas desde o ultimo zeramento efetuado (normalmente para poder contar as doses fornecidas no espaço de um dia/semana). Para zerar pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para acessar o menu de programação, pressionar "+" ou "-" para percorrer o menu até chegar à mensagem: "cont. parziale" [cont. parcial]. Aqui, manter tocada a tecla "RESET" até que 0 número regresse ao zero. Para sair do menu pressionar "ESC".

MUDAR IDIOMA - pressionar durante 3 segundos a tecla "MENU" para acessar o menu de programação, pressionar o botão "+" ou "-" para percorrer o menu até visualizar "cambio lingua" [mudar idioma]; seleccionar tocando "OK" e depois usando "+" ou "-" é possível percorrer os idiomas disponíveis. Uma vez encontrado aquele desejado, pressionar novamente a tecla "OK" para confirmar e sair. Para sair do menu pressionar "ESC".

SETUP PASSWORD - Configurar a senha para utilizar o MENU. A senha é numérica e é composta por cinco algarismos, definidos de 0 a 9. Pressionar por 3 segundos a tecla "MENU" para aceder ao menu programação; pressionar o botão "+" ou "-" para rolar o menu até chegar à mensagem "SETUP PASSWORD" e seleccioná-la, pressionado a tecla "OK". Para configurar a senha: utilizar as teclas "+" e "-" para rolar até chegar ao número desejado. Pressionar a tecla "MENU" para deslocar-se ao algarismo sucessivo. Após definir a senha, pressionar a tecla "OK" para confirmar e sair. Pressionar "ESC" para sair do menu.

OPTION PASSWORD - Habilita ou desabilita o uso da senha para aceder ao "MENU".

NOTA IMPORTANTE: ATENÇÃO - Senha padrão é 12345. Consumo em stand-by: 1,1 W.

M80 - Q13 - T48 VERSÃO AUTOMÁTICA 6 BATIDAS:

O Moedor-Dosador é dotado de leitor óptico que registra seis utilizações e, em seguida, a máquina inicia novamente a moer de modo automático. Após o enchimento do dosador, a máquina para automaticamente durante a fase de moagem.

M80 - Q13 - Q50 VERSÃO TEMPORIZADA:

Posicionar o porta-filtro na forquilha, regular o tempo de distribuição e pressionar o botão "START" (Fig. 8). O moedor entra em função pelo tempo definido e para automaticamente.

M80/EM - Q50/EM VERSÃO MANUAL ON DEMAND:

Posicionar o porta-filtro na forquilha e, pressionando este último, pressionar também a tecla posicionada sobre a forquilha (Fig. 7). O Moedor-Dosador permanece em função até que o interruptor seja pressionado.

FUNCIONAMENTO

Antes de inserir o plugue na tomada ou ativar o interruptor geral a montante, certificar-se de que o interruptor do aparelho encontra-se no "0". Inserir a trava de fecho da campânula e verificar o deslizamento no seu alojamento.

Posicionar a campânula no seu alojamento fazendo pressão lateral com os dedos até que esteja bem parada.

Se o Moedor-Dosador possuir um interruptor AUTOMÁTICO, certificar-se de que a pequena alavanca encontra-se na posição correta em direção ao bocal de saída do pó de café.

Nesta fase o Moedor-Dosador estará pronto para funcionar. Versar o café em grãos na campânula. Abrir a trava. Inserir o plugue na tomada e ativar o interruptor geral situado a montante, colocando o interruptor na posição "I". Recomenda-se controlar os grãos do café moído; cada moedor está regulado para um grão "médio fino". Caso não seja do seu agrado será necessário proceder do seguinte modo:

Roda a braçadeira no sentido anti-horário para obter um grão mais fino. Rodar a braçadeira no sentido anti-horário para obter um grão mais grosso.

Nota: o moedor-dosador possui um cone de segurança anti-intrusão fixado na cabeça do porta campânula.

REGULAGEM DA QUANTIDADE DE CAFÉ EM PÓ FORNECIDO:

Para regular a quantidade de café em pó fornecido ao porta filtro, deve-se agir na porca específica. Girando para a ESQUERDA a quantidade AUMENTA, para a DIREITA DIMINUI. O dosador pode fornecer entre 4 gr e 9 gr (Fig. 6). Para determinar a quantidade desejada remover do dosador 10 DOSES (dez batidas) e pesar o café obtido. Deste modo, determinar-se-á o peso de cada fase individualmente.

SISTEMA DE SEGURANÇA CONTRA O ACESSO ÀS PARTES EM MOVIMENTO (VÁLIDO PARA TODOS OS MODELOS E VERSÕES)

Estão presentes vários sistemas de proteção (acima descritos) para evitar o acesso às partes em movimento, tais como os parafusos de segurança presentes na campânula e na braçadeira, o cone de proteção fixado no interior da campânula e a proteção em metal posicionada em frente à saída do café moído. Todos esses dispositivos foram criados para assegurar a segurança de quem utiliza o aparelho. Por este motivo, insistimos no fato de que não devem ser removidos ou modificados em nenhuma hipótese e que, em caso de qualquer mau funcionamento, deve-se dirigir a pessoal técnico altamente qualificado, o qual saberá fornecer o seu apoio do melhor modo.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA PARA TODOS OS APARELHOS

Qualquer operação de manutenção ou limpeza deve ser realizada somente depois de ter-se desinserido o plugue e esperado o resfriamento da máquina.

Não usar panos, esponjas ou detergentes abrasivos nas armações, para evitar riscá-las. Para a limpeza usar panos úmidos, bem torcidos e produtos específicos para aço inox, alumínio, tintas e cromagens das armações. Não usar jatos diretos de água sobre os aparelhos ou dispositivo de limpeza a vapor.

As partes destinadas ao contato com os alimentos podem ser lavadas separadamente à mão, com água e detergente para louça. Não lavar em máquinas de lavar louça.

A campânula vazia pode ser lavada separadamente com água e detergente apropriado. Antes de remover a campânula, lembrar-se de remover a trava e acender o moedor de café, deste modo, o porta moedores livrar-se-á de grãos residuais. De vez em quando certificar-se de que no interior do dosador não existem depósitos; se for necessário removê-los, LEMBRAR-SE DE DESLIGAR O APARELHO DA REDE.

Nos modelos não automáticos, lembrar-se de desligar o moedor-dosador após a moagem de uma determinada quantidade de café. Isto serve para evitar transbordamentos pela tampa do dosador.

EU 2002/96/EC



Este produto está em conformidade com a Diretiva EU 2002/96/EC.

O símbolo de reciclagem no aparelho indica que o produto, no final da sua vida útil, deve ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, deve ser entregue em um centro de coleta para aparelhos elétricos e eletrônicos, ou então, entregue ao revendedor no momento de compra de um novo aparelho equivalente.

O usuário é responsável pela entrega do aparelho no fim da vida útil do mesmo às estruturas apropriadas de coleta, sob pena de sanções previstas pela legislação em vigor sobre os resíduos. A adequada coleta seletiva para o aparelho em reciclagem e para o tratamento e eliminação compatíveis com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e sobre a saúde, favorecendo a reciclagem dos materiais que constituem o produto. Para mais informações sobre os sistemas de coleta disponíveis, consultar o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja na qual o produto foi adquirido.

Os produtos e os importadores respeitam as relativas responsabilidades para a reciclagem, o tratamento e a eliminação compatíveis com o ambiente, tanto diretamente como participando a um sistema coletivo.

UNPACKING, INSTALLATION AND CONNECTION

On opening the packaging, check carefully to make sure the appliance is intact and that there are no signs of damage. If in any doubt contact immediately your dealer that will help you in a professional way.

The packaging materials should be collected and disposed in conformity with the safety rules in force. Keep out of the reach of children and irresponsible persons because they are potential sources of danger.

If you decide not to use the appliance anymore remember to unplug it so that it cannot be used, and then cut the cable in the point where it comes out of the appliance. Contact specialized firms for information on the disposal of the components of the appliance.

The installation must be carried out only by professionally qualified persons who are authorised to perform such tasks and must be comply with the regulations in force in the place in which the appliance is installed. Incorrect installation may result in injury of persons or animals, or damage to property, for which the manufacturer cannot be held responsible.

Before using the appliance read carefully the notices and the instructions:

- The appliance must be placed on a stable, flat surface
- Not installed outside.
- Make sure that the appliance is not resting on the power supply cable.
- Make sure the voltage and frequency values of the supply mains correspond to the ratings indicated on the label featuring the appliance's technical data.
- Make sure the ratings of the system are suitable for the power absorbed by the appliance and/or maximum voltage.
- It's compulsory to earth the appliance. Check that the grounding system is in compliance with the actual safety laws.
- The external equipotential terminal must be connected to a equipotential node.
- Three phase version: connect the motor correctly so the blade, if viewed from the grinder, rotate clockwise.



The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by unsuitable, erroneous or irrational use of the machine. These appliances are intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospitals and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food. Any other use is to be considered unsuitable and therefore dangerous. This machine may be used only for the purposes for which it was designed. It cannot be used to dispense products other than coffee or any non food products. The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities.

Children should not play with the machine, whether they are supervised or unsupervised.

GENERAL WARNINGS

Read thoroughly and stick closely to the instructions and warnings. Always remove the plug from the socket before carrying out any maintenance or clearing of the appliance. SINGLE PHASE models are supplied complete with cable and plug for connection to the socket.

TREE PHASE models are provided with a cable which must be connected to the mains by a qualified electrician or a skilled installation technician. Any tempering with the machine or connections not complying with the above indications invalidate the manufacturer's guaranty.

PARTICULAR WARNINGS

Never tamper with the machines anyway. For all interventions or tampering on the machines, always apply to the authorized centre service. Never pull the power cable to remove the plug from the socket. Only use the appliance for the purposes it is meant for. Position the appliance a minimum of 5 cm from walls so as to allow good aeration. Keep the appliance away from sinks and water. Never leave unattended the machine switched on. Keep the appliance away from children and incompetent persons.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Use only original accessories and parts.

To avoid the danger of fire, never cover the appliances. Unplug the appliance from the mains when it is not in use. Let the appliance to cool down before moving it. In the interest of safety, the appliances must always be considered as live. The motor is equipped of a thermal sensor that switch off the feeding when high temperatures are reached. If this happen unplug the machines from the mains and let it cool down, then contact technical staff.

Do not repair by yourself.

If the coffee grinder is to remain inactive for a long period, clean it carefully, dry the top container and leave it open.

INSTRUCTIONS

COFFEE GRINDER DOSER M80-Q50-Q13

Appliances to ground coffee beans.

ATTENTION: Moving parts.

OPERATION INTERVAL OF THE MACHINE

Respect the following cycle of use of the machine: If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

30s ON / 6 min. OFF - (20s ON / 6 min. OFF mod. Q50).

OPERATION

Before inserting the plug in the socket or the main switch upstream from the machine, ensure that the switch on the machine is on position "0".

Insert the shutter that closes the container and check that

it slides in its seat. Fit the container in its seat, pressing at the side with your fingers until it is firmly in place. Then fix it to the ring nut of milling regulation with the appropriate screw supplied with the apparatus, match the hole on the beans container with the one on the ring nut.

If your coffee grinder has an automatic switch, check that the lever is in the position indicated. The coffee grinder is now ready for work.

Pour the coffee beans into the top container. Open the shutter. Insert the plug in the socket or turn on the main switch upstream from the machine, then turn the machine switch to position "I". For security issues, the customer must not have to remove any type of screw on the coffee grinder. This operation is only concurred by qualified technicians and after detached the apparatus from the feeding net. Check the grain size of the ground coffee; each grinder is set for medium-fine grain. If you're not satisfied with this result you must proceed as follows:

COFFEE GRINDER DOSER M80-Q50:

- 1) touch the ring nut pawl downwards
- 2) Turn the ring nut to the LEFT for finer grain or to the RIGHT for coarser grain (Fig. 4).

To avoid the removal of the metal ring with the consequent possibility to have free access to the milling group, place the screw in one of the two holes allowing the widest regulation.

COFFEE GRINDER DOSER Q13:

Turn the ring nut to the LEFT for finer grain or to the RIGHT for coarser grain (Fig. 5).

ADJUSTING THE QUANTITY DELIVERED:

To adjust the quantity, turn the adjusting nut. Turn to the LEFT to increase the quantity, to the RIGHT to decrease it. The dosing device can deliver from 4 gr to 9gr.

To set the amount you want, take 10 doses (ten pulls of the lever) from the doser and weight the coffee that comes out, in this way you can calculate the weight of each dose.

M80 - Q13 - T48 ELECTRONIC VERSION

Warning: to stop the provision of coffee press any of the 5 keys of display.

Operation

1. before inserting the plug in the socket or turning on the main switch upstream from the machine, ensure that the switch on the machine is on position "0". Insert the shutter that closes the top container and check that it slides in its seat.

Fit the container in its seat, pressing at the side with your fingers until it is firmly in place, then fix it to the ring nut of milling regulation with the appropriate screw supplied with the apparatus, match the hole on the beans container with the one on the ring nut.

The coffee grinder is now ready for work. Pour the coffee beans into the top container. Open the shutter and insert the plug in the socket, then turn the machine switch to position "I". Now the display will be ignited visualizing the written "READY"; the grinder is ready to erogate the required doses (from one to three) or to be programmed. Put the door filter in the appropriate staple and then is possible to proceed with the distribution of the milled coffee in this way:

- single dose: press the button with a cup
- double dose: press the button with two cups
- triple dose: pressing key with 3 cups

- manual dose: pressing key "MAN", the grinder starts to work. To stop erogation press again key "MAN" (the grinder automatically stops after 4 minutes).

2. Programme

FOR ONE COFFEE CUP - Press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "time dose 1" pressing key "OK"; using key "+" or "-" it's possible to increase or decrease the erogation time, which is displayed in seconds (3 numbers) and cents of seconds (2 numbers) to set and re-fine the released dose. After setting parameter of time press again key "OK" to confirm and exit. To exit from programme menu press "ESC".

FOR TWO COFFEE CUPS - the same as for one cup, just positioning on parameter written "time dose 2".

FOR THREE COFFEE CUPS - the same as for one cup, just positioning on parameter written "time dose 3".

The maximum time you can set is 640 seconds and 99 hundredths of a second for all three options.

STAND-BY TIME - It is the time after which the display enters in power saving mode. press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "STAND BY time". Select it pressing key "OK", then using "+" or "-" it's possible to increase or decrease the time, which is displayed in seconds. After setting parameter of time press again key "OK" to confirm and exit. To exit from programme menu press "ESC". **WEAR GRINDERS** - Provides information on the total doses that can be erogated before the replacement of the grinders. This item is editable.

press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "WEAR GRINDERS" pressing key "OK". Using key "+" or "-" it's possible to increase or decrease the dosis. press key "OK" to confirm and exit. To exit from programme menu press "ESC".

Upon reaching the maximum doses that can be erogated with the set of grinders in use, the display will show the written "WEAR GRINDERS".

When replacing the grinders, enter the general programming menu and access "DISPENSED DOSES TOTAL COUNT". Press key "RESET" to carry back the number as the value of "WEAR GRINDERS". After doing it, the written "WEAR GRINDERS" will disappear from the display. To exit from programme menu press "ESC".

SET WRITTEN "READY" - Keep touched for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "BAR message". Select it pressing key "OK", then using key "MAN" move the cursor till the point you want the written begins. Use key "+" and "-" to slide the alphanumeric list; to stop at choosen character and move to next, use key "MAN". Repeat the procedure till the choosen code for stand by mode is complete. To confirm and exit press "OK". To exit from programme menu press "ESC".

BRIGHTNESS - To set the display brightness. press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu

options, select "brightness" pressing key "OK", then using "+" or "-" it's possible to increase or decrease the brightness from 0 to 100%. To confirm and exit press "OK". To exit from programme menu press "ESC".

SET TIME AND DATE - Keep touched for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "time/date" pressing key "OK". Firstly it appears flashing writing of time, which is ready to be modified. Pressing "+" or "-" it's possible to increase or decrease the displayed values. To confirm hour, minutes, seconds and date press repeatedly key "OK".

To confirm and express "OK". To exit from programme menu press "ESC".

TOTAL COUNT OF EROGATED DOSES - Provides information on the total doses erogated by the grinder and the remanent doses until the next grinding blades change. To display it, press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "total count" pressing key "OK". When you change the grinding blades press key "RESET" to carry back the number as the value of "WEAR GRINDERS". After doing it, the written "WEAR GRINDERS" will disappear from the display. To exit from programme menu press "ESC". **PARTIAL COUNT OF EROGATED DOSES** - Provides information on the quantity of erogated doses from the last reset (usually to count the erogated doses during the day/week). To reset press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "partial count" pressing key "OK".

Keep touched key "RESET" untill the value returns to zero. To confirm and exit press "OK". To exit from programme menu press "ESC".

MONTHLY COUNT OF EROGATED DOSES - Provides information on the quantity of erogated doses from the last reset (usually to count the erogated doses during the month) and on the quantity of erogated doses in the previous 30 days. To reset press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "monthly count" pressing key "OK". Keep touched key "RESET" untill the value returns to zero. To confirm and exit press "OK". To exit from programme menu press "ESC".

CHANGE LANGUAGE / CAMBIO LINGUA - Keep touched for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. press key "+" or "-" to slide the menu options, select "CHANGE LANGUAGE": select pressing key "OK", then using "+" or "-" it's possible set the choosen language among the available ones. After choosing the language, press again key "OK" to confirm and exit. To exit from programme menu press "ESC".

PASSWORD SET-UP - Set the password for the MENU to be used. The password is numeric and consists of five definable digits from 0 to 9. Press "MENU" for 3 seconds to access the programming menu; press the "+" or "-" button to scroll the menu until "PASSWORD SET-UP" is reached: select it by pressing "OK". Set the password as follows: use the "+" and "-" keys to scroll the desired number. Press "MAN" to move to the next digit. Once the password has been defined, press "OK" to confirm and exit. Press "ESC" to exit the menu.

OPTION PASSWORD - Enables or disables the password to access the "MENU".

IMPORTANT NOTE: ATTENTION - The default password is 12345.

Q50 "ELECTRONIC" VERSION

Warning: to stop the provision of coffee press any of the 4 keys of display.

Operation

1. before inserting the plug in the socket or turning on the main switch upstream from the machine, ensure that the switch on the machine is on position "0". Insert the shutter that closes the top container and check that it slides in its seat.

Fit the container in its seat, pressing at the side with your fingers until it is firmly in place, then fix it to the ring nut of milling regulation with the appropriate screw supplied with the apparatus, match the hole on the beans container with the one on the ring nut.

The coffee grinder is now ready for work. Pour the coffee beans into the top container. Open the shutter and insert the plug in the socket, then turn the machine switch to position "I". Now the display will be ignited visualizing the written "READY"; the grinder is ready to erogate the required doses (from one to two) or to be programmed. Put the door filter in the appropriate staple and then is possible to proceed with the distribution of the milled coffee in this way:

- single dose: press the button with a cup
- double dose: press the button with two cups
- manual dose: pressing key "MAN", the grinder starts to work. To stop erogation press again key "MAN" (the grinder automatically stops after 4 minutes).

2. Programme

FOR ONE COFFEE CUP - Press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "time dose 1" pressing key "OK"; using key "+" or "-" it's possible to increase or decrease the erogation time, which is displayed in seconds (3 numbers) and cents of seconds (2 numbers) to set and refine the released dose. After setting parameter of timepress again key "OK" to confirm and exit. To exit from programme menu press "ESC".

FOR TWO COFFEE CUPS – the same as for one cup, just positioning on parameter written "time dose 2".

The maximum time you can set is 640 seconds for all options. **STAND-BY TIME** – It is the time after which the display enters in power saving mode. Press for 3 seconds key

"MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "STAND BY time". Select it pressing key "OK", then using "+" or "-" it's possible to increase or decrease the time, which is displayed in seconds. After setting parameter of time press again key "OK" to confirm and exit. To exit from programme menu press "ESC". **SET WRITTEN "READY"** – Keep touched for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "BAR message". Select it pressing key "OK", then using key "MAN" move the cursor till the point you want the written begins. Use key "+" and "-" to slide the alphanumeric list; to stop at choosen character and move to next, use key "MAN". Repeat the procedure till the choosen code for stand by mode is complete. To confirm and exit press "OK". To exit from programme menpress "ESC".

BRIGHTNESS – To set the display brightness. Press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "brightness" pressing key "OK", then using "+" or "-" it's possible to increase or decrease the brightness from 0 to 100%. To confirm and exit press "OK". To exit from programme menu press "ESC".

TOTAL COUNT OF EROGATED DOSES – Provides information on the total doses erogated by the grinder. To display it, press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. Press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "total count" pressing key "OK".

PARTIAL COUNT OF EROGATED DOSES – Provides information on the quantity of erogated doses from the last reset (usually to count the erogated doses during the day/ week). To reset press for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu. press the key "+" or "-" to slide the menu options, select "partial count".

Keep touched key "MAN" untill the value returns to zero. To exit from programme menu press "ESC".

CHANGE LANGUAGE – Keep touched for 3 seconds key "MENU" to get access to programme menu, press key "+" or "-" to slide the menu options, select "CHANGE LANGUAGE": select pressing key "OK", then using "+" or "-" it's possible set the choosen language among the available ones. After choosing the language, press the key "OK" to confirm and exit. To exit from programme menu press the key "ESC".

PASSWORD SET-UP – Set the password for the MENU to be used. The password is numeric and consists of five definable digits from 0 to 9. Press "MENU" for 3 seconds to access the programming menu; press the "+" or "-" button to scroll the menu until "PASSWORD SET-UP" is reached; select it by pressing "OK". Set the password as follows: use the "+" and "-" keys to scroll the desired number. Press "MENU" to move to the next digit. Once the password has been defined, press "OK" to confirm and exit. Press "ESC" to exit the menu.

OPTION PASSWORD - Enables or disables the password to access the "MENU".

IMPORTANT NOTE : ATTENTION - The default password is 12345.

M80 - Q13 - T48 AUTOMATIC VERSION:

The coffee grinder is fitted with an optical reader that logs six uses, after which the machine starts to grind again automatically. During the grinding process the machine automatically stops when the dispenser is being filled.

M80 - Q13 - Q50 TIMED VERSION:

Place the filter holder in the fork, adjust the dispensing time and press "START" (Fig. 8). The grinder works the preset time and stops automatically.

M80/EM - Q50/EM MANUAL ON DEMAND:

Place the filter holder in the fork and with the filter holder press the key above the fork (Fig. 7). The coffee grinder will grind as long as the switch is pressed.

OPERATION

Before inserting the plug in the socket or the main switch upstream from the machine, ensure that the switch on the machine is on position "0".

Insert the shutter that closes the container and check that it slides in its seat. Fit the container in its seat, touching at the side with your fingers until it is firmly in place. Then fix it to the ring nut of milling regulation with the appropriate screw supplied with the apparatus, match the hole on the beans container with the one on the ring nut.

If your coffee grinder has an automatic switch, check that the lever is in the position indicated. The coffee grinder is now ready for work. Pour the coffee beans into the top container. Open the shutter. Insert the plug in the socket or turn on the main switch upstream from the machine, then turn the machine switch to position "I".

Check the grain size of the ground coffee; each grinder is set for medium-fine grain. If you're not satisfied with this result you must proceed as follows:

Turn the ring nut to the LEFT for finer grain or to the RIGHT for coarser grain.

Note: the coffee grinder is equipped with a security cone fixed on the head of beans hopper.

ADJUSTING THE QUANTITY DELIVERED

To adjust the quantity, turn the adjusting nut. Turn to the LEFT to increase the quantity, to the RIGHT to decrease it. The dosing device can deliver from 4gr to 9gr (Fig. 6).

To set the amount you want, take 10 doses (ten pulls of the lever) from the doser and weight the coffee that comes out, in this way you can calculate the weight of each dose.

EU 2002/96/EC

SECURITY SYSTEM TO AVOID THE ACCESS TO THE MOVING PARTS (VALID FOR ALL THE MODELS AND VERSIONS)

There are many protection systems (already described) to avoid the access to the rotary parts as the safe screw on the beans container and the metal ring, the fixed cone of protection inside of the beans container and the protection in metal placed in front of the milled coffee exit. All these devices are conceived in order to protect who use the apparatus. For this reason, we underline that you don't have absolutely remove or modify them and, for any problem of malfunctioning, you have to contact technical staff which will know how to help you.

MAINTENANCE AND CLEANING OF ALL THE APPLIANCES

Any maintenance or clearing must be performed only after the machine is unplugged and has cooled down. To avoid dragging or scratch on the body, never use cloth, sponge or detersive with abrasive action. To clean the appliance use a well-wrung damp cloth and specific products for stainless steel, aluminium, paint, chrome. Do not use direct water stream or a steam cleaner on the appliance.

Components that come into contact with food can be cleaned separately by hand with water and washing-up liquid.

Do not put them in the dish washer.

The empty container may be washed separately with water and suitable detergent.

Before removing the container, remember to close the shutter and switch on the coffee grinder; this will remove any beans left in the grinding area.

From time to time check the inside of the doser to make sure there are no deposits and if you have to remove any, **REMEMBER TO DISCONNECT THE MACHINE FROM THE MAINS**. On **ECONOMY** models, remember to switch off the grinder after you have ground a certain amount of coffee, to prevent the ground coffee from overflowing from the cover of the doser.



This product complies with EU Directive 2002/96/EC

The crossed bin symbol on the appliance indicates that the product, at the end of its life span, must be disposed of separately from domestic waste, either by taking it to a separate waste disposal site for electric and electronic appliances or by returning it to your dealer when you buy another similar appliance. The user is responsible for taking the appliance to a special waste disposal site at the end of its life span; failure to do so will incur penalties under the waste disposal regulations in force. If the disused appliance is collected correctly as separate waste, it can be recycled, treated and disposed of ecologically; this avoids a negative impact on both the environment and the health and contributes towards the recycling of the product's materials. For further information regarding the waste disposal services available, contact your local waste disposal agency or the shop where you bought the appliance. The manufactures and importers do not take the responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DÉBALLAGE, INSTALLATION ET BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Après avoir ouvert l'emballage, assurez-vous que l'appareil soit intégral et ne présente pas de dommages. En cas de doute, contacter immédiatement votre vendeur qui saura vous assister avec grande professionnalité.

Les membres de l'emballage doivent être écoulés dans le respect des normes en vigueur. Ne pas les laisser à la portée des enfants ou d'incapables, car cela pourrait être dangereux.

Du moment où vous décidez de ne plus utiliser l'appareil nous conseignons de le rendre inutilisable coupant le câble au point de sortie de l'appareil et de le consigner aux structures spécialisées pour l'écoulement.

L'installation doit être effectuée par du personnel technique qualifié et habilité à telle mention respectant les normes en vigueur dans le pays où l'appareil sera utilisé. Une mauvaise installation peut causer des dommages à choses, personnes ou animaux là où la maison constructrice ne peut pas être considérée responsable.

Suivez scrupuleusement les instructions suivantes avant l'utilisation de l'appareil:

- Positionner l'appareil sur une surface solide et plane.
- Ne pas l'installer à l'extérieur.
- Faire attention que l'appareil n'écrase pas le câble d'alimentation.
- Vérifier que la tension et la fréquence du filet d'alimentation électrique correspondent à celles reportées sur l'étiquette appliquée sur chaque appareil.
- Vérifier que la portée électrique de l'installation soit dimensionnée à la puissance et/ou courant maximum absorbé par l'appareil.
- Il est obligatoire effectuer la liaison de prise de terre. Vérifier donc que l'installation de prise de terre soit conforme aux normes de sécurité actuelles.
- relier à un noeud équipotentiel la jonction externe contresigné par le symbole.
- Version triphasée: connecter le moteur correctement afin que les bavures, si on la considère du moulin, tourner vers la droite.



Le constructeur ne peut pas être tenu responsable d'éventuels dommages causés aux biens ou aux personnes par des usages impropres, erronés ou déraisonnables. Ces appareils sont destinés à être utilisés dans un contexte commercial, par exemple dans des cuisines de restaurant, de cantines, d'hôpitaux et dans des entreprises commerciales telles que boulangeries, boucheries, etc., mais pas à la production de masse continue d'aliments.

Tout autre usage est considéré comme impropre et donc dangereux.

Cette machine ne devra être destinée qu'à l'usage pour lequel elle a été expressément conçue, comme par exemple, moulin des aliments différents du café ou des produits non-alimentaires.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

Lire et s'en tenir avec attention aux avertissements et aux instructions. Toujours détacher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer n'importe quel entretien au nettoyage sur les appareils.

Les modèles MONOPHASE viennent déjà fournis avec câble fiche pour le branchement à la prise. Les modèles TRIPHASE viennent fournis avec câble, l'installateur qualifié s'occupera de les brancher. N'importe quel endommagement et branchement non conformes annulent la garantie du constructeur.

INSTRUCTIONS PARTICULIÈRES

Ne pas endommager d'aucune façon les appareils. Pour n'importe quelle intervention sur les machines s'adresser exclusivement aux centres d'assistance autorisés.

Ne jamais tirer le câble d'alimentation pour débrancher la fiche de la prise.

User l'appareil seulement pour les fonctions auxquelles il est destiné. Positionner les appareils à une distance minimum de 5 cm du mur de façon à consentir une excellente aération. Contrôler que les appareils soient loin des évier et jets d'eau. Ne jamais laisser un appareil allumé sans surveillance. Tenir loin de la portée des enfants et de personnes incapables. Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Les enfants doivent être supervisés par un adulte afin de assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Ne jamais mettre en fonction un appareil qui semble défectueux. Utiliser seulement accessoires et pièces de rechange originaux. Ne jamais couvrir les appareils pour éviter les dangers d'incendie.

Débrancher la prise si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps.

Laisser refroidir l'appareil avant de le déplacer.

Pour motifs de sécurité, les appareils se considèrent toujours avec prise branchée, donc et tension.

Le moteur est doté d'un senseur thermique qui intervient débranchant l'alimentation au moment où viendraient rejoindre des températures élevées. Si cela devrait arriver, laisser refroidir le moteur débranchant du réseau électrique l'appareil et s'adresser immédiatement au personnel qualifié.

Ne pas improviser réparations d'aucun type.

Au cas où le Moulin-doseur devrait rester inactif pour une période prolongée, le nettoyer avec cure, laver et essuyer la cloche et la laisser ouverte.

INSTRUCTIONS:

MOLIN-DOSEUR M80-Q50-Q13

Appareil destiné à mouler grains de café.

ATTENTION

Organes en mouvement.

Intervalle de fonctionnement de l'appareil.

Faire attention au cycle d'utilisation de l'appareil suivant 30s ON / 6 min. OFF - (20s ON / 6 min. OFF mod. Q50).

Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être

remplacé par le fabricant, son mandataire ou une personne qualifiée pour éviter tout danger.

FONCTIONNEMENT

Avant d'insérer la fiche dans la prise au d'activer l'interrupteur général, vérifier que l'interrupteur de l'appareil soit sur "0". Insérer la languette de fermeture de la cloche et vérifier le glissement dans son siège.

Positionner la cloche à sa place en faisant pression latéralement avec les doigts jusqu'à ce que ce soit bien fermé. Ensuite la fixer à l'anneau de réglage du moulage par l'intermédiaire de la vis appropriée fournie avec l'appareil, faisant coïncider le trou présent sur la cloche avec celui sur l'anneau. Si votre moulin-doseur est équipé d'un interrupteur AUTOMATIQUE, contrôler que le levier se trouve dans la juste position vers l'ouverture de sortie de la poudre de café. A ce point le moulin-doseur est prêt pour le fonctionnement.

Verser du café en grains dans la cloche. Ouvrir la languette. Insérer la fiche dans la prise et activer l'interrupteur général positionné à mont, portant l'interrupteur sur la position "I". Pour question de sécurité, à l'usage il n'est pas consenti de retirer aucun type de vis présente sur le moulin à café. Cette opération est consentie seulement des techniciens qualifiés et après avoir débrancher l'appareil du réseau d'alimentation. Il est conseillé de contrôler le grain du café moulu; chaque Moulin est réglé sur un grain "moyr-fin". Si cela ne vous plaît pas, suivez ce qui suit :

MOULIN-DOSEUR M80-Q50:

1) Appuyer le levier d'arrêt de l'anneau vers le bas.

2) Tourner l'anneau en sens horaire pour obtenir un grain moulu plus gras, en sens anti-horaire pour obtenir un grain moulu plus fin (Fig. 4).

Pour éviter le déplacement de l'anneau pour avoir libre accès au groupe de moulage, positionner la vis anti-dévissement dans un des deux trous permettant le plus grand réglage.

MOULIN-DOSEUR Q13:

En agissant sur l'axe approprié, tourner l'anneau en sens horaire pour obtenir un grain plus gros. Tourner l'anneau en sens anti-horaire pour obtenir un grain plus fin (Fig. 5).

RÉGLAGE DE LA QUANTITÉ DE CAFÉ EN POUDRE FOURNIE.

Pour régler la quantité de café moulu fourni au porte filtre, il faut agir sur le dé approprié. En tournant vers la gauche, la quantité augmente, vers la droite, diminue.

Le doseur peut fournir de 4 gr. à 9 gr. Pour déterminer la quantité désirée, prélever du doseur n°10 doses (dix battues) et peser le café obtenu. Comme ça nous savons le poids de chaque dose.

M80 - Q13 - T48 VERSIONE ELETTRICA

Avertissement: pour arrêter la fourniture de café appuyez sur une des 5 touches de affi hage.

Fonctionnement et programmation.

1. Fonctionnement: avant d'insérer la fiche au réseau électrique, vérifier que l'interrupteur soit positionner sur "0". Insérer la languette de fermeture de la cloche et vérifier le glissement dans son siège.

Positionner la cloche dans son siège en faisant pression latérale avec les doigts jusqu'à ce qu'elle soit arrêtée, à tel point la fixer à l'anneau de réglage du moulage par l'intermédiaire de la vis appropriée fournie avec l'appareil, en faisant coïncider le trou présent sur la cloche avec celui sur l'anneau. A tel point, après avoir versé le café en grains dans la cloche appropriée, le moulin doseur est prêt pour le fonctionnement. Ouvrir la languette et insérer la prise au réseau électrique, ensuite positionner l'interrupteur sur "I". A tel point, s'allumera le display montrant l'inscription "PRÊT"; le moulin doseur est prêt pour distribuer les doses de café désirées (entre une et trois) ou pour être programmé.

Après avoir positionner le porte filtre dans la fourche appropriée, il est possible de procéder avec la distribution du café moulu de telle façon:

- Dose unique: en appuyant le bouton qui indique une tasse.
- Dose double: en appuyant le bouton qui indique deux tasses.
- Dose triple: en appuyant sur le bouton indiquant trois tasses
- Dose manuelle: en appuyant sur la touche "MAN", le moulin doseur se mettra en route. Pour interrompre la distribution, appuyer à nouveau sur la touche "MAN" (de toute façon le moulin doseur s'arrête tout seul après 4 minutes).

2. Programmation

POUR UNE TASSE – Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation. Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour faire défiler le menu, sélectionner "temps dose 1" en appuyant sur la touche "OK"; avec "+" ou "-" on peut augmenter ou diminuer le temps de mouture du café exprimé en secondes (3 chiffres) et centièmes de secondes (2 chiffres) pour programmer et définir avec précision la dose distribuée. Quand le temps est programmé, appuyer à nouveau sur la touche "OK" pour confirmer et sortir du menu en appuyant sur "ESC".

POUR DEUX TASSES – Comme pour une tasse en se positionnant sur l'inscription "temps dose 2".

POUR TROIS TASSES – Comme pour une tasse en se positionnant sur l'inscription "temps dose 3".

Le temps maximum programmable est de 640 secondes et 99 centièmes de secondes pour les trois options.

TEMPS DE STAND BY – C'est le temps après lequel l'afficheur entre dans la modalité d'économie d'énergie. Pour le programmer, appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation, appuyer sur la touche "+" ou "-" pour faire défiler le menu jusqu'à arriver à l'inscription "temps STAND BY". La sélectionner en appuyant sur la touche "OK", ensuite avec les touches "+" ou "-" on peut augmenter ou diminuer le temps (exprimé en minutes). Après l'avoir programmé, appuyer à nouveau sur la touche "OK" pour confirmer et sortir du menu, appuyer sur la touche "ESC".

USURE DU MOULIN – On y fournit des indications sur les doses totales distribuables avant de devoir remplacer les meules. Ce menu peut être modifié. Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation.

Appuyer sur les touches "+" ou "-" pour faire défiler le menu, sélectionner "usure meule" en appuyant sur la touche "OK". Pour augmenter ou diminuer les doses, appuyer sur les touches "+" ou "-". Pour confirmer et sortir appuyer sur "OK". Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

Quand les doses maximum distribuables sont atteintes, avec le set de meules en usage, on visualisera sur l'afficheur l'inscription "MEULE USÉE".

Lors du remplacement des meules, accéder au menu général de programmation et ensuite à « COMPTE TOTAL DES DOSES DISTRIBUÉES ».

Appuyer la touche "reset" pour reporter la voix "manquantes" à "meule usée" de telle façon l'inscription "meule usée" disparaît du display.

Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

PROGRAMMER L'INSCRIPTION EN MODALITÉ "PRÊT" -

Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation, appuyer sur "+" ou "-" pour faire défiler le menu jusqu'à arriver à l'inscription "bar". La sélectionner en appuyant sur "OK", ensuite avec la touche "MAN" déplacer le curseur jusqu'au point où on désire commencer l'inscription. Ensuite avec les touches "+" et "-" faire défiler la liste alphanumérique en s'arrêtant sur la lettre désirée; pour se déplacer sur la lettre suivante, appuyer sur la touche "MAN". Répéter la procédure jusqu'à ce que l'inscription désirée soit terminée. Pour confirmer et sortir appuyer sur "OK". Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

LUMINOSITÉ – Cette fonction permet de programmer la luminosité de l'afficheur. Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation, appuyer sur la touche "+" ou "-" pour faire défiler le menu jusqu'à arriver à l'inscription "luminosité". La sélectionner en appuyant sur la touche "OK", ensuite avec "+" ou "-" on peut augmenter ou diminuer la luminosité de 0 à 100%. Pour confirmer et sortir appuyer sur "OK". Pour sortir du menu programmation appuyer sur "ESC".

PROGRAMMER L'HEURE ET LA DATE – Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation, appuyer sur "+" ou "-" pour faire défiler le menu programmation jusqu'à visualiser l'inscription "Heure/Date": la sélectionner en appuyant sur "OK". D'abord on visualise l'heure clignotante prête pour être programmée. En appuyant sur "+" ou "-" on augmente ou on diminue le chiffre mis en évidence. Pour confirmer l'heure, les minutes, les secondes et la date, appuyer plusieurs fois sur la touche "OK". Pour confirmer et sortir appuyer sur "OK". Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

COMPTE TOTAL DES DOSES DISTRIBUÉES – On fournit les indications sur le total de doses distribuées par le moulin doseur et aussi sur celles avant le prochain remplacement des meules. Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation. Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour faire défiler le menu, sélectionner "compte total" en appuyant sur la touche "OK".

Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

N.B.: pour le remplacement des meules, appuyer la touche "reset" pour reporter la voix "manquantes" à "meule usée" de telle façon l'inscription "meule usée" disparaît du display. Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

COMPTE PARTIEL DES DOSES DISTRIBUÉES – On fournit la quantité de doses distribuées depuis la dernière mise à zéro (normalement pour tenir compte des doses distribuées au cours de la journée/semaine). Pour mettre à zéro, appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder à la programmation, appuyer sur "+" ou "-" pour faire défiler le menu jusqu'à arriver à l'inscription: "compte partiel". La sélectionner en appuyant sur "OK". A ce stade, appuyer sur la touche "RESET" jusqu'à ce que le chiffre visualisé retourne à zéro. Pour confirmer et sortir appuyer sur "OK". Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

COMPTE MENSUEL DES DOSES DISTRIBUÉES – On fournit la quantité de doses distribuées depuis la dernière mise à zéro effectuée (normalement pour tenir compte des doses distribuées depuis le début du mois) plus les précédentes se remettant automatiquement à zéro après 30 jours. Pour mettre à zéro, appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation, appuyer sur "+" ou "-" pour faire défiler le menu jusqu'à arriver à l'inscription "compte mensuel". Le sélectionner en appuyant sur "OK". A ce stade, appuyer sur la touche "RESET" jusqu'à ce que le chiffre visualisé retourne à zéro. Pour confirmer et sortir appuyer sur "OK". Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

MODIFIER LA LANGUE – Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation, appuyer sur la touche "+" ou "-" pour faire défiler le menu jusqu'à arriver à l'inscription "modification de la langue": la sélectionner en appuyant sur la touche "OK", ensuite avec les touches "+" ou "-" on peut faire défiler les langues disponibles. Quand on trouve la langue désirée, appuyer à nouveau sur la touche "OK" pour confirmer et sortir. Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

SETUP PASSWORD – Configurer le mot de passe pour l'utilisation du MENU. Le mot de passe est numérique, composé de cinq chiffres définissables de 0 à 9. Appuyer pendant 3 secondes sur la touche « MENU » pour accéder au menu programmation, appuyer sur le bouton « + » ou « - » pour faire défiler le menu jusqu'à atteindre l'indication « SETUP PASSWORD » : la sélectionner en appuyant sur la touche « OK ». Pour configurer le mot de passe : utiliser les touches « + » et « - » pour faire défiler le numéro souhaité. Appuyer sur la touche « MAN » pour passer au chiffre suivant. Après avoir défini le mot de passe, appuyer sur la touche « OK » pour confirmer et quitter. Pour quitter le menu, appuyer sur « ESC ».

OPTION PASSWORD – Active ou désactive l'utilisation du mot de passe pour accéder au « MENU ».

REMARQUE IMPORTANTE : ATTENTION - Passe par défaut est 12345. Consommation en stand-by: 1,1 W.

Q50 VERSIONE ELETTRICA

Avertissement: pour arrêter la fourniture de café appuyez sur une des 5 touches de affi hage.

Fonctionnement et programmation.

1. Fonctionnement : avant d'insérer la fiche au réseau électrique, vérifier que l'interrupteur soit positionner sur "0". Insérer la languette de fermeture de la cloche et vérifier le glissement dans son siège.

Positionner la cloche dans son siège en faisant pression latéralement avec les doigts jusqu'à ce quelle soit arrêtée, à tel point la fixer à l'anneau de réglage du moulage par l'intermédiaire de la vis appropriée fournie avec l'appareil, en faisant coïncider le trou présent sur la cloche avec celui sur l'anneau. A tel point, après avoir versé le café en grains dans la cloche appropriée, le moulin doseur est prêt pour le fonctionnement. Ouvrir la languette et insérer la prise au réseau électrique, ensuite positionner l'interrupteur sur "I". A tel point, s'allumera le display montrant l'inscription "PRÊT"; le moulin doseur est prêt pour distribuer les doses de café désirées (entre une et deux) ou pour être programmé.

Après avoir positionner le porte filtre dans la fourche appropriée, il est possible de procéder avec la distribution du café moulu de telle façon:

- Dose unique: en appuyant le bouton qui indique une tasse.
- Dose double: en appuyant le bouton qui indique deux tasse.
- Dose manuelle: en appuyant sur la touche "MAN", le moulin doseur se mettra en route. Pour interrompre la distribution, appuyer à nouveau sur la touche "MAN" (de toute façon le moulin doseur s'arrête tout seul après 4 minutes).

2. Programmation

POUR UNE TASSE – Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation. Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour faire défiler le menu, sélectionner "temps dose 1" en appuyant sur la touche "OK"; avec "+" ou "-" on peut augmenter ou diminuer le temps de mouture du café exprimé en secondes (3 chiffres) et centièmes de secondes (2 chiffres) pour programmer et définir avec précision la dose distribuée. Quand le temps est programmé, appuyer à nouveau sur la touche "OK" pour confirmer et sortir du menu en appuyant sur "ESC".

POUR DEUX TASSES – Comme pour une tasse en se positionnant sur l'inscription "temps dose 2".

Le temps maximum programmable est de 640 secondes pour les options.

TEMPS DE STAND BY – C'est le temps après lequel l'afficheur entre dans la modalité d'économie d'énergie. Pour le programmer, appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation, appuyer sur la touche "+" ou "-" pour faire défiler le menu jusqu'à arriver à l'inscription "temps STAND BY". La sélectionner en appuyant sur la touche "OK", ensuite avec les touches "+" ou "-" on peut augmenter ou diminuer le temps (exprimé en minutes). Après l'avoir programmé, appuyer à nouveau sur la touche "OK" pour confirmer et sortir du menu, appuyer sur la touche "ESC".

PROGRAMMER L'INSCRIPTION EN MODALITÉ "PRÊT"

– Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation, appuyer sur "+" ou "-" pour faire défiler le menu jusqu'à arriver à l'inscription "bar". La sélectionner en appuyant sur "OK", ensuite avec la touche "MAN" déplacer le curseur jusqu'au point où on désire commencer l'inscription. Ensuite avec les touches "+" et "-" faire défiler la liste alphanumérique en s'arrêtant sur la lettre désirée; pour se déplacer sur la lettre suivante, appuyer sur la touche "MAN". Répéter la procédure jusqu'à ce que l'inscription désirée soit terminée. Pour confirmer et sortir appuyer sur "OK". Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

LUMINOSITÉ – Cette fonction permet de programmer la luminosité de l'afficheur. Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation, appuyer sur la touche "+" ou "-" pour faire défiler le menu jusqu'à arriver à l'inscription "luminosité". La sélectionner en appuyant sur la touche "OK", ensuite avec "+" ou "-" on peut augmenter ou diminuer la luminosité de 0 à 100%. Pour confirmer et sortir appuyer sur "OK". Pour sortir du menu programmation appuyer sur "ESC".

COMPTÉ TOTAL DES DOSES DISTRIBUÉES – On fournit les indications sur le total de doses distribuées par le moulin doseur. Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation. Appuyer sur la touche "+" ou "-" pour faire défiler le menu, sélectionner "compte total" en appuyant sur la touche "OK". **COMPTÉ PARTIEL DES DOSES DISTRIBUÉES** – On fournit la quantité de doses distribuées depuis la dernière mise à zéro (normalement pour tenir compte des doses distribuées au cours de la journée/semaine). Pour mettre à zéro, appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder à la programmation, appuyer sur "+" ou "-" pour faire défiler le menu jusqu'à arriver à l'inscription: "compte partiel". A ce stade, appuyer sur la touche "MAN" jusqu'à ce que le chiffre visualisé retourne à zéro. Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

MODIFIER LA LANGUE – Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation, appuyer sur la touche "+" ou "-" pour faire défiler le menu jusqu'à arriver à l'inscription "modification de la langue": la sélectionner en appuyant sur la touche "OK", ensuite avec les touches "+" ou "-" on peut faire défiler les langues disponibles. Quand on trouve la langue désirée, appuyer à nouveau sur la touche "OK" pour confirmer et sortir. Pour sortir du menu appuyer sur "ESC".

SETUP PASSWORD – Configurer le mot de passe pour l'utilisation du MENU. Le mot de passe est numérique, composé de cinq chiffres définissables de 0 à 9. Appuyer pendant 3 secondes sur la touche "MENU" pour accéder au menu programmation, appuyer sur le bouton « + » ou « - » pour faire défiler le menu jusqu'à atteindre l'indication « SETUP PASSWORD » : la sélectionner en appuyant sur la touche « OK ». Pour configurer le mot de passe : utiliser les touches « + » et « - » pour faire défiler le numéro souhaité. Appuyer sur la touche « MENU » pour passer au chiffre suivant. Après avoir défini le mot de passe, appuyer sur la touche « OK » pour confirmer et quitter. Pour quitter le menu, appuyer sur « ESC ».

OPTION PASSWORD – Active ou désactive l'utilisation du mot de passe pour accéder au « MENU ». Consommation en stand-by: 1,1 W.

REMARQUE IMPORTANTE : ATTENTION - Passe par défaut est 12345

M80 - Q13 - T48 VERSION AUTOMATIQUE 6 BUTÉES :

Le moulin-doseur est équipé d'un lecteur optique qui enregistre six utilisations après lesquelles la machine commence à nouveau à moudre automatiquement. En phase de mouture, la machine s'arrête automatiquement au remplissage du doseur.

M80 - Q13 - Q50 VERSION TEMPORISÉE:

Placer le porte-filtre dans la fourche, régler le temps de distribution, appuyer sur le bouton « START » (Fig. 8). Le moulin travaille pendant le temps prédéfini et s'arrête automatiquement.

M80/EM - Q50/EM VERSION MANUELLE ON DEMAND

Placer le porte-filtre dans la fourche et appuyer avec le porte-filtre sur la touche située au-dessus de la fourche (Fig. 7). Le moulin-doseur moudra tant que l'interrupteur sera pressé.

FONCTIONNEMENT

Avant de mettre la fiche dans la prise au d'actives l'interrupteur général à mont, vérifier que l'interrupteur de l'appareil soit mis sur "0". Insérer la languette de fermeture de la cloche et vérifier le glissement dans son siège.

Positionner la cloche dans son siège en faisant pression latéralement avec les doigts jusqu'à ce qu'elle soit bien fermée.

Si votre moulin doseur est équipé d'interrupteur AUTOMATIQUE, contrôler que le levier se trouve dans la juste position vers la bouche de sortie de la poudre de café.

A ce point le moulin doseur est prêt pour le fonctionnement. Verser du café en grains dans la cloche. Ouvrir la languette.

Insérer la fiche dans la prise et activer l'interrupteur général mis à mont, en le mettant sur la position "1".

Il est conseillé de contrôler la graisseur du cofé moulu, chaque moulin est réglé sur un grain "moyen-fin".

Si cela ne vous plaît pas, suivez ce qui suit : tourner l'anneau en sens horaire pour obtenir un grain moulu plus fin.

Tourner l'anneau en sens anti horaire pour obtenir un grain moulu plus gros.

Note : le moulin doseur est doté d'un cône de sécurité anti intrusion fixé sur la tête porte cloche.

RÉGLAGE DE LA QUANTITÉ DE CAFÉ EN POUDRE FOURNIE

Pour régler la quantité de café moulu fourni au porte filtre, il faut agir sur le dé approprié. Tourner vers la GAUCHE, la quantité AUGMENTE, vers la DROITE, DIMINUE (Fig. 6). Le doseur peut fournir de 4 gr. à 9 gr. Pour obtenir la quantité désirée, prélever du doseur n° 10 DOSES (dix battues) et peser le café obtenu. Cela détermine la poids de chaque dose.

EU 2002/96/EC

**SYSTÈME DE SÉCURITÉ CONTRE L'ACCÈS AUX
PARTIES EN ROTATION (VALABLE POUR TOUS LES
MODÈLES ET VERSIONS)**

Plusieurs systèmes de protection sont présents (déjà décrits plus haut) pour éviter l'accès aux parties en rotation comme les vis de sécurité présentes sur la cloche et sur l'anneau, le cône de protection fixé à l'intérieur de la cloche et la protection en métal positionnée devant la sortie du café moulu. Tous ces dispositifs ont été construits pour défendre la sécurité de qui utilise l'appareil. Pour un motif, nous insistons sur le fait qu'ils ne doivent jamais être enlevés et que, pour n'importe quel problème de mal fonctionnement, vous vous adressiez au personnel technique hautement qualifié le quel saura vous supporter dans le meilleur des modes.

**ENTRETIEN ET NETTOYAGE
POUR TOUS LES APPAREILS**

N'importe quelle opération d'entretien ou de nettoyage doit être effectuée seulement après avoir débranché la fiche et avoir attendu que l'appareil soit refroidi. t

Ne pas utiliser tissus, éponges ou détergents abrasifs. Sur les carrosseries pour éviter de les griffer au rayé. Pour le nettoyage utiliser des tissus humides, bien tordus et des produits spécifiques pour l'inox, l'aluminium, peintures et chrome des carrosseries. Ne pas utiliser de jet d'eau ni un nettoyeur vapeur directement sur l'appareil. Les parties destinées au contact avec les aliments peuvent être lavées séparément à la main, avec eau et détergent pour vaisselle. Ne pas laver au lave-vaisselle. La cloche vide peut être lavée séparément avec eau et détergent approprié. Avant d'enlever la cloche, rappelez-vous d'enlever la languette et allumer le moulin à café, comme ça le porte-meules se videra des grains restant.

De temps en temps contrôler qu'à l'intérieur du doseur il n'y ait pas de dépôts, s'il devrait y en avoir, retirez-les, RAPPEL-VOUS DE DÉBRANCHER L'APPAREIL DU RÉSEAU.

Pour les modèles manuels automatiques, rappelez-vous d'éteindre le moulin doseur après avoir moulu une certaine quantité de café. Ceci pour éviter des débordements par le couvercle du doseur.


Ce produit est conforme à la directive EU 2002/96/EC

Le symbole de la poubelle sur l'appareil indique que ce produit, à la fin de sa propre vie utile, devra être traité séparément des autres déchets domestiques; il faudra donc l'apporter dans un centre de collecte sélective pour les appareils électriques et électroniques, ou bien le remettre au revendeur quand on achètera un nouvel appareillage équivalent. L'utilisateur est responsable d'apporter l'appareil, à la fin de sa vie, aux structures de collecte appropriées, sous peine de sanctions prévues par la législation en vigueur sur les déchets. Une collecte sélective adéquate, visant à envoyer l'appareil que l'on n'utilise plus au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement. Contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé. Pour obtenir des renseignements plus détaillés sur les systèmes de collecte disponibles, s'adresser au service local d'élimination des déchets, ou bien au magasin où l'appareil a été acheté. Les producteurs et les importateurs obtiennent à leurs responsabilités pour le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement, soit directement soit en participant à un système collectif.

AUSPACKEN, INSTALLATION UND ELEKTROANSCHLUSS

Nachdem die Verpackung geöffnet wurde ist sich zu vergewissern, dass das Gerät unversehrt ist und keinerlei Beschädigungen aufweist. Im Zweifelsfall ist sofort Ihr Händler zu informieren, der Ihnen professionell behilflich sein wird.

Die Bestandteile der Verpackung sind entsprechend den geltenden Richtlinien zu entsorgen. Lassen Sie sie nie in der Reichweite von Kindern oder von Behinderten, da sie eine mögliche Gefahrenquelle darstellen können.

Ab dem Moment der Entscheidung, das Gerät nicht mehr zu verwenden, empfiehlt es sich, es unbrauchbar zu machen, indem das Kabel am Austritt aus dem Gerät abgeschnitten und das Gerät den spezialisierten Entsorgungsbetrieben übergeben wird.

Die Installation hat durch qualifiziertes und autorisiertes Fachpersonal entsprechend den im Gebrauchsland des Geräts geltenden Vorschriften zu erfolgen. Eine fehlerhafte Installation kann zu Schäden an Personen, Tieren oder Dingen führen, für die der Hersteller keine Verantwortung übernimmt.

Vor dem Gebrauch des Geräts ist sich strengstens an die folgenden Anweisungen zu halten:

- Stellen Sie das Gerät auf eine feste und ebene Fläche.
- Nicht zur Installation im Freien geeignet.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht das Versorgungskabel quetscht.
- Überprüfen Sie, ob die Spannung und die Frequenz des Stromversorgungsnetzes mit der auf jedem Gerät angebrachten Etikett angegebenen Spannung und Frequenz übereinstimmen.
- Überprüfen Sie, ob die elektrische Leistung der Stromversorgungsanlage der Leistung und/oder dem maximal aufgenommenen Strom des Geräts entspricht.
- Es ist Pflicht, das Gerät zu erden. Überprüfen Sie daher, ob die Erdung den aktuellen Sicherheitsvorschriften entspricht.
- Verbinden Sie die äußere durch das Symbol gekennzeichnete Klemme mit dem Ausgleichsknoten. 
- Drei-Phasen-Version: Schließen Sie den Motor richtig, so dass die Grate, wenn aus der Mühle gesehen, im Uhrzeigersinn drehen.



Bei unzulässigem, falschen oder unsachgemäßem Gebrauch der Maschine weist der Hersteller jegliche Verantwortung für Personen- oder Sachschäden zurück. Diese Geräte sind für die Verwendung in Gewerbebetrieben bestimmt, zum Beispiel in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern sowie für Handelsunternehmen wie Bäckereien, Metzgereien, etc., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln. Jeder andere Einsatz ist ungeeignet und demnach gefährlich. Die Maschine darf ausschließlich für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzt werden. Andere Verwendungszwecke, wie beispielsweise das Mahlen oder Ausgeben von anderen Produkten als Kaffee oder Produkten, die keine Lebensmittel sind, ist unzulässig. Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden. Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit der Maschine spielen.

GENERAL ANWEISUNGEN

Die Hinweise und Anleitungen müssen sorgfältig durchgelesen und strikt werden. Vor jeder Wartung und Reinigung des Gerätes den Stecker immer aus der Steckdose ziehen. Die Ein-Phasen Modelle werden bereits mit Kabel und Stecker für den Stromanschluss geliefert.

Die Drei-Phasen Modelle werden mit einem Kabel geliefert; der Netzanschluss ist Aufgabe eines qualifizierten Elektrikers.

Versuchen Sie sich nach dem Anschluss des Geräts, ob die Drehrichtung auch mit der am Gerät angegebenen Pfeilrichtung übereinstimmt.

SPEZIAL ANWEISUNGEN

Die Geräten auf Keinen Fall nicht aufbrechen. Für jede Veränderung oder Eingreifen auf der geräten nur am autorisierten Dienstzentrum sich wenden. Beim Herausziehen des Steckers nie am Anschlusskabel ziehen. Verwenden Sie das Gerät nur für die Funktionen für die es vorgesehen ist jede andere Verwendung ist falsch und daher gefährlich.

Halten Sie beim Aufstellen der Geräte einen Mindestabstand von 5 cm. Von den Wänden ein, um eine optimale Belüftung zu gewährleisten außerdem müssen die Geräte fern von Spülbecken oder spritzendem Wasser aufgestellt werden. Das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen oder in der Nähe von Kindern und unfähigen Personen aufbewahren.

Dieses Gerät darf nicht von Personen (inbegriffen Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden. Das gleiche gilt für Personen, die keine Erfahrung mit dem Gerät besitzen oder sich mit ihm nicht auskennen, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser mit Gebrauch des Gerätes vertraut gemacht wurden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht dem Gerät spielen.

Kinder müssen von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Das Gerät nicht einschalten, wenn es defekt ist. Verwenden Sie nur Originalzubehör und Ersatzteile. Die Geräte niemals abdecken, um Brandgefahr zu vermeiden. Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist. Lassen Sie die Geräte abkühlen, bevor sie Sie umstellen. Sicherheitshalber sollten die Geräte immer als unter Spannung stehend betrachtet werden.

Der Motor ist mit einem Temperaturfühler ausgestattet, der beim Erreichen erhöhter Temperaturen die Stromversorgung trennt. Sollte es dazu kommen, lassen Sie den Motor abkühlen, indem Sie das Gerät vom Stromnetz nehmen und sich gleich an das technische Fachpersonal wenden. Versuchen Sie niemals irgendwelche Reparaturen vorzunehmen. Sollte das Gerät aus irgendeinem Grunde für längere Zeit hinweg nicht benutzt werden, so reinigen Sie es wie oben beschrieben, trocknen Sie den Kaffeebohnenbehälter ab und lassen Sie ihn offen.

ANLEITUNGEN

MAHL-UND DOSIEGERÄT M80-Q50-Q13

Geräten zum Aufschäumen von Milch-Shakes oder Sahne.
ACHTUNG: Bewegliche Maschinenorgane.

BETRIEBSINTERVALL DES GERÄTS

Halten Sie den folgenden Betriebszyklus des Geräts ein 30s ON / 6 min. OFF - (20s ON / 6 min. OFF mod. Q50). Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Vertreter oder einer qualifizierten Person eine Gefahr zu vermeiden ersetzt werden.

BETRIEB UND HANDHABUNG

Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen bzw den Hauptschalter oberhalb des Geräts einschalten, vergewissern Sie sich, dass der Schalter der Kaffeemühle auf "0" steht.

Setzen Sie den Schleber zum Verschluss des Kegels einachten Sie darauf, dass er in der richtigen Position liegt. Halten Sie den Kegel mit beiden Händen auf den Seiten fest und befestigen Sie ihn so auf dem Gerät. Befestigen Sie diese nun an der Mutter für die Regulierung des Mahlgrads mithilfe der mit dem Gerät gelieferten Schraube, indem Sie das Loch des Bohnenbehälters mit dem der Mutter übereinstimmen lassen.

Sollte ihr Gerät mit einem automatischen Schalter ausgestattet sein, so achten Sie bitte darauf, dass er sich in der Bild angegebenen Stellung befindet.

Die Kaffeemühle ist nun betriebsfertig.

Fullen Sie nun den Kegel mit Kaffeebohnen, öffnen Sie den Schieber; stechen Sie nun den Stecker in die Steckdose oder schalten Sie den Hauptschalter ein, indem Sie ihn in die Position "I" bringen. Aus Gründen der Sicherheit ist es dem Bediener nicht gestattet, die Schrauben an der Kaffeemühle zu entfernen. Dieser Eingriff ist ausschließlich dem Fachpersonal vorbehalten, und nachdem das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.

Wir raten, die Kornung des gebrannten Kaffees zu kontrollieren; jede Kaffeemühle ist auf eine mittelfeine Kornung eingestellt. Sollten Sie eine feinere oder grobere Kornung wuschen, gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

KAFFEEMÜHLE M80-Q50:

- 1) Drücken Sie die Ringsperrklinke nach unten.
- 2) Drehen Sie die Mutter im Uhrzeigersinn, um eine gröbere Kornung zu erhalten und entgegen dem Uhrzeigersinn, um eine feinere Kornung zu erhalten (Fig. 4).

Um das Entfernen der Mutter und die anschließende Möglichkeit des freien Zugriffs auf die Mahleinheit zu verhindern, positionieren Sie die gesicherte Schraube in einem der beiden Löcher, die eine größere Einstellung ermöglichen.

KAFFEEMÜHLE Q13:

Drehen Sie den Ring nach RECHTS, um eine feinere, nach LINKS, um eine grobere Kornung zu erhalten (Fig. 5).

REGULIERUNG DER AUSGEGEBENEN MENGE DES KAFFEEMEHLS

Um die gewünschte Menge einzustellen, muss die Einstellmutter nach RECHTS gedreht werden, um die Menge zu erhöhen, nach LINKS, um sie zu vermindern.

Der Dosierer nimmt zwischen 4 und 9 g Kaffee auf. Um die gewünschte Menge zu ermitteln, entnehmen Sie dem Dosierer 10 Portionen (10 Anschlage) und wägen Sie die so erhaltene Kaffeemenge ab; auf diese Art ermitteln Sie das Gewicht einer einzigen Portion.

M80 - Q13 - T48 ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG:

Warnung: um die einschließlich der von der kaffeepause berühren sie eine der 5 schlüssel display.

Betrieb und Programmierung

1. Betrieb: Bevor der Stecker mit dem Stromnetz verbunden wird prüfen Sie, ob der Schalter auf "0" gestellt ist. Führen Sie die Verschlusslasche des Bohnenbehälters ein und kontrollieren Sie das Einrasten in ihrer Aufnahme.

Positionieren Sie den Bohnenbehälter mit seitlichem Druck mit den Fingern in seiner Aufnahme, bis dass er fest sitzt. Befestigen Sie diesen nun an der Mutter für die Regulierung des Mahlgrads mithilfe der mit dem Gerät gelieferten Schraube, indem Sie das Loch des Bohnenbehälters mit dem der Mutter übereinstimmen lassen.

Nun ist die Dosiermühle, nachdem die Kaffeebohnen in den entsprechenden Bohnenbehälter eingefüllt wurden, für den Betrieb bereit.

Öffnen Sie die Lasche und stecken Sie den Stecker ein, anschließend stellen Sie den Schalter auf "I". Nun schaltet sich das Display ein Anzeige "BEREIT": Die M80EL ist bereit, auf Knopfdruck die gewünschten Kaffeedosierungen (von 1 bis drei oder manuell) auszugeben (siehe Punkt 2).

Nachdem die Filterhalterung in der entsprechenden Gabel positioniert wurde ist es möglich, mit der Ausgabe des gemahlten Kaffees folgendermaßen fortzufahren:

- Einzeldosis: durch Berühren der Taste mit der Darstellung einer Tasse
- Doppeldosis: durch Berühren der Taste mit der Darstellung zweier Tassen
- Kaffeemenge "DOSIS 3": Taste mit drei Tassen berühren.
- Manuelle Dosis: "MAN" berühren um den Mahlvorgang zu starten. Wiederholt "MAN" berühren, um den Vorgang zu beenden. Die Mühle beendet den Mahlvorgang automatisch nach 4 minuten wenn der Mahlvorgang nicht manuell beendet wurde.

2. Programmennü

"DOSIS 1" definieren – "MENU" berühren und 3 s halten, um ins Programmennü zu gelangen. "+" oder "-" zum Vorwärts- oder Rückwärtsblättern durch das Menü, bis zur Anzeige "DOSIS 1". "OK" berühren, um in die Einstellungen zu gelangen. Mit (-) oder (+)

erhöhen oder reduzieren Sie die Vermahlungszeit zum Einstellen der Kaffeemenge. Der Wert wird in Sekunden und Hundertstelsekunden dargestellt.

Nach dem Erreichen des gewünschten Wertes, mit "OK" bestätigen um den Wert zu speichern und wieder ins Programmennü zu gelangen.

"DOSIS 2" definieren – analog Dosis 1, jedoch im Programmennü bis zur Anzeige "DOSIS 2" blättern.

"DOSIS 3" definieren – analog Dosis 1, jedoch im Programmennü bis zur Anzeige "DOSIS 3" blättern.

Der maximal einstellbare Zeitwert beträgt 640 Sekunden und 99 Hundertstelsekunden für alle drei Bezugsmengen.

"STANDBY- ZEIT" – legt die Dauer fest, nach der die Anzeige in den Energiesparmodus wechselt. "MENU" berühren und 3 s halten, um ins Programmennü zu gelangen. Mit (+) oder (-) vorwärts- oder rückwärts blättern, bis zur Anzeige "Standby- ZEIT". Mit "OK" bestätigen und über (-) oder (+) den Zeitwert erhöhen oder Reduzieren und erneut mit "OK" bestätigen. Mit "ESC" verlassen Sie das Programmennü.

Mahlscheibenverschleiß – informiert über die Gesamtbezüge bis zur empfohlenen Erneuerung der Mahlscheiben. Dieser Wert ist frei einstellbar. Berühren Sie die Taste MENU für 3 Sekunden, um ins Programmennü zu gelangen. Berühren Sie "+" oder "-" um zum Menüpunkt "WEAR GRINDERS" zu gelangen. Mit "+" oder "-" können Sie den Maximalwert verändern. Zum Bestätigen des Wertes berühren Sie "OK", mit "ESC" verlassen Sie den Programmiermodus.

Bei Erreichen des eingestellten Maximalwertes für die Lebensdauer des Scheibensatzes, erscheint im Display die Meldung "WEAR GRINDERS".

Wenn die Mahlelemente ausgetauscht werden müssen, das allgemeine Programmiermenü aufrufen und den Eintrag "GESAMTZÄHLUNG DER AUSGEGEBENEN DOSEN" wählen.

Berühren Sie bitte einige Sekunden die "RESET" Taste, um das Zählwerk auf den eingestellten Maximalwert für Mahlscheibenverschleiß zurück zu setzen. Danach wird die Meldung "WEAR GRINDERS" aus der Anzeige erlöschen. Mit "ESC" verlassen Sie den Programmiermodus.

"EIGENE LABEL" – erlaubt es Ihnen die Anzeige "BEREIT" durch eine eigene Nachricht auszutauschen: "MENU" berühren und 3 s halten, um ins Programmennü zu gelangen. "+" oder "-" zum Vorwärts- oder Rückwärtsblättern durch das Menü, bis zur Anzeige "Eigene Label". Mit "OK" bestätigen und "MAN" berühren, um den Cursor an die richtige Stelle zu setzen. Benutzen Sie (-) und (+) zum Blättern durch das Alphabet, bis zum gewünschten Buchstaben. Berühren Sie erneut "MAN" und wiederholen Sie den Vorgang, bis Ihre eigene Begrüßung für den Stand-By-Modus vollständig ist. Schließen Sie den letzten Vorgang mit "OK" ab.

"HELLIGKEIT" – Zur Einstellung der Helligkeit der Anzeige berühren Sie bitte für 3 Sekunden die Taste "MENU" um ins Programmennü zu gelangen. Mit "+" oder "-" blättern Sie bis zum Menüpunkt "Helligkeit" und bestätigen mit "OK". Mit "+" oder "-" erhöhen oder reduzieren Sie den Helligkeitswert von 0 bis 100%. Zum Bestätigen der Einstellung berühren Sie "OK", mit "ESC" verlassen Sie das Programmennü.

"ZEIT/DATUM" – einstellen - "MENU" berühren und 3 s halten, um ins Programmennü zu gelangen. "+" oder "-" zum Vorwärts- oder Rückwärtsblättern durch das Menü, bis zur Anzeige "Zeit/Datum" und bestätigen Sie mit "OK". Mit (-) oder (+) stellen Sie nun die blinkende Zeitangabe ein, die Sie mit "OK" bestätigen, um die Einstellung zu übernehmen und um ins Programmennü zurück zu gelangen. Zum Bestätigen der Stunden, Minuten, Sekunden und des Datums wiederholt die "OK" Taste berühren. Zum Bestätigen der Einstellung berühren Sie "OK", mit "ESC" verlassen Sie das Programmennü.

“GESAMTANZAHL” – informiert Sie über die Summe aller geleisteten Bezüge des Mahlwerkes und die noch verbleibenden Bezüge, bis zum nächsten empfohlenen Mahlscheibenwechsel. Berühren Sie die Taste MENU für 3 Sekunden um ins Programmmenü zu gelangen, und den Wert anzuzeigen. Berühren Sie “+” oder “-” bis Sie den Menüpunkt “TOTAL COUNT” erreicht haben, und dann die “OK” Taste. Nachdem Sie die Mahlscheiben erneuert haben, berühren Sie bitte einige Sekunden die “RESET” Taste, um das Zählwerk auf den eingestellten Maximalwert für Mahlscheibenverschleiß zurück zu setzen. Danach wird die Meldung “WEAR GRINDERS” aus der Anzeige erlöschen. Mit “ESC” verlassen Sie den Programmiermodus.

“TEILWEISE COUNT” – zeigt die Summe aller gemahlten Portionen, seit dem letzten Reset an. Hilfreich für eine Tages- oder Wochenauswertung. Zum Anzeigen und Rückstellen berühren Sie bitte für 3 Sekunden die Taste “MENU” um ins Programmmenü zu gelangen. Mit “+” oder “-” blättern Sie bis zum Menüpunkt “TEILWEISE COUNT” und bestätigen mit “OK”. Halten Sie die RESET-Taste solange gedrückt, bis der Zähler wieder auf “0” ist. Mit “ESC” verlassen Sie das Programmmenü wieder.

“MONATLICHE ANZAHL” – ist ein zusätzliches Zählwerk und zeigt die Summe aller gemahlten Portionen, und über die Menge der geleisteten Bezüge der vergangenen 30 Tage, seit dem letzten Reset an, hilfreich für eine Monatsstatistik. Zum Anzeigen und Rückstellen berühren Sie bitte für 3 Sekunden die Taste “MENU” um ins Programmmenü zu gelangen. Mit “+” oder “-” blättern Sie bis zum Menüpunkt “MONATLICHE ANZAHL” und bestätigen mit “OK”. Halten Sie die RESET-Taste solange gedrückt, bis der Zähler wieder auf “0” ist. Mit “ESC” verlassen Sie das Programmmenü wieder.

“SPRACHE ÄNDERN” / “CHANGE LANGUAGE” / “CAMBIO LINGUA” – “MENU” berühren und 3 s halten, um ins Programmmenü zu gelangen. (+) oder (-) zum Vorwärts- oder Rückwärtsblättern durch das Menü, bis zur Anzeige “Sprache ändern” / “CHANGE LANGUAGE” / “Cambio Lingua”. Mit “OK” bestätigen und mit (+) oder (-) zur gewünschten verfügbaren Sprache zu gelangen. Ausgewählte Sprache mit “OK” bestätigen, um die Einstellung zu übernehmen und um ins Programmmenü zurück zu gelangen.

SETUP PASSWORD - Einstellung des Passworts zur Verwendung des MENÜS. Das Passwort ist numerisch und besteht aus fünf Ziffern, die zwischen 0 und 9 gewählt werden können. Zum Aufrufen des Programmiermenüs die Taste “MENU” 3 Sekunden lang drücken, dann die Tasten “+” oder “-” zum Durchblättern des Menüs so lange drücken, bis der Eintrag “SETUP PASSWORD” erscheint: durch Drücken der Taste “OK” auswählen. Zum Einstellen des Passworts: mit Hilfe der Tasten “+” und “-” bis zur gewünschten Ziffer durchblättern. Zum Übergehen auf die nächste Ziffer, die Taste “MAN” drücken. Wenn das Passwort festgelegt wurde, die Taste “OK” zum Bestätigen und Verlassen drücken. Zum Verlassen des Menüs die Taste “ESC” drücken.

OPTION PASSWORD - Zum Aktivieren oder Deaktivieren des Passworts für den Zugriff auf das “MENÜ”.

WICHTIGER HINWEIS: ACHTUNG - Standardpasswort ist 12345.

Stromverbrauch im stand-by: 1,1 W.

Q50 ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG:

Warnung: um die einschließlich der von der kaffeepause berühren sie eine der 5 schlüssel display.

Betrieb und Programmierung

1. Betrieb: Bevor der Stecker mit dem Stromnetz verbunden wird prüfen Sie, ob der Schalter auf “0” gestellt ist. Führen Sie die Verschlusslasche des Bohnenbehälters ein und kontrollieren Sie das Einrasten in ihrer Aufnahme. Positionieren Sie den Bohnenbehälter mit seitlichem Druck mit den Fingern in seiner Aufnahme, bis dass er fest sitzt. Befestigen Sie diesen nun an der Mutter für die Regulierung des Mahlgrads mithilfe der mit dem Gerät gelieferten Schraube, indem Sie das Loch des Bohnenbehälters mit dem der Mutter übereinstimmen lassen. Nun ist die Dosiermühle, nachdem die Kaffeebohnen in den entsprechenden Bohnenbehälter eingefüllt wurden, für den Betrieb bereit. Öffnen Sie die Lasche und stecken Sie den Stecker ein, anschließend stellen Sie den Schalter auf “I”. Nun schaltet sich das Display ein Anzeige “BEREIT”: Die M80EL ist bereit, auf Knopfdruck die gewünschten Kaffeedosierungen (von 1 bis 2 oder manuell) auszugeben (siehe Punkt 2). Nachdem die Filterhalterung in der entsprechenden Gabel positioniert wurde ist es möglich, mit der Ausgabe des gemahlten Kaffees folgendermaßen fortzufahren:

- Einzeldosis: durch Berühren der Taste mit der Darstellung einer Tasse
- Doppeldosis: durch Berühren der Taste mit der Darstellung zweier Tassen
- Manuelle Dosis: “MAN” berühren um den Mahlvorgang zu starten. Wiederholt “MAN” berühren, um den Vorgang zu beenden. Die Mühle beendet den Mahlvorgang automatisch nach 4 minuten wenn der Mahlvorgang nicht manuell beendet wurde.

2. Programmenü

“DOSIS 1” definieren – “MENU” berühren und 3 s halten, um ins Programmmenü zu gelangen. “+” oder “-” zum Vorwärts- oder Rückwärtsblättern durch das Menü, bis zur Anzeige “DOSIS 1”. “OK” berühren, um in die Einstellungen zu gelangen. Mit (-) oder (+) erhöhen oder reduzieren Sie die Vermahlungszeit zum Einstellen der Kaffeemenge. Der Wert wird in Sekunden und Hundertstelsekunden dargestellt.

Nach dem Erreichen des gewünschten Wertes, mit “OK” bestätigen um den Wert zu speichern und wieder ins Programmmenü zu gelangen.

“DOSIS 2” definieren – analog Dosis 1, jedoch im Programmmenü bis zur Anzeige “DOSIS 2” blättern. Der maximal einstellbare Zeitwert beträgt 640 Sekunden für alle Bezugsmengen.

“STANDBY- ZEIT” – legt die Dauer fest, nach der die Anzeige in den Energiesparmodus wechselt. “MENU” berühren und 3 s halten, um ins Programmmenü zu gelangen. Mit (+) oder (-) vorwärts- oder rückwärts blättern, bis zur Anzeige “Standby- ZEIT”. Mit “OK” bestätigen und über (-) oder (+) den Zeitwert erhöhen oder Reduzieren und erneut mit “OK” bestätigen. Mit “ESC” verlassen Sie das Programmmenü.

“EIGENE LABEL” – erlaubt es Ihnen die Anzeige “BEREIT” durch eine eigene Nachricht auszutauschen: “MENU” berühren und 3 s halten, um ins Programmenü zu gelangen. “+” oder “-” zum Vorwärts- oder Rückwärtsblättern durch das Menü, bis zur Anzeige “Eigene Label”. Mit “OK” bestätigen und “MAN” berühren, um den Cursor an die richtige Stelle zu setzen. Benutzen Sie (-) und (+) zum Blättern durch das Alphabet, bis zum gewünschten Buchstaben. Berühren Sie erneut “MAN” und wiederholen Sie den Vorgang, bis Ihre eigene Begrüßung für den Stand-By-Modus vollständig ist. Schließen Sie den letzten Vorgang mit “OK” ab.

“HELLIGKEIT” – Zur Einstellung der Helligkeit der Anzeige berühren Sie bitte für 3 Sekunden die Taste “MENU” um ins Programmenü zu gelangen. Mit “+” oder “-” blättern Sie bis zum Menüpunkt “Helligkeit” und bestätigen mit “OK”. Mit “+” oder “-” erhöhen oder reduzieren Sie den Helligkeitswert von 0 bis 100%. Zum Bestätigen der Einstellung berühren Sie “OK”, mit “ESC” verlassen Sie das Programmenü.

“GESAMTANZAHL” – informiert Sie über die Summe aller geleisteten Bezüge des Mahlwerkes und die noch verbleibenden Bezüge. Berühren Sie die Taste MENU für 3 Sekunden um ins Programmenü zu gelangen, und den Wert anzuzeigen. Berühren Sie “+” oder “-” bis Sie den Menüpunkt “TOTAL COUNT” erreicht haben, und dann die “OK” Taste.

“TEILWEISE COUNT” – zeigt die Summe aller gemahlten Portionen, seit dem letzten Reset an. Hilfreich für eine Tages- oder Wochenauswertung. Zum Anzeigen und Rückstellen berühren Sie bitte für 3 Sekunden die Taste “MENU” um ins Programmenü zu gelangen. Mit “+” oder “-” blättern Sie bis zum Menüpunkt. Halten Sie die MAN - Taste solange gedrückt, bis der Zähler wieder auf “0” ist. Mit “ESC” verlassen Sie das Programmenü wieder.

“SPRACHE ÄNDERN” / “CHANGE LANGUAGE” / “CAMBIO LINGUA” – “MENU” berühren und 3 s halten, um ins Programmenü zu gelangen. (+) oder (-) zum Vorwärts- oder Rückwärtsblättern durch das Menü, bis zur Anzeige “Sprache ändern” / “CHANGE LANGUAGE” / “Cambio Lingua”. Mit “OK” bestätigen und mit (+) oder (-) zur gewünschten verfügbaren Sprache zu gelangen. Ausgewählte Sprache mit “OK” bestätigen, um die Einstellung zu übernehmen und um ins Programmenü zurück zu gelangen.

SETUP PASSWORD - Einstellung des Passworts zur Verwendung des MENÜS. Das Passwort ist numerisch und besteht aus fünf Ziffern, die zwischen 0 und 9 gewählt werden können. Zum Aufrufen des Programmiermenüs die Taste “MENÜ” 3 Sekunden lang drücken, dann die Tasten “+” oder “-” zum Durchblättern des Menüs so lange drücken, bis der Eintrag “SETUP PASSWORD” erscheint: durch Drücken der Taste “OK” auswählen. Zum Einstellen des Passworts: mit Hilfe der Tasten “+” und “-” bis zur gewünschten Ziffer durchblättern. Zum Übergehen auf die nächste Ziffer, die Taste “MENU” drücken. Wenn das Passwort festgelegt wurde, die Taste “OK” zum Bestätigen und Verlassen drücken. Zum Verlassen des Menüs die Taste “ESC” drücken.

OPTION PASSWORD - Zum Aktivieren oder Deaktivieren des Passworts für den Zugriff auf das “MENÜ”.

WICHTIGER HINWEIS: ACHTUNG - Standardpasswort ist 12345.

Stromverbrauch im stand-by: 1,1 W.

M80 - Q13 - T48 AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG 6 ENTNAHMEN:

Die Kaffeedosiermühle ist mit einer optischen Lesevorrichtung ausgestattet, die sechs Entnahmen erfasst, nach denen die Maschine automatisch erneut mit dem Mahlen beginnt. Während der Mahlphase hält die Maschine automatisch an, wenn die Dosiervorrichtung gefüllt ist.

M80 - Q13 - Q50 AUSFÜHRUNG MIT TIMER:

Den Filterhalter in der Gabel positionieren, die Ausgabezeit einstellen und die Taste “START” drücken (Abb. 8). Die Mühle hält ihre Arbeit nach Ablauf der eingestellten Zeit automatisch an..

M80/EM - Q50/EM MANUELLE AUSFÜHRUNG ON-DEMAND:

Den Filterhalter in der Gabel positionieren und mit dem Filterhalter die Taste oberhalb der Gabel drücken (Abb. 7). Die Dosiermühle mahlt, solange der Schalter gedrückt gehalten wird.

BETRIEB UND HANDHABUNG

Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen bzw den Hauptschalter oberhalb des Geräts einschalten, vergewissern Sie sich, dass der Schalter der Kaffeemühle auf “0” steht.

Setzen Sie den Schleber zum Verschluss des Kegel einachten Sie darauf, dass er in der richtigen Position liegt. Halten Sie den Kegel mit beiden Händen auf den Selten fest und befestigen Sie ihn so auf dem Great.

Sollte ihr Great mit einem automatischen Schalter ausgestattet sein, so achten Sie bitte darauf, dass er sich in der Bild angegebenen Stellung befindet.

Die Kaffeemühle ist nun betriebsfertig.

Fullen sie nun den Kegel mit Kaffeebohnen, öffnen Sie den Schieber; stechen Sie nun den Stecher in die Steckdose oder schalten Sie den Hauptschalter ein, indem Sie ihn in die Position “I” bringen.

Wir raten, die Kornung des geriebenen Kaffees zu kontrollieren; jede Kaffeemühle ist auf eine mittelfeine Kornung eingestellt. Sollten Sie eine feinere oder grobere Kornung wuschen, gehen Sie bitte folgendermassen vor: Drehen Sie den Ring nach LINKS, um eine feinere, nach RECHTS, um eine grobere Kornung zu erhalten.

Im innere des Mahlkegels befindet sich eine Schutzabdeckung, die unter keinen Umständen entfernt werden darf.

REGULIERUNG DER AUSGEGEBENEN MENGE DES KAFFEEMEHLS

Um die gewünschte Menge einzustellen, muss die Einstellmutter nach RECHTS gedreht werden, um die Menge zu erhöhen, nach LINKS, um sie zu vermindern (Fig. 6). Der Dosierer nimmt zwischen 4 und 9 gr. Kaffee auf. Um die gewünschte Menge zu ermitteln, entnehmen Sie dem Dosierer 10 Portionen (10 Anschläge) und wägen Sie die so erhaltene Kaffeemenge ab; auf diese Art ermitteln Sie das Gewicht einer einzigen Portion.

SICHERHEITSSYSTEM ZUM SCHUTZ VOR ROTIERENDEN TEILEN

(FÜR ALLE MODELLE UND AUSFÜHRUNGEN GÜLTIG)

Es gibt mehrere Schutzsysteme (bereits oben beschrieben), um den Zugriff auf die rotierenden Teile, wie die Sicherungsschrauben des Bohnenbehälters und der Mutter, die Schutzkappe innerhalb des Bohnenbehälters und den Metallschutz vor dem Austritt des gemahlene Kaffees zu verhindern. All diese Vorrichtungen wurden entwickelt, um die Gesundheit des Benutzers des Geräts zu schützen. Aus diesem Grund bestehen wir darauf, dass sie unter keinen Umständen entfernt oder verändert werden dürfen und, dass Sie sich bei jeder Funktionsstörung an das technische Fachpersonal wenden, das Ihnen bestmöglich helfen wird.

WARTUNG UND REINIGUNG FÜR ALLES GERÄTEN

Für die Reinigung der Geräte (die erst nach Herausziehen des Netzsteckers, und erst nach vollständiger Abkühlung der Geräte durchgeführt werden darf) verwenden Sie am besten leicht angefeuchtete Lappen und spezifische Produkte für rostfreien Stahl / Aluminium / lackierte Gehäuseteile; die Komponenten, die mit den Lebensmitteln in Berührung kommen, können hingegen getrennt von Hand mit Wasser und Geschirrspülmittel abgewaschen werden (vom Spülen in Geschirrspülmaschinen wird abgeraten).

Reinigung nicht verwendet Wasserstrahl direkt auf die apparat.

Sie können den leeren Kaffeebohnen behalten (Kegel) getrennt mit etwas Spülmittel und Wasser reinigen.

Bevor Sie ihn abnehmen, schließen Sie den Schieber und setzen Sie das Gerät in Betrieb. Auf diese Art wird der Kegel vollkommen geleert.

Kontrollieren Sie in regelmässigen Zeitabständen, ob der Dosierer frei von eventuellen Rückständen ist.

Sollte eine Reinigung desselben vonnöten sein, SO VERGESSEN SIE NICHT, DAS GREAT VON DER STROMVERSORGUNG ZU TRENNEN.

Bei den billigeren Modellen, Vergessen Sie nicht, das Gerät abzustellen, nachdem Sie eine gewisse Menge an Kaffee gemahlen; Sie vermeiden so ein Überlaufen des Mengenreglers.

EU 2002/96/EC



**Dieses produkt entspringt der EU-Richtlinie
2002/96/EC.**

Das symbol der durchgestrichenen abfalltonne, welches auf dem great abgebildet ist, weist darauf hin, dass dieses product am ende seines lebenskreislafs von den haushaltsabfällen getrennt zu behandeln ist, sowie einer stelle für die getrennte sammlung für elektrische und elektronische altgeräte zuzuführen oder dem verkäufer zum zeitpunkt des kaufs eines neuen gleichwertigen gerätes zurückzugeben ist. Der verbraucher ist verantwortlich für die ablieferung des altgerätes am ende seiner lebensdauer an die zuständigen sammelrichtungen; bei verstoß kommen die sanktionen zur anwendung, die von den geltenden richtlinien für die abfallbeseitigung vorgesehen sind. Die geeignete und getrennte sammlung für die anschließende ablieferung des altgerätes zum recycling, zur behandlung und umweltgerechten entsorgung trägt dazu bei, dass mögliche negative auswirkungen auf die umwelt und die gesundheit vermieden werden und begünstigt die wiederverwertung der werkstoffe, aus denen das product besteht. Für nähere auskünfte über die vorhandenen sammelsysteme wende man sich an den örtlichen betrieb für die abfallentsorgung oder an das geschäft, in dem das great gekauft worden ist. Die hersteller und importeure übernehmen die verantwortung für das recycling, die behandlung und die umweltgerechte entsorgung, sowohl direct als auch durch beteiligung an einem gemeinschaftssystem.

启封、安装和通电

打开包装后，确认设备完好，没有损坏。如有疑问，请联系您当地的供应商，他们将为您提供最专业的帮助。

设备包装需按现行标准处理。不要放在儿童或无法自理人群可触及的范围内，因为其是潜在的危险源。

如果要停用此设备，请切断设备出口连接线，并将其交给专业部门处理。

设备安装必须由合格的技术人员进行，并符合设备使用国家法规规定。如由设备安装错误导致的人员或动物伤亡和财产损失，设备制造商将被免除责任。

在使用产品前，请注意以下注意事项的规定：

- 设备需安装在坚固、平坦的表面
- 不要将设备安装在室外。
- 注意设备不要碾压电源线。
- 确保电源的电压和频率对应于设备各部件的标签上的指示。
- 确保电路符合设备要求的最大功率和电流。
- 必须连接接地线。确保接地系统必须符合现行的安全标准。
- 将有符号标识的插头连接在等功率的电路上。⚠
- 三相版：正确连接电机，使石磨顺时针旋转（咖啡研磨机的顶部看）。



如由机器使用不当、错误或不合理造成人员伤亡和财产损失，制造商将被免除责任。这些器具适用于商业用途，比如餐厅、食堂、医院的厨房以及面包店、肉食店等商业场所，但不用于持续的食品批量生产。任何其他用途都被认为是错误的，危险的。本机应只用于以上用途，不得用于其他目的，例如，研磨和分配非咖啡或非食品类产品
该设备不应该由儿童或有身体、感官或精神残缺或经验知识缺乏的人士使用。确保孩子不接触此设备。

一般说明

仔细阅读并遵守警告和说明。在维护或清洁设备之前，请拔出电源。

单相型号已经配备有一个用于连接插座的插头。

三相型号配备有连接线，需要合格的安装人员将其连接到电路上。

由私拆或连接错误引发的问题，制造商将不保修。

特别说明

不要私拆设备。任何对设备的干预只能由授权服务中心进行。

请勿将插头从插座上拉扯下来。

使用该设备只能用于目标功能。

将设备放置于距离墙壁至少5厘米的位置，以保证通风。

确保设备远离水槽和水流。

切勿在无人看管时开启设备。设备应远离儿童和不合适的人。

该设备不能被肢体、感官或精神上有障碍或缺乏足够的经验和知识的人士（包括儿童）使用，除非由保证他们安全的人士监督或指导他们的操作。

儿童必须由成人监督，以确保他们不触及此设备。

不要在设备出现故障时，使用设备。

只能使用原装配件和部件。请勿覆盖设备，以免引起火灾。

长时间不使用设备时请

拔出插头。设备冷却后，再移动。为安全起见，该设备需总是与插座相连。

在发动机需装配热传感器（以保证当达到高温时断开电源）。如果发生这种情况，让引擎冷却并断开电源，并立即联系技术员。不要尝试任何形式的修理。如长时间不使用磨豆机，请小心清理，清洗并擦干钟罩，并保持它为打开状态。

指南

磨豆机 M80-Q50-Q13

设备用来研磨咖啡豆。

注意: 运转中的部件。

设备运行间歇

需遵照一下设备运行周期

30秒开/6分钟关-（20秒开/6分钟关型号Q50）

如果电源线损坏，则必须由生产商，代理或专业人士更换，以避免造成危险。

运行

将插头插入插座或打开接通主开关之前，保证设备开关设置为“0”。插入钟罩关闭杆，并确保底座不滑动。将钟罩放置在指定位置，按压直至固定。通过设备上的螺丝和与钟罩相配的螺母将其固定于石磨套环上。

如果你的磨豆机配备了自动开关，确保处于正确位置，朝向咖啡粉的出口。这时磨豆机已经准备好开始运行。

将咖啡豆导入钟罩中。

打开调整杆。

将插头插入插座，并打开引擎主开关，使开关位于“I”的位置。出于安全原因，用户不可拆卸设备上的任何螺丝。该操作只能由合格的技术人员，在断掉电源后进行。

请检查研磨咖啡颗粒：每个研磨机和设定为“中细”颗粒。

如果不是自己喜好的，则必须进行如下操作：

磨豆机 M80-Q50:

向下转动锁止爪。

顺时针转动套环以获得更粗颗粒，逆时针以获得更细颗粒（图4）。

为了防止套环从设备上掉落，需将自锁螺丝插入孔中，以将其固定。

磨豆机 Q13:

顺时针转动套环以获得更粗颗粒。

逆时针转动套环以获得更细颗粒（图5）。

数量设置

咖啡粉供应：

要调整研磨咖啡输入过滤器量，

就必须操作相应螺母。向左转的增加数量，向右转动

减少。可设置为4到9克。

为了确定从10号计量器提取所需的量（10计量）和称重获得的咖啡。这样使用者可以设定单份咖啡的重量。

M80 - Q13 - T48 电动版: 注意:

停止供给, 按 屏幕上五个按钮 5中的任意一个。

运行和程序:

1. 运行: 插入到电源之前, 确保开关处于“0”。 插入钟罩关闭杆, 并确保底座不滑动。
用手按压钟罩, 使其固定牢固, 通过设备上的螺丝和与钟罩相配的螺母将其固定于石磨套环上。

这时, 咖啡豆导入钟罩后, 磨豆机准备就绪。 打开操作杆, 将插头插入电源, 然后将开关设置为“I”。这时, 屏幕上出现“准备”的字样: 磨豆机可以选择所需的咖啡量(一到三份)或被编辑程序。将过滤器放置在义形器上后, 可以通过一下方式分配咖啡粉:

- 一份量: 按下 一杯咖啡指示按钮
- 两份量: 按下 两杯咖啡指示按钮
- 三份量: 按下 三杯咖啡指示按钮
- 自定义量: 按下 “MAN” 按钮,

磨豆机开始运行。停止

分配 再次按下 “MAN” 键

(石磨4分钟后自动停止)。

2. 程序

一杯量- 按下 “MENU” 三秒钟访问程序菜单。 按下 “+” 键或 “-” 键滚动菜单, 选择 “时间剂量1” 按下 “OK” 按钮; 按下 “+” 键或 “-” 键
增加或减少研磨时间, 秒(三位数)和毫秒(两位数), 以设定咖啡研磨量。

一旦设定时间 再次按下

“OK” 键, 确定并退出。退出菜单 按下 “ESC”。

两杯量-同一杯量

选择 “时间剂量2”

三杯量-同一杯量

选择 “时间剂量3”

三种模式可设置的最长时间是640秒和99毫秒。

待机-在此之后, 显示屏将进入省电模式的时间。设置待机

状态 按下 “MENU” 键三秒钟进入程序菜单, 按下 “+” 键或 “-” 键滚动菜单, 直到出现 “待机” 字样。按下 “待机” 键 按下 “OK” 按钮, 通过 “+” 键或 “-” 键可以增减时间(用分钟表示)。设置后, 再次按下 “OK” 键, 确定并退出。退出菜单 按下 “ESC”。

石磨损耗-更换石磨之前, 提供总研磨量数据。该项目可修改。按下 “MENU” 三秒钟访问程序菜单。 按下 “+” 键或 “-” 键滚动菜单, 选择 “石磨损耗”, 按下 “OK” 按钮。按下 “+” 键或 “-” 键增减计量。按下 “OK” 键,

确定并退出。退出程序菜单

按下 “ESC” 键。

当达到石磨的最大研磨量, 显示屏上将会出现

“石磨损耗” 字样

更换石磨, 进入总程序菜单, 访问 “总研磨计数”。按下 “重置” 键约5秒钟, 可以重新显示 “石磨损耗” 值。这样, “石磨损耗” 字样从显示屏消失。退出菜单, 按下 “ESC” 键设置 “准备” 模式-

按下 “MENU” 键三秒钟进入程序菜单, 按下 “+” 键或 “-” 键滚动菜单,

直至出现 “scritta bar” 字样。选择 按下 “OK” 键, 然后使用 “MAN” 键将光标移动到要开始书写的位置。现在使用 “+” 和 “-” 键滚动通过字母列表, 并停留在所需字母上; 按下 “MAN” 键, 将光标移到下一个字母处。重复该过程, 直到输入所需字母。按下 premere “OK” 键, 确定并退出。退出菜单,

按下 “ESC” 亮度-设置显示器亮度。按下 “MENU” 键三秒钟进入程序菜单, 按下 “+” 键或 “-” 键滚动菜单, 直到出现 “亮度” 字样。按下 “亮度” 键, 按下 “OK” 按钮, 通过 “+” 键或 “-” 键可以增减显示器亮度 (0%到100%)。按下 premere “OK” 键, 确定并退出。按下 “ESC” 键, 退出程序菜单

设置时间和日期 按下 “MENU” 键三秒钟进入程序菜单, 按下 “+” 键或 “-” 键滚动菜单, 直到出现 “时间/日期” 字样。选择并 按下 “OK” 键。

时间开始闪烁, 可以进行设置。按下 “+” 或 “-” 键, 增加或减少数字。确认小时、分钟、秒和日期重复按下 “OK” 键。按下 premere “OK” 键, 确定并退出。退出菜单, 按下 “ESC”。

总供应量计数-提供直至下一次更换石磨时, 咖啡总供给量数据 按下 “MENU” 三秒钟访问程序菜单。 按下 “+” 键或 “-” 键滚动菜单, 选择 “总供应量”, 按下 “OK” 按钮。

注意: 更换石磨时, 按下 “重置” 键约5秒钟, 可以重新显示 “石磨损耗” 值。这样, “石磨损耗” 字样从显示屏消失。退出菜单 按下 “ESC”。

部分供应量计数：提供自磨豆机归零后，供应咖啡量计数（通常用于了解一天或一周的咖啡供应情况）。按下“MENU”键三秒钟进入程序菜单，按下“+”键或“-”键滚动菜单，直到出现“部分供应”字样。选择，并按下“OK”键。这时，按住“重置”键，直到数字归零。按下“OK”键，确定并退出。退出菜单，按下“ESC”。

月供应量计数：提供自磨豆机归零后，供应咖啡量计数（通常用于了解每月的咖啡供应情况），此外每三天自动重置。按下“MENU”键三秒钟进入程序菜单，按下“+”键或“-”键滚动菜单，直到出现“月供应量”字样。选择并按下“OK”键。这时，按住“重置”键，直到数字归零。按下“OK”键，确定并退出。退出菜单，按下“ESC”。切换语言-按下“切换语言”按钮三秒钟：选择并按下“OK”按钮，然后按下“+”键或“-”键可切换所需语言。设置后，再次按下“OK”键，确定并退出。退出菜单，按下“ESC”。

设置密码-设置访问菜单的密码。密码由0到9的五个数字组成。按下“MENU”键三秒钟进入程序菜单，按下“+”键或“-”键滚动菜单，直到出现“设置密码”字样：按下“OK”键。设置密码：按下“+”键或“-”键选择所需数字。

按下“MAN”按钮，移动到下一数字。设置密码后，按下“OK”键，确定并退出。退出菜单，按下“ESC”。

密码选择-激活和禁用访问菜单密码。

特别注意：注意 - 默认密码为 12345。

待机使用：1, 1 W。

Q50 电动版：

注意：停止供给，按下屏幕上四个按钮4中的一个

运行和程序：

1. 运行：插入到电源之前，确保开关处于“0”。

插入钟罩关闭杆，并确保底座不滑动。

用手按压钟罩，使其固定牢固，通过设备上的螺丝和与钟罩相配的螺母将其固定于石磨套环上。这时，咖啡豆导入钟罩后，磨豆机准备就绪。

打开操作杆，将插头插入电源，然后将开关设置为“I”。这时，屏幕上出现“准备”的字样：磨豆机可以选择所需的咖啡量（一到两份）或被编辑程序。

将过滤器放置在义形器上后，可以通过以下方式分配咖啡粉：

- 一份量：触摸一杯咖啡指示按钮
- 两份量：触摸两杯咖啡指示按钮
- 手动量：按下“MAN”键，磨豆机开始运行。停止运行，再次premere按下“MAN”键（石磨4分钟后自动停止）。

2. 程序

一杯量- 按下“MENU”三秒钟访问程序菜单。按下“+”或“-”键，滚动菜单，选择“时间计量1”，按下“OK”键，使用“+”或“-”键增加或减少研磨时间，秒（三位数）和毫秒（两位数），以设定咖啡研磨量。

设置时间后，再次按下“OK”键，确定并退出。退出菜单，按下“ESC”键。

两杯量-同一杯量

选择“时间剂量2”

所有模式可设置的最长时间是640秒。

待机-在此之后，显示屏将进入省电模式的时间。设置待机状态 按下“MENU”键三秒钟进入程序菜单，按下“+”键或“-”键滚动菜单，直到出现“待机”字样。按下“待机”键 按下“OK”按钮，通过“+”键或“-”键可以增减时间(用分钟表示)。设置后，再次按下“OK”键，确定并退出。退出菜单，

按下“ESC”键。

在“准备”模式下书写-按下“MENU”键三秒钟进入程序菜单，按下“+”键或“-”键滚动菜单，直到出现“酒吧书写”字样。选择按下“OK”键，然后使用“MAN”键将光标移动到要开始书写的位置。现在使用“+”和“-”键滚动通过字母列表，并停留在所需字母上；按下“MAN”键，将光标移到下一个字母处。重复该过程，直到输入所需字母。按下“OK”键，确定并退出。退出菜单，按下“ESC”。

亮度-设置显示器的亮度。按下“MENU”键三秒钟进入程序菜单，按下“+”键或“-”键滚动菜单，直到出现“亮度”字样。按下“亮度”键，按下“OK”按钮，通过“+”键或“-”键可以增减显示器亮度（0%到100%）。按下“OK”键，确定并退出。按下“ESC”键，退出程序菜单

总供应量计数：提供磨豆机供应咖啡总量计数。

按下“MENU”三秒钟访问程序菜单。按下“+”键或“-”键滚动菜单，选择“总供应量”，按下“OK”按钮。

部分供应量计数：提供自磨豆机归零后，供应咖啡量计数。

（通常是为了了解在一天或一周的咖啡量）。按下“MENU”键三秒钟进入程序菜单，按下“+”键或“-”键滚动菜单

直到出现“部分供应量”字样。这时，按住“MAN”键，直到数字归零。退出菜单，

按下“ESC”键。

切换语言-按下“MENU”三秒钟访问程序菜单，

按下“+”键或“-”键滚动菜单，直至出现“切换语言”字样：选择并按下“OK”按钮，然后按下“+”键或“-”键可切换所需语言。设置后，再次按下“OK”

键，确定并退出。退出菜单，

按下“ESC”键。

设置密码-设置访问

菜单的密码。密码由0到9的五个数字组成。按下“MENU”键三秒钟进入程序菜单，按下“+”键或“-”键滚动菜单，直到出现“设置密码”字样：按下“OK”键。设置密码：按下“+”键或“-”键选择所需数字。

按下“MENU”按钮，移动到下一数字。设置密码后，按下“OK”键，确定并退出。退出菜单，按下“ESC”。

密码选择-激活和禁用访问菜单密码。

特别注意: 注意 - 默认密码为 12345。

待机使用： 1, 1 W。

M80 - Q13 - T48 自动版6计量：

磨豆机配备有一个光计数器，可以记录设备重新开始研磨后的六次使用。在自动研磨的过程中，机器自动停止计量器的填充

M80 - Q13 - Q50 时控版：

将过滤器放置在叉形器上，设定分配时间，按下“开始”键（图8）。石磨将运行预设时间，并自动停止。

M80/EM - Q50/EM 按需手动版：

将过滤器放置在叉形器上7）。磨豆机将运行直至开关被按下

运行

将插头插入插座或打开接通主开关之前，保证设备开关设置为“0”。插入钟罩关闭杆，并确保底座不滑动。

将钟罩放置在指定位置，按压直至固定。

如果你的石磨配有自动开关，请检查开关

处于正确位置，朝向咖啡粉的出口。这时磨豆机已经准备好开始运行。将咖啡豆导入钟罩中。打开调整杆。将插头插入插座，并打开引擎主开关，使开关位于“1”的位置。请检查研磨咖啡颗粒：每个研磨机和设定为“中细”颗粒。如果不是自己喜好的，则必须进行如下操作：

顺时针转动套环以获得更细颗粒。逆时针转动套环以获得更粗颗粒。

注意：磨豆机钟罩顶部配备有一个防止入侵的安全锥。

咖啡粉量

设置：

要调整研磨咖啡输入到过滤器的量，就必须操作相应螺母。向左转的增加数量，向右转动减少数量。可设置为4到9克。

（图6）。

为了确定从10号计量器提取所需的量（10计量）和称重获得的咖啡。这样使用者可以设定单份咖啡的重量。

防止触及旋转部件

安全系统

(使用于所以型号和版本)

此外，还有其他的安全部件（上文已经提到）用于防止操作者触及设备的旋转部件，例如，钟罩和套环上的安全螺丝，钟罩内部的保护锥，以及咖啡粉出口的金属保护装置。所有这些装置都是为了保护设备使用者的安全。因此，无论设备出现任何故障问题，请不要随意拆卸维修设备，最正确的处理方式是向专业的技术人员求助。

维护清洁

所有零部件

任何维护或清洁操作，只能在拔除插头，装置冷却后进行。不要使用腐蚀性的清洁布、海绵、清洁剂清洁机身，以免刮蹭或擦伤机身。

请使用拧干的湿布和清洁不锈钢、铝、和机身涂层的专用产品清洁机身。不要向机身直接喷水。

用于与食品接触的部件可单独洗涤，用手、水和洗涤剂。不要在洗碗机中清洗。

空钟罩可以用水和洗涤剂分别适当地洗涤。在取下钟罩之前，请取下调整杆，并打开咖啡石磨，以清除剩余的残留物。偶尔检查计量器内部是否有残留物，如需清除它们，请务必先将设备必断电。

在非自动模式下，研磨一定量咖啡后需关闭磨豆机。这是为了防止从计量器盖溢出。

EU 2002/96/CE



该产品符合欧盟2002/96/EC指令。

设备上打叉的垃圾桶表示，该产品在使用寿命结束后，需要与家庭垃圾分开进行处理，并将其送到电气和电子设备回收中心处理，或当购买新设备时将旧设备交于经销商。用户负责将设备交于收集部门，处罚根据现行的废物处理规定进行。在适当的分类后，进行循环利用，用环保的方式处理他们，将有助于避免对环境和人类健康造成不良影响，并促进产品材料的回收利用。有关可用的收集系统的更详细信息，请联系当地的垃圾处理服务机构或您购买产品的商店。该产品和进口商有责任直接或和相关团体一起将废弃设备进行循环利用、环保处理。

СНЯТИЕ УПАКОВКИ, УСТАНОВКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

После открытия упаковки необходимо убедиться в целостности прибора и отсутствии повреждений. В случае возникновения сомнений незамедлительно свяжитесь с продавцом, который окажет вам необходимую профессиональную помощь.

Компоненты упаковки следует утилизировать в соответствии с действующими нормами. Не оставляйте упаковку в местах, доступных для детей или недееспособных лиц, поскольку она представляет собой потенциальную опасность.

Когда будет принято решение больше не пользоваться прибором, убедительно рекомендуется позаботиться о его переводе в нерабочее состояние путем отрезания кабеля в точке выхода из прибора, после чего необходимо сдать прибор в организацию, специализированную по его утилизации.

Установку должен осуществлять квалифицированный технический персонал, уполномоченный выполнять такого рода операции, с соблюдением норм, действующих в стране эксплуатации прибора. Неправильная установка может привести к нанесению ущерба имуществу, людям или животным, за что компания-изготовитель не может нести ответственность.

Необходимо строго придерживаться следующих мер предосторожности перед использованием прибора:

- Установить прибор на надежной ровной поверхности
- Не устанавливать снаружи помещений.
- Убедиться, что прибор не сдавливает кабель электропитания.
- Убедиться, что напряжение и частота тока сети электропитания соответствуют указанным на этикетке прибора.
- Убедиться, что электрическая мощность сети электропитания подходит для максимально поглощаемой мощности и/или тока прибора.
- Обязательно выполнить заземление. Затем убедиться, что заземление соответствует действующим нормам техники безопасности.
- Подсоединить к эквипотенциальной шине внешнюю клемму, обозначенную знаком 
- Трехфазная версия: правильно подсоединить двигатель, чтобы жернова вращались по часовой стрелке, если смотреть на кофемолку сверху.

Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный людям или имуществу в результате использования прибора не по назначению, неправильно или неразумной эксплуатации прибора.

Эти приборы предназначены для коммерческого использования, например, на кухне ресторана, столовой, больницы и на коммерческих предприятиях, таких как пекарни, мясные лавки и др. Они не предназначены для непрерывного массового пищевого производства. Любое

другое использование считается использованием не по назначению, а следовательно, опасным. Прибор можно использовать только по назначению, а не в других целях, например, для помола и дозирования продуктов, отличных от кофе, или не пищевых продуктов.

Прибором не должны пользоваться дети или лица, с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лица, не обладающие опытом работы с прибором и необходимыми знаниями.

Не допускать детей играть с прибором.



ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Необходимо внимательно ознакомиться с инструкцией и строго придерживаться указаний и инструкций руководства. Необходимо всегда доставать вилку из розетки электропитания, прежде чем приступать к любому техобслуживанию или очистке приборов.

ОДНОФАЗНЫЕ модели поставляются в комплекте с кабелем и вилкой для розетки.

ТРЕХФАЗНЫЕ модели поставляются с кабелем, а подсоединение к сети электропитания возлагается на квалифицированного установщика. Внесение любых изменений и несоответствующее подключение аннулируют гарантию изготовителя.

ОСОБЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Нельзя вносить никаких изменений в приборы. Для выполнения любого рода работ на приборах необходимо обращаться исключительно в уполномоченные центры технической поддержки.

Никогда нельзя тянуть за кабель электропитания, чтобы вынуть вилку из розетки.

Прибором можно пользоваться только в целях, для которых он предназначен.

Необходимо установить прибор на минимальном расстоянии от стены 5 см, чтобы обеспечить оптимальную вентиляцию.

Убедиться, что приборы находятся далеко от раковин и струй воды. Никогда не оставлять включенный прибор без присмотра. Прибор должен находиться в месте, недоступном для детей и недееспособных лиц.

Этими приборами не должны пользоваться лица (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лица, не обладающие опытом работы с прибором и необходимыми знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром или были проинструктированы, как пользоваться прибором, лицом, ответственным за их безопасность. Дети должны находиться под присмотром взрослого, чтобы убедиться, что они не играют с прибором.

Никогда нельзя включать прибор, если кажется, что в нем имеются дефекты.

Необходимо пользоваться только оригинальными комплектующими и запчастями. Никогда нельзя закрывать прибор во избежание возникновения пожара.

Необходимо достать вилку из розетки, если прибор не планируется использовать

в течение длительного периода. Прежде чем перемещать прибор, необходимо дать ему остыть. В целях безопасности всегда следует считать, что вилка вставлена в розетку, а следовательно, прибор находится под напряжением.

Двигатель оснащен термодатчиком, который срабатывает, отсоединяя питание, при достижении высокой температуры. Если это происходит, необходимо дать двигателю остыть, отсоединив прибор от сети электропитания, и незамедлительно обратиться за помощью к квалифицированному техническому персоналу. Не пытаться самостоятельно отремонтировать прибор. Если КОФЕМОЛКА-ДОЗАТОР не используется в течение длительного периода, необходимо тщательно очистить, вымыть и высушить бункер для зернового кофе и оставить его открытым.

ИНСТРУКЦИИ

КОФЕМОЛКИ-ДОЗАТОРЫ M80-Q50-Q13

Прибор предназначен для помола кофе в зернах.

ВНИМАНИЕ! Движущиеся органы.

ИНТЕРВАЛЫ РАБОТЫ ПРИБОРА

Соблюдайте следующую цикличность использования прибора
30с ВКЛ / 6 мин. ВЫКЛ - (20с ВКЛ / 6 мин. ВЫКЛ мод. Q50).

Если кабель электропитания поврежден, производитель, его агент или квалифицированный персонал должны заменить его во избежание возникновения опасных ситуаций.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Прежде чем вставлять вилку в розетку или включать главный выключатель сети перед прибором, убедитесь, что главный выключатель прибора установлен на «0». Вставьте задвижку бункера для кофе в зернах и убедитесь, что она движется на своем месте. Установите бункер для кофе в зернах на место, оказывая на него давление пальцами по бокам так, чтобы он был надежно установлен на своем месте. Теперь прикрепите его к регулировочному зажимному кольцу при помощи специального винта, поставленного вместе с прибором, сделайте так, чтобы отверстие на бункере для кофе в зернах совпадало с отверстием на зажимном кольце.

Если ваша кофемолка-дозатор оснащена АВТОМАТИЧЕСКИМ выключателем, проверьте, что рычажок находится в правильном положении, в направлении выхода молотого кофе. Теперь кофемолка-дозатор готова к работе.

Засыпьте кофе в зернах в бункер.

Откройте задвижку.

Вставьте вилку в розетку и включите главный выключатель сети перед прибором, переведя выключатель в положение "I". Из соображений безопасности пользователю запрещено доставать любые винты, имеющиеся на кофемолке-дозаторе. Это разрешено только квалифицированному техническому персоналу после отсоединения прибора от сети электропитания.

Рекомендуется проверить степень помола кофе; кофемолка настроена на «средне-мелкий помол».

Если предпочитаете изменить его, действуйте следующим образом:

КОФЕМОЛКА-ДОЗАТОР M80-Q50:

Нажмите храповик зажимного кольца вниз.

Поверните зажимное кольцо по часовой стрелке, чтобы получить более крупный помол, и против часовой стрелки, чтобы получить более мелкий помол (рис. 4).

Во избежание снятия зажимного кольца с последующей возможностью беспрепятственного доступа к узлу помола установите винт для предотвращения отвинчивания в отверстие, которое дает большую возможность регулировки.

КОФЕМОЛКА-ДОЗАТОР Q13:

Пользуясь специальным штифтом, поверните зажимное кольцо по часовой стрелке, чтобы получить более крупный помол.

А чтобы получить более мелкий помол, поверните зажимное кольцо против часовой стрелки (рис. 5).

НАСТРОЙКА КОЛИЧЕСТВА ДОЗИРУЕМОГО МОЛОТОГО КОФЕ:

Чтобы отрегулировать количество молотого кофе, выдаваемого на фильтрдержатель, необходимо воспользоваться специальной гайкой. При повороте ВЛЕВО, количество УВЕЛИЧИВАЕТСЯ, а при повороте ВПРАВО - УМЕНЬШАЕТСЯ. Дозатор может выдавать дозы от 4 до 9 грамм.

Чтобы определить нужное количество, возьмите 10 ДОЗ кофе (десять толчков) и взвесьте полученное количество кофе. Так определяется вес одной дозы.

M80 - Q13 - T48 ЭЛЕКТРОННАЯ ВЕРСИЯ: Внимание! Чтобы остановить подачу, нажмите на любую из 5 кнопок на дисплее.

Функционирование и программирование:

1. Функционирование: прежде чем вставлять вилку в розетку, убедитесь, что выключатель установлен на «О». Вставьте задвижку бункера для кофе в зернах и убедитесь, что она двигается на своем месте.

Установите бункер для кофе в зернах на место, оказывая на него давление пальцами по бокам так, чтобы он был надежно прикреплен к зажимному кольцу регулировки помола при помощи специального винта, поставленного вместе с прибором, сделайте так, чтобы отверстие на бункере для кофе в зернах совпадало с отверстием на зажимном кольце.

Теперь, когда кофе в зернах засыпано в специальный бункер, кофемолка-дозатор готова к работе. Откройте задвижку и вставьте вилку в розетку сети электроснабжения, затем переведите выключатель в положение "I". Теперь включится дисплей и отобразится надпись «ГОТОВО»; кофемолка-дозатор может подавать нужные дозы кофе (от одной до трех) или может быть запрограммирована. После установки фильтер-держателя в специальную вилку можно приступить к подаче молотого кофе следующим образом:

- одиночная доза: нажмите кнопку, где изображена одна чашка

- двойная доза: нажмите кнопку, где изображены две чашки

- тройная доза: нажмите кнопку, где изображены три чашки

- ручная доза: нажмите кнопку «РУЧ»,

кофемолка-дозатор начнет работать. Чтобы остановить подачу, снова нажмите кнопку

«РУЧ» (во всяком случае кофемолка-дозатор остановится самостоятельно по истечении 4 минут).

2. Программирование

ДЛЯ ОДНОЙ ЧАШКИ - Нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «МЕНЮ», чтобы войти в меню программирования. Нажмите кнопку "+" или "-" чтобы просмотреть меню, выберите "время дозы 1" нажатием кнопки «ОК»; при помощи "+" или "-" можно увеличить либо уменьшить время помола, выраженное в секундах (3 цифры) и сотых долях секунд (2 цифры) соответственно, чтобы установить и сделать более точной подаваемую дозу. После программирования времени нажмите снова кнопку «ОК», чтобы подтвердить и выйти. Чтобы выйти из меню, нажмите "ESC".

ДЛЯ ДВУХ ЧАШЕК - Как и для одной чашки, останавливаясь на надписи «время дозы 2».

ДЛЯ ТРЕХ ЧАШЕК - Как и для одной чашки, останавливаясь на надписи «время дозы 3».

Максимально устанавливаемое время составляет 640 секунд и 99 сотых долей секунды во всех трех случаях.

ВРЕМЯ В ОЖИДАНИИ - Это время, по истечении которого дисплей переходит в режим энергосбережения. Чтобы задать его, нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «МЕНЮ», чтобы войти в меню программирования, нажмите кнопку «+» или «-» чтобы просмотреть меню, пока не появится надпись «время ОЖИДАНИЯ». Выберите этот параметр нажатием кнопки «ОК» затем при помощи кнопок "+" или "-" можно увеличить или уменьшить время (выраженное в минутах). После установки этого параметра снова нажмите кнопку «ОК», чтобы подтвердить и выйти. Чтобы выйти из меню, нажмите "ESC".

ИЗНОС ЖЁРНОВА - Указывает общее количество доз, которые могут быть поданы до замены жернова. Этот параметр можно изменить.

Нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «МЕНЮ», чтобы войти в меню программирования. Нажмите кнопку "+" или "-" чтобы просмотреть меню, выберите "износ жёрнова" нажатием кнопки «ОК». Чтобы увеличить или уменьшить дозы, нажмите "+" или "-". Чтобы подтвердить и выйти, нажмите кнопку «ОК». Чтобы выйти из меню программирования, нажмите "ESC".

По достижении максимально выдаваемых доз при используемом наборе жерновов, на дисплее появится надпись «ЖЁРНОВ ИЗНОШЕН».

В момент замены жерновов войдите в общее меню программирования и в «ОБЩИЙ ПОДСЧЕТ ВЫДАННЫХ ДОЗ». Нажмите кнопку «СБРОС»

и удержите в течение 5 секунд, чтобы параметр «Недостающие» установился на значение «Износ жёрнова». Таким образом надпись «жёрнов изношен» исчезнет с дисплея. Чтобы выйти из меню нажмите "ESC" **УСТАНОВКА НАДПИСИ В РЕЖИМЕ «ГОТОВО»** -

Нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «МЕНЮ», чтобы войти в меню программирования, нажмите "+" или "-", чтобы просмотреть меню пока не появится надпись «надпись бар». Выберите ее нажатием «ОК», затем при помощи кнопки «РУЧ» сместите курсор до точки, в которой должна начинаться надпись. Теперь при помощи кнопок "+" и "-" пройдите по буквенно-цифровому списку и остановитесь на нужном знаке; чтобы перейти к следующему знаку, снова нажмите кнопку «РУЧ». Повторите эту процедуру, пока не будет введена нужная надпись. Чтобы подтвердить и выйти, нажмите кнопку «ОК». Чтобы выйти из меню, нажмите "ESC". **ЯРКОСТЬ** - Служит для установки яркости дисплея. Нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «МЕНЮ», чтобы войти в меню программирования, нажмите кнопку «+» или «-», чтобы просмотреть меню, пока не появится надпись «яркость». Выберите этот параметр нажатием кнопки «ОК» затем при помощи кнопок "+" или "-" можно увеличить или уменьшить яркость от 0 до 100%. Чтобы подтвердить и выйти, нажмите кнопку «ОК». Чтобы выйти из меню программирования, нажмите "ESC".

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И ДАТЫ - Нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «МЕНЮ», чтобы войти в меню программирования, нажмите кнопку «+» или «-», чтобы просмотреть меню, пока не появится надпись «время/дата»: выберите ее нажатием «ОК».

Сначала появится мигающее значение времени, которое можно установить. Нажатием "+" или "-" можно увеличить или уменьшить отображаемое значение. Чтобы подтвердить часы, минуты, секунды и дату, нажимайте кнопку «ОК». Чтобы подтвердить и выйти, нажмите кнопку «ОК». Чтобы выйти из меню, нажмите "ESC".

ОБЩИЙ ПОДСЧЕТ ВЫДАННЫХ ДОЗ - Указывает общее количество выданных кофемолкой-дозатором доз и количество оставшихся доз до замены жерновов.

Нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «МЕНЮ», чтобы войти в меню программирования. Нажмите кнопку "+" или "-", чтобы просмотреть меню, выберите "общий подсчет" нажатием кнопки «ОК».

Примечание. В момент замены жерновов нажмите кнопку «СБРОС» и удержите в течение 5 секунд, чтобы параметр «Недостающие» установился на значение «Износ жёрнова». Таким образом надпись «жёрнов изношен» исчезнет с дисплея. Чтобы выйти из меню, нажмите "ESC".

ЧАСТИЧНЫЙ ПОДСЧЕТ ВЫДАННЫХ ДОЗ - Указывает на количество доз, выданных после последнего выполненного обнуления (обычно это нужно для учета доз, выданных в течение дня/недели). Чтобы обнулить, нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «МЕНЮ», чтобы войти в меню программирования, нажмите кнопку «+» или «-», чтобы просмотреть меню, пока не появится надпись «частичн. подсчет». Выберите ее нажатием «ОК». Теперь держите нажатой кнопку «СБРОС», пока указанное число не установится на ноль. Чтобы подтвердить и выйти, нажмите кнопку «ОК». Чтобы выйти из меню, нажмите «ESC».

ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ПОДСЧЕТ ВЫДАННЫХ ДОЗ - Указывает на количество доз, выданных после последнего обнуления (обычно это нужно для учета доз, выданных в течение месяца), плюс предыдущие, автоматически обнуляется через 3 дня. Чтобы обнулить, нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «МЕНЮ», чтобы войти в меню программирования, нажмите кнопку «+» или «-», чтобы просмотреть меню, пока не появится надпись «месячн. подсчет». Выберите ее нажатием «ОК». Теперь держите нажатой кнопку «СБРОС», пока указанное число не установится на ноль. Чтобы подтвердить и выйти, нажмите кнопку «ОК». Чтобы выйти из меню, нажмите «ESC».

СМЕНА ЯЗЫКА - Нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «смена языка»: выберите ее нажатием кнопки «ОК», затем при помощи кнопок «+» или «-» можно просмотреть имеющиеся языки. Когда найдете нужный язык, снова нажмите кнопку «ОК», чтобы подтвердить и выйти. Чтобы выйти из меню, нажмите «ESC».

НАСТРОЙКА ПАРОЛЯ - Устанавливает пароль для использования МЕНЮ. Пароль состоит из пяти цифр от 0 до 9. Нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «МЕНЮ», чтобы войти в меню программирования, нажмите кнопку «+» или «-», чтобы просмотреть меню, пока не появится надпись «НАСТРОЙКА ПАРОЛЯ»: выберите ее нажатием кнопки «ОК». Чтобы установить пароль: воспользуйтесь кнопками «+» и «-», чтобы пройти по цифрам.

Нажмите кнопку «РУЧ», чтобы перейти к следующей цифре. После установки пароля нажмите кнопку «ОК», чтобы подтвердить и выйти. Чтобы выйти из меню, нажмите «ESC».

ОПЦИЯ ПАРОЛЯ - Активирует или деактивирует использование пароля для доступа к «МЕНЮ».

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ: ВНИМАНИЕ - Пароль по умолчанию: 12345.

Потребление в режиме ожидания: 1,1 Вт.

Q50 ЭЛЕКТРОННАЯ ВЕРСИЯ:

Внимание! Чтобы остановить подачу, нажмите на любую из 4 кнопок на дисплее.

Функционирование и программирование:

1. Функционирование: прежде чем вставлять вилку в розетку, убедитесь, что выключатель установлен на «О». Вставьте задвижку бункера для кофе в зернах и убедитесь, что она двигается на своем месте.

Установите бункер для кофе в зернах на место, оказывая на него давление пальцами по бокам так, чтобы он был надежно прикреплен к зажимному кольцу регулировки помола при помощи специального винта, поставленного вместе с прибором, сделайте так, чтобы отверстие на бункере для кофе в зернах совпадало с отверстием на зажимном кольце. Теперь, когда кофе в зернах засыпано в специальный бункер, кофемолка-дозатор готова к работе.

Откройте задвижку и вставьте вилку в розетку сети электропитания, затем переведите выключатель в положение "I". Теперь включится дисплей и отобразится надпись «ГОТОВО»; кофемолка-дозатор может подавать нужные дозы кофе (от одной до двух) или может быть запрограммирована.

После установки фильтродержателя в специальную вилку можно приступить к подаче молотого кофе следующим образом:

- одиночная доза: нажмите кнопку, где изображена одна чашка
- двойная доза: нажмите кнопку, где изображены две чашки
- ручная доза: при нажатии кнопки «РУЧ» кофемолка-дозатор начнет работу. Чтобы остановить подачу, снова нажмите кнопку «РУЧ» (во всяком случае кофемолка-дозатор остановится самостоятельно по истечении 4 минут).

2. Программирование

ДЛЯ ОДНОЙ ЧАШКИ - Нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «МЕНЮ», чтобы войти в меню программирования. Нажмите кнопку «+» или «-», чтобы просмотреть меню, выберите "время дозы 1" нажатием кнопки «ОК»; при помощи кнопок «+» или «-» можно увеличить либо уменьшить время помола, выраженное в секундах (3 цифры) и сотых долях секунд (2 цифры) соответственно, чтобы установить и сделать более точной подаваемую дозу. После установки этого параметра снова нажмите кнопку «ОК», чтобы подтвердить и выйти. Чтобы выйти из меню, нажмите «ESC».

ДЛЯ ДВУХ ЧАШЕК - Как и для одной чашки, останавливаясь на надписи «время дозы 2».

Максимально устанавливаемое время составляет 640 во всех случаях.

ВРЕМЯ В ОЖИДАНИИ - Это время, по истечении которого дисплей переходит в режим энергосбережения. Чтобы задать его, нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «МЕНЮ», чтобы войти в меню программирования, нажмите кнопку «+» или «-», чтобы просмотреть меню, пока не появится надпись «время ОЖИДАНИЯ». Выберите этот параметр нажатием кнопки «ОК», затем при помощи кнопок «+» или «-» можно увеличить или уменьшить время (выраженное в минутах). После установки этого параметра снова нажмите кнопку «ОК», чтобы подтвердить и выйти. Чтобы выйти из меню, нажмите «ESC».

УСТАНОВКА НАДПИСИ В РЕЖИМЕ «ГОТОВО» - Нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «МЕНЮ», чтобы войти в меню программирования, нажмите кнопку «+» или «-», чтобы просмотреть меню, пока не появится надпись «надпись бар». Выберите ее нажатием «ОК», затем при помощи кнопки «РУЧ» сместите курсор до точки, в которой должна начинаться надпись. Теперь при помощи кнопок «+» и «-» пройдитесь по буквенно-цифровому списку и остановитесь на нужном знаке; чтобы перейти к следующему знаку, снова нажмите кнопку «РУЧ». Повторите эту процедуру, пока не будет введена нужная надпись. Чтобы подтвердить и выйти, нажмите кнопку «ОК». Чтобы выйти из меню, нажмите «ESC».

ЯРКОСТЬ - Служит для установки яркости дисплея. Нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «МЕНЮ», чтобы войти в меню программирования, нажмите кнопку «+» или «-», чтобы просмотреть меню, пока не появится надпись «яркость». Выберите этот параметр нажатием кнопки «ОК», затем при помощи кнопок «+» или «-» можно увеличить или уменьшить яркость от 0 до 100%. Чтобы подтвердить и выйти, нажмите кнопку «ОК». Чтобы выйти из меню программирования, нажмите «ESC».

ОБЩИЙ ПОДСЧЕТ ВЫДАННЫХ ДОЗ - Указывает общее количество выданных кофемолкой-дозатором доз.

Нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «МЕНЮ», чтобы войти в меню программирования. Нажмите кнопку "+" или "-", чтобы просмотреть меню, выберите "общий подсчет" нажатием кнопки «ОК».

ЧАСТИЧНЫЙ ПОДСЧЕТ ВЫДАННЫХ ДОЗ - Указывает на количество доз, выданных после последнего обнуления

(обычно это нужно для учета доз, выданных в течение дня/недели). Чтобы обнулить, нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «МЕНЮ», чтобы войти в меню программирования, нажмите "+" или "-", чтобы просмотреть меню, пока не появится надпись «частичн. подсчет». Теперь держите нажатой кнопку «РУЧ», пока указанное число не установится на ноль. Чтобы выйти из меню, нажмите "ESC".

СМЕНА ЯЗЫКА - Нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «МЕНЮ», чтобы войти в меню программирования, нажмите кнопку "+" или "-", чтобы просмотреть меню, пока не появится надпись «смена языка»: выберите ее нажатием кнопки «ОК», затем при помощи кнопок "+" или "-" можно просмотреть имеющиеся языки. Когда найдете нужный язык, снова нажмите кнопку «ОК», чтобы подтвердить и выйти. Чтобы выйти из меню, нажмите "ESC".

НАСТРОЙКА ПАРОЛЯ - Устанавливает пароль для использования МЕНЮ. Пароль состоит из пяти цифр от 0 до9. Нажмите и удержите в течение 3 секунд кнопку «МЕНЮ», чтобы войти в меню программирования, нажмите кнопку «+» или «-», чтобы просмотреть меню, пока не появится надпись «НАСТРОЙКА ПАРОЛЯ»: выберите ее нажатием кнопки «ОК». Чтобы установить пароль: воспользуйтесь кнопками «+» и «-», чтобы пройти по цифрам.

Нажмите кнопку «МЕНЮ», чтобы перейти к следующей цифре. После установки пароля нажмите кнопку «ОК», чтобы подтвердить и выйти. Чтобы выйти из меню, нажмите "ESC".

ОПЦИЯ ПАРОЛЯ - Активирует или деактивирует использование пароля для доступа к «МЕНЮ».

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ: ВНИМАНИЕ - Пароль по умолчанию: 12345.

Потребление в режиме ожидания: 1,1 Вт.

M80 - Q13 - T48 АВТОМАТИЧЕСКАЯ ВЕРСИЯ 6 ТОЛЧКОВ:

Кофемолка-дозатор оснащена оптическим датчиком, который регистрирует шесть раз использования, после чего прибор автоматически начинает помол. При выполнении помола прибор останавливается автоматически в случае наполнения емкости дозатора.

M80 - Q13 - Q50 ВЕРСИЯ С ТАЙМЕРОМ:

Установите фильтрдержатель в вилку, отрегулируйте время подачи, нажмите кнопку «ЗАПУСК» (рис. 8). Кофемолка работает в течение заданного времени, после чего автоматически останавливается.

M80/ЕМ - Q50/ЕМ ВЕРСИЯ РУЧНАЯ ПО ЗАПРОСУ:

Установите фильтрдержатель в вилку и нажмите фильтрдержателем на кнопку, расположенную над вилкой (рис. 7). Кофемолка-дозатор будет выполнять помол до тех пор, пока будет нажат выключатель.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Прежде чем вставлять вилку в розетку или включать главный выключатель сети перед прибором, убедитесь, что главный выключатель прибора установлен на «0». Вставьте задвижку бункера для кофе в зернах и убедитесь, что она двигается на своем месте.

Установите бункер для кофе в зернах на место, оказывая на него давление пальцами по бокам так, чтобы он был надежно установлен на своем месте.

Если ваша кофемолка-дозатор оснащена АВТОМАТИЧЕСКИМ выключателем, убедитесь, что рычажок находится в правильном положении в направлении выхода молотого кофе. Теперь кофемолка-дозатор готова к работе. Засыпьте кофе в зернах в бункер. Откройте задвижку. Вставьте вилку в розетку и включите главный выключатель сети перед прибором, переведя выключатель в положение "I". Рекомендуется проверить степень помола кофе; кофемолка настроена на «средне-мелкий помол». Если предпочитаете изменить его, действуйте следующим образом:

Поверните зажимное кольцо по часовой стрелке, чтобы получить более мелкий помол. Поверните зажимное кольцо против часовой стрелки, чтобы получить более крупный помол.

Примечание: кофемолка-дозатор оснащена предохранительным кокусом против проникновения внутрь, зафиксированным на торцевой части держателя бункера.

НАСТРОЙКА КОЛИЧЕСТВА ДОЗИРУЕМОГО МОЛОТОГО КОФЕ:

Чтобы отрегулировать количество подаваемого на фильтрдержатель молотого кофе, необходимо воспользоваться специальной гайкой. При повороте ВЛЕВО, количество УВЕЛИЧИВАЕТСЯ, а при повороте ВПРАВО - УМЕНЬШАЕТСЯ. Дозатор может выдавать дозы от 4 до 9 грамм (рис. 6).

Чтобы определить нужное количество, возьмите 10 ДОЗ кофе (десять толчков) и взвесьте полученное количество кофе. Так определяется вес одной дозы.

СИСТЕМА ЗАЩИТЫ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ДОСТУПА К ВРАЩАЮЩИМСЯ ЧАСТЯМ (ДЕЙСТВИТЕЛЬНА ДЛЯ ВСЕХ МОДЕЛЕЙ И ВЕРСИЙ)

Имеется несколько защитных приспособлений (уже описанных выше) для предотвращения доступа к вращающимся частям. Их примером служат предохранительные винты на бункере для кофе в зернах и на зажимном кольце, защитный конус внутри бункера и металлическая защита перед выходом молотого кофе. Все эти приспособления разработаны в целях обеспечения безопасности пользователя прибора. По этой причине мы настаиваем на том, что ни в коем случае нельзя снимать или вносить изменения в эти компоненты, а также убедительно просим вас обращаться к высококвалифицированному техническому персоналу в случае возникновения любого рода неисправностей, он сможет оказать вам наилучшую поддержку.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА ДЛЯ ВСЕХ ПРИБОРОВ

Любые работы по техобслуживанию или очистке должны выполняться только после извлечения вилки из розетки и полного охлаждения прибора.

Нельзя пользоваться абразивными ветошью, губками или моющими средствами на корпусе во избежание царапин и полос. Для очистки следует пользоваться влажной, хорошо выжатой ветошью и специальными средствами для очистки нержавеющей стали, алюминия, окрашенных и хромированных поверхностей конструкции. Нельзя направлять на прибор прямые струи воды.

Части, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами, можно мыть отдельно вручную водой и моющим средством для посуды. Нельзя мыть в посудомоечной машине.

Пустой бункер для кофе в зернах можно вымыть отдельно водой и подходящим моющим средством. Прежде чем снимать бункер для кофе в зернах, не забудьте достать задвижку и включить кофемолку, это позволит удалить остатки зерен кофе. Периодически необходимо проверять, что внутри дозатора нет скоплений, при необходимости, их следует удалять, НЕ ЗАБЫВАЙТЕ ОТСОЕДИНИТЬ ПРИБОР ОТ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ.

Не забывайте выключить кофемолку-дозатор после помола определенного количества кофе, если ваш прибор не является автоматическим. Это необходимо для предотвращения выхода кофе из-под крышки дозатора.

EU 2002/96/CE



Данное изделие соответствует требованиям директивы 2002/96/EC.

Знак перечеркнутого мусорного бака на приборе указывает, что по завершении срока службы данное изделие следует выбрасывать отдельно от бытовых отходов, его необходимо сдать в центр раздельного сбора отходов электрического и электронного оборудования, либо сдать дилеру в момент приобретения нового равнозначного прибора. Пользователь несет ответственность за сдачу отслужившего прибора в подходящие организации по сбору отходов, в противном случае будут применены меры наказания, предусмотренные действующим законодательством в области отходов. Правильный раздельный сбор отходов для последующего направления отслужившего прибора на экологически совместимую переработку, обработку и утилизацию помогают избежать возможного негативного влияния на окружающую среду и здоровье людей, а также способствуют повторному использованию материалов, из которых состоит изделие. Для получения более подробной информации о доступных способах сбора отходов обращайтесь в местные службы по утилизации отходов или в магазин, в котором было приобретено изделие. Производители и импортеры исполняют свои обязанности по экологически совместимой переработке, обработке и утилизации как напрямую, так и принимая участие в системах коллективного сбора отходов.

포장 풀기, 설치 및 전기연결

포장을 연 후에, 기기가 완전한지와 손상이 없는지 확인합니다. 의심이 있는 경우, 최고의 전문성으로 고객님의 도와줄 수 있는 판매자에게 바로 문의합니다.

포장의 구성품들은 현 규범에 준수하여 폐기합니다. 잠재적인 위험의 원천이 있기 때문에 포장의 구성품들을 어린이 및 부적격자에 가까이 두지 마십시오.

기기를 더이상 사용하지 않는다고 결정한 순간부터 기기에서 출력지점의 케이블을 절단하여 기기를 사용할 수 없게 하시고 폐기 전문 시설에 인도합니다.

설치는 기기 사용 국가의 현 규범을 준수하여 이런 작업을 할 수 있는 자격을 갖춘 기술자에 의해서 실행되어야 합니다. 잘못된 설치는 물건, 사람 및 동물에 손상을 입힐 수 있습니다. 이것에 대해서는 제조업체에서 책임을 지지 않습니다.

기기를 사용하기 전에 다음의 경고들에 최대의 세심한 주의를 기울입니다:

단단하고 평평한 면 위에 기기를 배치합니다.

외부에 설치하지 마십시오.

기기가 전원 케이블을 누르지 않도록 주의합니다.

전기 전원의 전압과 네트워크 주파수가 각 기기에 부착된 라벨에 명시된 것과 일치하는지 확인합니다.

네트워크의 설비 전기 용량이 기기로부터 흡수된 최대 전력 및 전류에 알맞은지 확인합니다.

접지 연결의 실행은 의무적입니다. 그리고 접지의 설비가 현 안전 규범을 준수했는지 확인합니다.

기호로 표시된 외부 단자를 등전위 노드에 연결합니다.

삼상 버전: 커피 그라인더를 위에서 본다면 그라인더를 시계방향으로 돌리는 방법으로 모터를 올바르게 연결합니다.



기계의 부적절한, 잘못된 및 부당한 사용으로 인한 사람 및 자산의 손상에 대해서 제조업체는 모든 책임을 지지 않습니다.

해당 제품들은 상업적 용도로 사용하도록 제작되었으며, 그 예로는 레스토랑, 구내식당, 병원의 요리 시설과 빵집, 도축시설 등의 상업 기업이 있습니다. 하지만 식품이 지속적으로 대량 생산되는 곳을 위한 제품은 아닙니다.

그 외의 모든 사용은 부적절한 사용으로 간주되므로 위험합니다.

기계는 예견된 사용에만 이용할 수 있고

예를들어 커피와 다른 제품들이나 식료품이 아닌 제품들의 분쇄와 공급과 같은 다른 목적으로는 사용할 수 없습니다.

기기는 어린이와 신체적, 감각적 및 정신적 능력이 감소된 사람 혹은 기기의 경험 및 지식이 부족한 사람에 의해 사용되어서는 안 됩니다.

어린이들이 기기를 갖고 놀지 않게 확인합니다.



일반 경고들

경고들과 지침들을 주의깊게 읽고 준수합니다. 기기의 어떠한 유지보수 및 청소를 실행하기 전에 전류의 콘센트에서 플러그를 항상 분리합니다.

단상 모델들은 콘센트에 연결을 위해 케이블 플러그가 이미 장착되어 제공됩니다.

삼상 모델들은 케이블이 제공됩니다. 자격을 갖춘 설치자의 관리로 네트워크에 연결에 연결됩니다.

위의 내용을 준수하지 않고 임의로 열어보는 모든 일이나 연결은 제조업체의 보증을 무효화합니다.

특별 경고

어떠한 방법으로도 기기를 임의로 열지 마십시오. 기계의 모든 조정에 대해서는 오직 승인된 서비스센터에만 문의합니다.

콘센트에서 플러그를 분리할 때 전원 케이블을 당기지 마십시오.

예정된 기능에만 기기를 사용합니다.

기기들을 최적 통풍을 위해 벽에서 최소 5cm 거리를 두고 놓습니다.

기기들은 싱크와 워터제트로부터 멀리 있는지 확인합니다.

켜져 있는 무인 기기 상태로 절대 두지 마십시오. 어린이들과 부적격자들로부터 멀리 두십시오.

이 기기들은 이전에 안전의 책임자에 의해서 감독되거나 사용 이전에 기기의 사용을 교육받지 않은 한, 신체적, 감각적 및 정신적 능력이 감소되었거나 충분한 경험 및 지식이 부족한 사람(어린이들을 포함)에 의해서 사용되어서는 안 됩니다.

어린이들이 기기를 가지고 놀지 않는 것을 확인하기 위해서 어른들에 의해 어린이들은 감독되어야 합니다.

결합이 있어 보이는 기기를 절대로 작동 시키지 마십시오.

원래의 액세서리 및 예비부품들만 사용합니다. 화재의 위험을 방지하기 위해서 기기를 절대로 덮지 마십시오.

기기를 장시간 동안

사용하지 않을 때는 플러그를 분리합니다. 기기를 옮기기 전에 기기를 식히도록 합니다. 안전의 목적으로 기기들은 항상 콘센트에 연결되어 있고 전압하에 있습니다.

모터는 높은 온도에 도달되는 순간에 전원에서 차단되며 조절되는 열센서가 장착되었습니다. 이런 일이 일어난다면, 기기를 전기 네트워크로부터 차단하여 모터가 식도록 놓아둡니다. 그리고 바로 자격을 갖춘 기술자에게 문의합니다. 어떠한 유형의 수리도 시도하지 마십시오. 장기간 동안 커피 그라인더를 사용하지 않는 경우, 주의해서 청소하고 호퍼를 세척하고 건조하여 열린 공간에 놓습니다.

지침들

커피 그라인더 M80-Q50-Q13

커피 원두를 가는 기기

주의: 움직이는 장치

기기의 작동 간격

기기의 사용의 다음 주기를 준수합니다.

30초 ON/ 6분 OFF-(20초 ON/ 6 분 OFF 모델 Q50)

전원 케이블이 손상되었을 경우, 위험을 방지하는 목적으로 제조업체, 자격을 갖춘 직원이나 인원로부터 교체되어야 합니다.

작동

콘센트에 플러그를 끼우기 전에 또는 상단 메인 스위치를 켜기 전에, 기기의 스위치가 "0"에 위치해 있는지 확인합니다. 호퍼를 닫는 셔터를 삽입하고 그의 자리에서 스크롤을 확인합니다. 단단하게 고정될 때까지 손가락으로 측면을 눌러서 그의 자리에서 호퍼를 위치시킵니다. 이때, 호퍼에 있는 구멍과 링 너트에 있는 구멍이 일치하도록 하면서 기기와 함께 제공된 전용 나사들을 통해 그라인더 조절의 링 너트에 호퍼를 고정합니다.

커피 그라인더에 자동 스위치가 장착되었다면, 커피 가루의 출구로 향해 정확한 위치에 레버가 있는지 확인합니다. 이때 커피 그라인더는 작동 준비가 됩니다.

호퍼 안에 원두 커피를 붓습니다.

셔터를 엽니다.

콘센트에 플러그를 끼우고 "I" 위치로 스위치를 가져오며 상단에 있는 메인 스위치를 켭니다. 안전문제를 위해서, 사용자는 커피 그라인더에 있는 어떠한 나사들도 제거할 수 없습니다. 이 작업은 오로지 자격을 갖춘 기술자들에게 의해서만 할 수 있고 전원 네트워크로부터 기기를 분리한 후에 할 수 있습니다.

분쇄된 커피의 입자를 확인하시길 바랍니다; 각 그라인더는 "중간 굵기" 입자로 조절되었습니다.

고객분들이 만족하지 않는 경우, 다음과 같은 방법으로 작업해야 합니다:

커피 그라인더 M80-Q50:

아래로 링 너트 풀을 누릅니다.

더 굵은 입자를 얻고 싶다면 링 너트를 시계방향으로, 더 가는 입자를 얻고 싶다면 시계반대방향으로 돌립니다(그림. 4).

그라인더 그룹에 쉽게 접근할 수 있는 링 너트의 제거를 방지하기 위해서, 제일 넓은 조절 구멍에 잠금 나사를 배치합니다.

커피 그라인더 Q13:

전용 린치핀을 작동하여 더 굵은 입자를 얻고 싶다면 시계방향으로 돌립니다.

더 가는 입자를 얻고 싶다면 시계반대방향으로 돌립니다(그림. 5)

공급된 커피가루의

양 조절:

필터홀더에 공급한 분쇄된 커피의 양을 조절하기 위해

전용 너트를 작동해야 합니다. 왼쪽으로 돌려서, 양을 증가시키고, 오른쪽으로 돌려서

양을 감소시킵니다. 디스펜서는 4그램에서 9그램까지 공급할 수 있습니다.

원하는 양을 결정하기 위해서 디스펜서로부터 N°10 도스(10 번 레버 당기기)를 추출하고 얻은 커피의 무게를 잹니다. 각 한 도스의 무게를 이렇게 결정합니다.

M80-Q13-T48 전자 버튼: 주의:

공급을 중단하기 위해서, 디스플레이의 5개의 버튼들 중 아무거나 하나를 누릅니다.

작동 및 프로그램:

1. 작동: 전기 네트워크에 플러그를 끼우기 전에 스위치가 "O"에 위치해 있는지 확인합니다. 호퍼를 닫는 셔터를 삽입하고 그의 자리에서 스크롤을 확인합니다.

단단하게 고정될 때까지 손가락으로 측면을 눌러서 그의 자리에서 호퍼를 위치시킵니다. 이때, 호퍼에 있는 구멍과 링 너트에 있는 구멍이 일치하도록 하면서 기기와 함께 제공된 전용 나사들을 통해 그라인더 조절의 링 너트에 호퍼를 고정합니다.

전용 호퍼 안에 커피 원두를 부은 후, 이때, 커피 그라인더는 작동 준비가 됩니다. 셔터를 열고 전기 네트워크에 플러그를 삽입합니다. 다음으로 "I"에 스위치를 위치시킵니다. 이때 디스플레이에서 "준비"란 글자가 보여지면서 기기는 켜질 것입니다. 커피 그라인더는 원하는 커피의 도스들(1에서 3가지)을 공급할 수 있거나 프로그램된 도스를 공급할 수 있는 조건입니다. 전용 포크에 펠트홀더를 위치한 후에 다음과 같은 방법으로 분쇄된 커피의 공급을 진행할 수 있습니다:

- 1 도스: 한 잔 표시 버튼을 누릅니다.

- 2 도스: 두 잔 표시 버튼을 누릅니다.

- 3 도스: 세 잔 표시 버튼을 누릅니다.

-수동 도스: "MAN" 버튼을 누릅니다.

커피 그라인더의 작동이 시작됩니다. 공급을 중단하기 위해서

"MAN" 버튼을 다시 누릅니다(어쨌든, 커피 그라인더는 4분 후에 자체적으로 정지됩니다).

2. 프로그램

한 잔용- 메뉴 프로그램에 접근하기 위해서 "MENU" 버튼을 3초동안 누릅니다. 메뉴를 스크롤하기 위해서 "4" 또는 "-" 버튼을 누릅니다. "OK" 버튼을 눌러서 "1 도스 시간"을 선택합니다; "4" 또는 "-" 으로 공급한 도스를 설정하고 세분하기 위해서 제각각 초(3 자리)로 그리고 백분의 일초(2자리)로 표시되는 그라인더 시간을 증가시키거나 감소시킬 수 있습니다. 시간이 한번 프로그램되면 확인하고 나오기 위해 "OK" 버튼을 다시 누릅니다. 메뉴에서 나오기 위해서 "ESC"를 누릅니다.

두 잔용- 한 잔용처럼 "2 도스 시간" 글자에 위치시킵니다.

세 잔용- 한 잔용처럼 "3 도스 시간" 글자에 위치시킵니다.

세 개의 모든 작동의 설정할 수 있는 최대 시간은 640초 99입니다.

STAND BY 시간- 디스플레이가 절전모드로 들어간 후의 시간입니다. 그것을 설정하기 위해서 메뉴 프로그램에 접근하는 "MENU" 버튼을 3초간 누르고 "STAND BY 시간" 글자가 나올 때까지 메뉴를 스크롤하기 위해 "4" 또는 "-" 버튼을 누릅니다. "OK" 버튼을 눌러서 STAND BY 시간 글자를 선택합니다. 그리고 "4" 또는 "-" 으로 시간(분으로 표시)을 증가시키거나 감소시킬 수 있습니다. 한번 설정되면 확인하고 나오기 위해 "OK" 버튼을 다시 누릅니다. 메뉴에서 나오기 위해서 "ESC"를 누릅니다.

그라인더 마모- 그라인더 교체 전에 공급할 수 있는 도스의 총량에 대한 표시들을 제공합니다. 이 항목은 수정할 수 있습니다. 메뉴 프로그램에 들어가기 위해서 "MENU" 버튼을 3초 동안 누릅니다. 메뉴를 스크롤 하기 위해서 "4" 또는 "-" 버튼을 누르고 "OK" 버튼 누르면서 "그라인더 마모"를 선택합니다. 도스를 증가시키거나 감소시키기 위해서 "4" 또는 "-" 를 누릅니다. 확인하고 나오기 위해서

"OK"를 누릅니다. 메뉴 프로그램에서 나오기 위해서

"ESC"를 누릅니다.

공급할 수 있는 최대 도스에 도달할 때, 그라인더 세트 사용과 함께 "그라인더

마모" 글자가 디스플레이에 나타날 것입니다.

그라인더의 교체 작업할 때, 프로그램의 메인 메뉴로 들어가고

"공급한 총 도스 산정하기"에 접근합니다. "없음" 항목에서 "

그라인더 마모" 값으로 되돌리려면 "RESET" 버튼을 약 5초간

누릅니다. 이런 방법으로 "그라인더 마모" 글자가 디스플레이에서 사라집니다. 메뉴에서 나오기 위해서 "ESC"를 누릅니다. "준비"

모드로 글자를 설정.

메뉴 프로그램에 접근하기 위해서 "MENU" 버튼을 3초간 누릅니다. "글자 바" 글자가 나올 때까지

메뉴를 스크롤하기 위해서 "4" 또는 "-" 를 누릅니다. "OK"

누르면서 "글자 바" 글자를 선택합니다. 그리고 "MAN" 버튼으로

원하는 글자 시작점까지 커서를 이동합니다. "4"과 "-" 버튼들로

원하는 글자에 정지하여 알파벳 숫자 목록을 스크롤합니다;

입력할 다음 글자에 이동하기 위해서 "MAN" 버튼을 항상

누릅니다. 원하는 글자를 삽입할 때까지 절차를 반복합니다.

확인하고 나오기 위해서 "OK"를 누릅니다. 메뉴에서 나오기

위해서 "ESC"를 누릅니다. 밝기- 디스플레이 밝기를 설정하는데

사용합니다. 메뉴 프로그램에 접근하기 위해서 "MENU" 버튼을

3초간 누릅니다. "밝기" 글자가 나올 때까지 메뉴를 스크롤하기

위해서 "4" 또는 "-" 버튼을 누릅니다. "OK" 버튼을 눌러서 "밝기"

를 선택합니다. 그리고 "4" 또는 "-" 으로 밝기를 0% 에서 100%

까지 증가시키거나 감소시킬 수 있습니다. 확인하고 나오기

위해서 "OK"를 누릅니다. 메뉴 프로그램에서 나오기 위해서

"ESC"를 누릅니다.

시간과 날짜 설정- 메뉴 프로그램에 접근하기 위해서 "MENU" 버튼을 3초간 누릅니다. "시간/날짜" 글자가 나올 때까지 메뉴

프로그램을 스크롤하기 위해서 "4" 또는 "-" 를 누릅니다. "OK"를

누르면서 시간/날짜" 글자를 선택합니다.

먼저 설정될 시간이 점등되며 나타날 것입니다. "4" 또는 "-" 를

누르면서 나타나는 숫자를 증가 또는 감소시키킵니다. 시, 분,

초 그리고 날짜를 확인하기 위해서 "OK" 버튼을 반복적으로

누릅니다. 확인하고 나오기 위해서 "OK"를 누릅니다. 메뉴에서

나오기 위해서 "ESC"를 누릅니다.

공급한 총 도스 산정하기- 그라인더의 다음 교체 전에 커피 그라인더로부터 공급한 총 도스와 남은 도스에 대한 표시를

제공합니다.

메뉴 프로그램에 접근하기 위해서 "MENU" 버튼을 3초동안 누릅니다. 메뉴를 스크롤 하기 위해서 "4" 또는 "-" 버튼을

누릅니다. "OK"

버튼을 누르면서 "총 산정"를 선택합니다.

알람: 그라인더 교체의 작업할 때, "없음" 항목에서 "그라인더

마모" 값으로 되돌리려면 약 5초 동안 "RESET" 버튼을 누릅니다.

이런 방법으로 "그라인더 마모" 글자가 디스플레이에서

사라집니다. 메뉴에서 나오기 위해서 "ESC"를 누릅니다.

공급한 도스 부분적 산정하기- 실행된 마지막 리셋으로부터 공급한 도스의 양을 제공합니다(일반적으로 하루당/주당의 주기로 공급한 도스의 계산을 보존합니다). 리셋하기 위해서 메뉴 프로그램으로 접근하는 "MENU" 버튼을 3초간 누르고, "부분적 산정하기" 글자가 나올 때까지 메뉴를 스크롤하기 위해서 "+" 또는 "-" 누릅니다. "OK"를 눌러 선택합니다. 이 시점에서 언급된 숫자가 제로에 돌아올 때까지 "RESET" 버튼을 누르고 있습니다. 확인하고 나오기 위해서 "OK"를 누릅니다. 메뉴에서 나오기 위해서 "ESC"를 누릅니다. 공급한 도스 월간 산정하기- 실행된 마지막 리셋으로부터 공급한 도스의 양과 그 이전의 양을 제공하고 3일 후에 자동적으로 리셋합니다(일반적으로 이전이나 월간으로 공급한 도스의 계산을 보존합니다). 리셋하기 위해서 메뉴 프로그램으로 접근하는 "MENU" 버튼을 3초간 누르고, "월간 산정하기" 글자가 나올 때까지 메뉴를 스크롤하기 위해서 "+" 또는 "-" 누릅니다. "OK"를 터치하여 선택합니다. 이 시점에서 언급된 숫자가 제로에 돌아올 때까지 "RESET" 버튼을 누르고 있습니다. 확인하고 나오기 위해서 "OK"를 누릅니다. 메뉴에서 나오기 위해서 "ESC"를 누릅니다. 서터교환 - "서터교환" 버튼을 3초간 누릅니다. "OK" 버튼을 터치하여 서터교환을 선택합니다. 그리고 "+" 또는 "-" 으로 사용가능한 서터들로 스크롤할 수 있습니다. 원하는 것을 한번 찾으면, 확인하고 나오기 위해 "OK" 버튼을 다시 누릅니다. 메뉴에서 나오기 위해서 "ESC"를 누릅니다.

비밀번호 설정 - MENU의 사용으로 비밀번호를 설정합니다. 비밀번호는 숫자이고 0부터 9까지 정의가능한 5자리로 구성합니다. 메뉴 프로그램으로 접근하기 위해서 "MENU" 버튼을 3초간 누르고, "SETUP PASSWORD" 글자가 나올 때까지 메뉴를 스크롤하기 위해서 "+" 또는 "-" 버튼을 누릅니다. "OK" 버튼을 터치하여 글자를 선택합니다. 비밀번호를 설정하기 위해서: 원하는 숫자를 스크롤하기 위해서 "+" 또는 "-" 버튼들을 사용합니다. 다음 자리수로 이동하기 위해서 "MAN" 버튼을 누릅니다. 비밀번호가 결정되면, 확인하고 나오기 위해 "OK" 버튼을 다시 누릅니다. 메뉴에서 나오기 위해서 "ESC"를 누릅니다. 옵션 비밀번호 - "MENU"로 접근하는 비밀번호 사용을 활성화 또는 비활성화합니다. 중요한 유의사항: 주의 - 초기상태의 비밀번호는 12345입니다.

STAND-BY 소모: 1,1 W.

전자식 버전 Q50:

주의: 공급을 정지하려면, 디스플레이의 4 버튼 중 아무거나 하나를 누릅니다. 작동 및 프로그램:

1. 작동: 전기 네트워크에 플러그를 끼우기 전에 스위치가 "O"에 위치해 있는지 확인합니다. 호퍼를 닫는 셔터를 삽입하고 그의 자리에서 스크롤을 확인합니다. 단단하게 고정될 때까지 손가락으로 측면을 눌러서 그의 자리에서 호퍼를 위치시킵니다. 이때, 호퍼에 있는 구멍과 링 너트에 있는 구멍이 일치하도록 하면서 기기와 함께 제공된 전용 나사들을 통해 그라인더 조절의 링 너트에 호퍼를 고정합니다. 전용 호퍼 안에 커피 원두를 부은 후, 이때, 커피 그라인더는 작동 준비가 됩니다.

셔터를 열고 전기 네트워크에 플러그를 삽입합니다. 다음으로 "I"에 스위치를 위치시킵니다. 이때 디스플레이에서 "준비"란 글자가 보여지면서 기기는 켜질 것입니다; 커피 그라인더는 원하는 커피의 도스들(1에서 2까지)을 공급할 수 있거나 프로그램된 도스를 공급할 수 있는 조건입니다. 전용 포크에 필터홀더를 위치한 후에 다음과 같은 방법으로 분쇄된 커피의 공급을 진행할 수 있습니다:
- 1 도스: 한 잔 표시 버튼을 터치합니다.
- 2 도스: 두 잔 표시 버튼을 터치합니다.
-수동 도스: "MAN" 버튼을 터치합니다. 커피 그라인더의 작동이 시작됩니다. 공급을 정지하기 위해서 "MAN" 버튼을 다시 누릅니다(어쨌든 커피 그라인더는 4분 후에 자체적으로 정지됩니다).

2. 프로그램

한 잔용- 메뉴 프로그램에 접근하기 위해서 "MENU" 버튼을 3초동안 누릅니다. 메뉴를 스크롤하기 위해서 "+" 또는 "-" 버튼을 누릅니다. "OK" 버튼을 터치하여 "1 도스 시간"을 선택합니다. "+" 또는 "-" 으로 공급한 도스를 설정하고 세분하기 위해서 제각각 초(3자리)로 그리고 백분의 일초(2자리)로 표시되는 그라인더 시간을 증가시키거나 감소시킬 수 있습니다. 시간이 한번 프로그램되면 확인하고 나오기 위해 "OK" 버튼을 다시 누릅니다 메뉴 프로그램에서 나오기 위해서 "ESC"를 누릅니다. 두 잔용 - 한 잔용처럼 "2 도스 시간" 글자에 위치시킵니다. 모든 작동의 설정할 수 있는 최대 시간은 640초입니다. STAND BY 시간- 디스플레이가 절전모드로 들어간 후의 시간입니다. 그것을 설정하기 위해서 메뉴 프로그램으로 접근하는 "메뉴" 버튼을 3초간 누르고, "STAND BY 시간" 글자가 나올 때까지 메뉴를 스크롤하기 위해서 "+" 또는 "-" 버튼을 누릅니다. "OK" 버튼을 눌러서 "STAND BY 시간" 글자를 선택합니다. 그리고 "+" 또는 "-" 으로 시간(분으로 표시)을 증가시키거나 감소시킬 수 있습니다. 한번 설정되면 확인하고 나오기 위해 "OK" 버튼을 다시 누릅니다. 메뉴 프로그램에서 나오기 위해서 "ESC"를 누릅니다. "준비" 모드로 글자를 설정- 메뉴 프로그램에 접근하기 위해서 "MENU" 버튼을 3초간 누릅니다. "글자 바" 글자가 나올 때까지 메뉴를 스크롤하기 위해서 "+" 또는 "-"를 누릅니다. "OK" 누르면서 글자 바 글자를 선택합니다. 그리고 "MAN" 버튼으로 원하는 글자 시작점까지 커서를 이동합니다. "+"과 "-" 버튼들로 원하는 글자에 정지하여 알파벳 숫자 목록을 스크롤합니다; 입력할 다음 글자에 이동하기 위해서 "MAN" 버튼을 항상 누릅니다. 원하는 글자를 삽입할 때까지 절차를 반복합니다. 확인하고 나오기 위해서 "OK"를 누릅니다. 메뉴에서 나오기 위해서 "ESC"를 누릅니다. 밝기- 디스플레이 밝기를 설정하는데 사용합니다. 메뉴 프로그램에 접근하기 위해서 "MENU" 버튼을 3초간 누릅니다. "밝기" 글자가 나올 때까지 메뉴를 스크롤하기 위해서 "+" 또는 "-" 버튼을 누릅니다. "OK" 버튼을 눌러서 "밝기"를 선택합니다. 그리고 "+" 또는 "-" 으로 밝기를 0%에서 100%까지 증가시키거나 감소시킬 수 있습니다. 확인하고 나오기 위해서 "OK"를 누릅니다. 메뉴 프로그램에서 나오기 위해서 "ESC"를 누릅니다.

공급한 총 도스 산정하기 - 커피 그라인더로부터 공급한 총 도스에 대한 표시를 제공합니다.

메뉴 프로그램에 들어가기 위해서 "MENU" 버튼을 3초 동안 누릅니다. 메뉴를 스크롤하기 위해서 "4" 또는 "-" 버튼을 누릅니다. "OK" 버튼을 터치하여 "총 산정하기"를 선택합니다.

공급한 도스 부분적 산정하기- 실행된 마지막 리셋으로부터 공급한 도스의 양을 제공합니다

(일반적으로 하루당/주당의 주기로 공급한 도스의 계산을 보존합니다). 리셋하기 위해서 메뉴 프로그램으로 접근하는 "MENU" 버튼을 3초간 누르고, "부분적 산정하기" 글자가 나올 때까지

메뉴를 스크롤하기 위해서 "4" 또는 "-" 누릅니다. 이 시점에서 언급된 숫자가 제로에 돌아올 때까지 "MAN" 버튼을 누르고 있습니다. 메뉴 프로그램에서 나오기 위해서 "ESC" 누릅니다.

서티교환 - 메뉴 프로그램에 접근하기 위해서 "MENU" 버튼을 3초간 누릅니다.

"서티교환" 글자가 나올 때까지 메뉴를 스크롤하기 위해서 "4" 또는 "-" 버튼을 누릅니다. "OK" 버튼을 터치하여 서티교환을 선택합니다. 그리고 "4" 또는 "-" 으로 사용가능한 서티들로 스크롤할 수 있습니다. 원하는 것을 한번 찾으면, 확인하고 나오기 위해 "OK" 버튼을 다시 누릅니다. 메뉴 프로그램에서 나오기 위해서

"ESC" 누릅니다.

비밀번호 설정 - MENU의 사용으로

비밀번호를 설정합니다. 비밀번호는 숫자이고 0부터 9까지 정의가능한 5자리로 구성합니다. 메뉴 프로그램으로 접근하기 위해서 "MENU" 버튼을 3초간 누르고, "SETUP PASSWORD" 글자가 나올 때까지 메뉴를 스크롤하기 위해서 "4" 또는 "-" 버튼을 누릅니다. "OK" 버튼을 터치하여 숫자를 선택합니다. 비밀번호를 설정하기 위해서: 원하는 숫자를 스크롤하기 위해서 "4" 또는 "-" 버튼들을 사용합니다.

다음 자리수로 이동하기 위해서 "MAN" 버튼을 누릅니다.

비밀번호가 결정되면, 확인하고 나오기 위해 "OK" 버튼을 다시 누릅니다. 메뉴에서 나오기 위해서 "ESC"를 누릅니다.

음선 비밀번호 - "MENU"로 접근하는 비밀번호 사용을 활성화 또는 비활성화합니다.

중요한 유의사항: 주의 - 초기상태의 비밀번호는 12345입니다.

STAND-BY 소모: 1,1 W.

6 번 레버 당기기 자동버전 M80 - Q13 - T48:

커피 그라인더는 6번 사용 후 자동적으로 그라인더를 다시 시작하는 6번 사용을 입력한 시각 관독기가 장착되었습니다. 그라인더의 단계에서 기계는 디스펜서가 채워지면 자동적으로 멈춥니다.

타이머 버전 M80 - Q13 - Q50:

포크에 필터홀더를 놓고 공급 시간을 조절합니다.

"START" 버튼을 누릅니다(그림. 8). 그라인더는 기초설정 시간으로 작동하고 자동적으로 정지됩니다.

수동 온-디맨드 버전 Q50/EM - M80/EM:

포크에 필터홀더를 놓고 포크 위에 위치한 버튼을 필터홀더와 함께 누릅니다(그림. 7). 커피 그라인더는 스위치가 눌러질 때까지 분쇄할 것입니다

작동

콘센트에 플러그를 끼우기 전에 또는 상단 메인 스위치를 작동하기 전에 기기의 스위치가 "0"에 위치해 있는지 확인합니다. 호퍼를 닫는 서터를 삽입하고 그의 자리에서 스크롤을 확인합니다.

단단하게 고정될 때까지 손가락으로 측면을 눌러서 그의 자리에서 호퍼를 위치시킵니다.

커피 그라인더에 자동 스위치가 장착되었다면, 커피 가루의 출구로 향해

정확한 위치에 레버가 있는지 확인합니다. 이때 커피 그라인더는 작동 준비가 됩니다. 호퍼 안에 원두 커피를 붓습니다. 서터를 엽니다. 콘센트에 플러그를 끼우고 "I" 위치로 스위치를 가져오며 상단에 있는 메인 스위치를 켭니다. 갈아진 커피의 입자를 확인하시길 바랍니다; 각 그라인더는 "중간 굵기" 입자로 조절되었습니다. 고객분들이 만족하지 않는 경우, 다음과 같은 방법으로 작업해야 합니다:

더 가는 입자를 얻고 싶다면 시계반대방향으로 돌립니다. 더 굵은 입자를 얻고 싶다면 링 너트를 시계방향으로 돌립니다. 유의사항: 커피 그라인더는 필터홀더 헤드 위에 고정된 침투 방지 안전 콘이 장착되었습니다.

공급된 커피가루의

양 조절:

필터홀더에 공급하는 갈아진 커피의 양을 조절하기 위해 전용 너트를 작동해야 합니다. 왼쪽으로 돌려서, 양을 증가시키고, 오른쪽으로 돌려서 양을 감소시킵니다. 디스펜서는 4그램에서 9그램까지 공급할 수 있습니다(그림. 6).

원하는 양을 결정하기 위해서 디스펜서로부터 N°10 분량(10번 레버 당기기)을 추출하고 얻은 커피의 무게를 잹니다. 각 한 도스의 무게를 이렇게 결정합니다.

회전부에 접근을 대한 안전 시스템 (모든 모델들과 버전들 해당)

호퍼와 링더트에 있는 안전 나사들, 호퍼의 내부에 고정된 보호 콘 및 분쇄된 커피의 출구 앞에 위치한 금속 보호장치와 같은 회전부에 접근을 피하기 위한 많은 보호 시스템들이(대부분 이미 위에서 설명) 있습니다. 이 모든 장치들은 기기를 사용하는 자의 안전을 보호하기 위해서 설계되었습니다. 이 이유로, 어떠한 고장의 문제로 절대적으로 제거하거나 수정해서는 안됩니다. 가장 좋은 방법으로는 이 문제를 해결할 수 있는 자격을 갖춘 고도의 기술자에게 문의합니다.

모든 기기의 유지보수와 청소

유지보수 및 청소의 모든 작업은 오직 플러그를 분리되고 기기가 식은 후에 실행되어야 합니다.

굵히거나 흡을 내는 것을 방지하기 위해서 본체에 천, 스펀지 및 연마제를 사용하지 마십시오.

청소하기 위해서 젖은 천, 잘 짜고, 스테인레스 스틸, 알루미늄, 코팅, 크롬된 본체를 위한 특정 제품들을 사용합니다. 기기에 직접 워터 제트를 사용하지 마십시오.

식료품에 접촉되는 부분들은 분리해서 손으로 물과 주방 세척제를 가지고 세척할 수 있습니다. 식기 세척기로 세척하지 마십시오.

빈 호퍼는 분리해서 물과 적합한 세척제를 가지고 세척할 수 있습니다. 호퍼를 제거하기 전에 셔터를 제거하고 커피 그라인더를 켜는 것을 기억하십시오. 이 방법으로 그라인드 된 부분에서 남은 원두를 제거할 것입니다. 가끔 디스펜서의 내부에 제거해야 할 찌꺼기를 없는지 확인합니다. 네트워크로부터 기기를 분리해야 합니다.

모델들이 자동적이지 않은 경우, 커피의 결정한 양을 분쇄한 후에 커피 그라인더를 끄는 것을 기억하십시오.

이것은 디스펜서의 커버에서 넘치는 것을 방지하기 위해서입니다.

EU 2002/96/CE



이 제품은 지침 EU 2002/96/EC를 준수합니다.

기기 위에 언급된 쓰레기통에 교차된 선의 기호는 사용 수명 끝의 제품을 가정용 폐품들과 별도로 처리되어야 하고 전자 및 전기 기기를 재활용 센터에 처리하거나 새로운 동등한 기기를 구입할 때 판매자에게 반환해야 하는 표시입니다. 적합한 재활용 시설에 수명 끝의 기기를 특별 폐기 처리할 책임이 있습니다. 책임을 회피할 경우, 현 폐기물 법에 의해 제공된 처벌을 받습니다. 사용하지 않은 기기가 적합한 재활용 수거된다면 재활용되고 처리되며 생태학적으로 폐기 될 수 있습니다. 이는 환경과 건강에 부정적인 영향을 피하도록 기여하고 제품을 구성하는 재료들의 재활용하도록 합니다. 사용할 수 있는 분리수거 시스템들에 대한 더 자세한 정보들에 대해서 폐기처리 지역센터 또는 구입한 대리점에 문의합니다. 제품 및 수입업자는 재활용, 처리 및 환경 친화적 폐기에 대해 직접적으로 또는 수집 시스템에 참여하여 준수합니다.

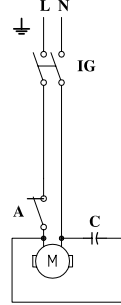
SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/

ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Model/Model/Modèle/Model/型号/모델/ 모델:

M80 VERSIONE AUTOMATICO/ VERSIÓN AUTOMÁTICA/ VERSÃO AUTOMÁTICA/ AUTOMATIC VERSION/ VERSION AUTOMATIQUE/ AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG/自动版/ АВТОМАТИЧЕСКАЯ ВЕРСИЯ/ 자동버전

230V 50-60Hz
110V 50-60Hz



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

A: INTERRUTTORE PER FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO EN AUTOMÁTICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO/ SWITCH FOR AUTOMATIC MODE/ INTERRUPTEUR POUR FONCTIONNEMENT EN MODE AUTOMATIQUE/ SCHALTER FÜR DEN AUTOMATISCHEN BETRIEB/ 自动运行开关/ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДЛЯ РАБОТЫ В АВТОМАТИЧЕСКОМ РЕЖИМЕ/ 자동으로

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSATOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER/ 电容器/ КОНДЕНСАТОР/ 콘덴서

IG: INTERRUTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 범례

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÈRMICA INTERNA/ SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WARMESCHUTZSCHALTER/ 内热单相电动机/ ОДНОФАЗНЫЙ ДВИГАТЕЛЬ С ВНУТРЕННИМ ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ/ 내부 열을 가진 단상 모터

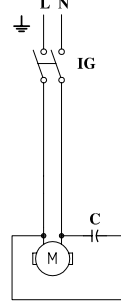
SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/

ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Model/Model/Modèle/Model/型号/모델/ 모델:

M80 VERSIONE DROGHERIA (NON AUTOMATICO)/ VERSIÓN TIENDA DE ULTRAMARINOS (NO AUTOMÁTICA)/ VERSÃO MERCEARIA (NÃO AUTOMÁTICA)/ GROCERY VERSION (NOT AUTOMATIC)/ VERSION ÉPICERIE (NON AUTOMATIQUE)/ DROGERIE-AUSFÜHRUNG (NICHT AUTOMATISCH)/线路图/ ВЕРСИЯ БАКАЛЕЯ (НЕ АВТОМАТИЧЕСКАЯ)/ 내부 열을 가진 단상 모터

230V 50-60Hz
110V 50-60Hz



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

A: INTERRUTTORE PER FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO EN AUTOMÁTICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO/ SWITCH FOR AUTOMATIC MODE/ INTERRUPTEUR POUR FONCTIONNEMENT EN MODE AUTOMATIQUE/ SCHALTER FÜR DEN AUTOMATISCHEN BETRIEB/ 自动运行开关/ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДЛЯ РАБОТЫ В АВТОМАТИЧЕСКОМ РЕЖИМЕ/ 자동으로

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSATOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER/ 电容器/ КОНДЕНСАТОР/ 콘덴서

IG: INTERRUTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 범례

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÈRMICA INTERNA/ SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WARMESCHUTZSCHALTER/ 内热单相电动机/ ОДНОФАЗНЫЙ ДВИГАТЕЛЬ С ВНУТРЕННИМ ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ/ 내부 열을 가진 단상 모터

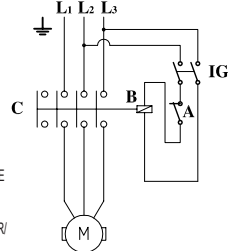
SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/

ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Model/Model/Modèle/Model/型号/모델/ 모델:

M80 VERSIONE AUTOMATICO/ VERSIÓN AUTOMÁTICA/ VERSÃO AUTOMÁTICA/ AUTOMATIC VERSION/ VERSION AUTOMATIQUE/ AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG/自动版/ АВТОМАТИЧЕСКАЯ ВЕРСИЯ/ 자동버전

380V - 400V 3F



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

A: INTERRUTTORE PER FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO EN AUTOMÁTICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO/ SWITCH FOR AUTOMATIC MODE/ INTERRUPTEUR POUR FONCTIONNEMENT EN MODE AUTOMATIQUE/ SCHALTER FÜR DEN AUTOMATISCHEN BETRIEB/ 自动运行开关/ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДЛЯ РАБОТЫ В АВТОМАТИЧЕСКОМ РЕЖИМЕ/ 자동으로

C: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER/ 遥控断路器/ ДИСТАНЦИОННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 접촉기

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR / BOBINA DO TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER/ 遥控断路器线圈/ КАТУШКА ДИСТАНЦИОННОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ/ 접촉기 코일

IG: INTERRUTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 범례

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO COM TÈRMICA INTERNA/ THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT/ 内热三相电动机/ 内热三相电动机/ ТРЕХФАЗНЫЙ ДВИГАТЕЛЬ С ВНУТРЕННИМ ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ/ 내부 열을 가진 삼상 모터

SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:

M80 VERSIONE DROGHERIA (NON AUTOMATICO)/ VERSIÓN TIENDA DE ULTRAMARINOS (NO AUTOMÁTICA)/ VERSÃO MERCEARIA (NÃO AUTOMÁTICA)/ GROCERY VERSION (NOT AUTOMATIC)/ VERSION ÉPICERIE (NON AUTOMATIQUE)/ DROGERIE-AUSFÜHRUNG (NICHT AUTOMATISCH)/线路图/ ВЕРСИЯ БАКАЛЕЯ (НЕ АВТОМАТИЧЕСКАЯ)/내부 열을 가진 단상 모터 380V - 400V 3F

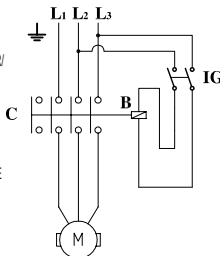
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

IG: INTERRUTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ главный выключатель/ 범례

T: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR/ REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER/ 遥控断路器/ дистанционный выключатель/ 접촉기

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR/ BOBINA DO TELERRUPTOR/ REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER/ 遥控断路器线圈/ катушка дистанционного выключателя/ 접촉기 코일

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT INTERNEM WARMESCHUTZSCHALTER/ 内热三相电动机/ трехфазный двигатель с внутренним термовыключателем/ 내부 열을 가진 단상 모터



SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:

M80 VERSIONE ELETTRONICA/ VERSIÓN ELECTRÓNICA/ VERSÃO ELETRÔNICA/ ELECTRONIC VERSION/ VERSION ÉLECTRONIQUE/ ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG/ 电动机/ ЭЛЕКТРОННАЯ ВЕРСИЯ/ 전자식 버전

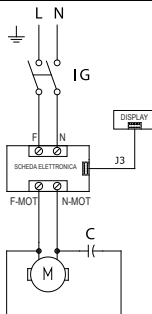
230V 50-60Hz
110V 50-60Hz

LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER/ 电容器/ КОНДЕНСАТОР/ 콘덴서

IG: INTERRUTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ главный выключатель/ 범례

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WARMESCHUTZSCHALTER/ 内热单相电动机/ однофазный двигатель с внутренним термовыключателем/ 내부 열을 가진 단상 모터



SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:

M80 VERSIONE ELETTRONICA/ VERSIÓN ELECTRÓNICA/ VERSÃO ELETRÔNICA/ ELECTRONIC VERSION/ VERSION ÉLECTRONIQUE/ ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG/ 电动机/ ЭЛЕКТРОННАЯ ВЕРСИЯ/ 전자식 버전

380V - 400V 3F

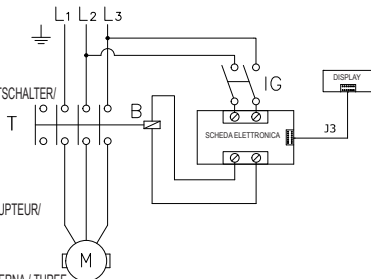
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

IG: INTERRUTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ главный выключатель/ 범례

T: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR/ REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER/ 遥控断路器/ дистанционный выключатель/ 접촉기

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR/ BOBINA DO TELERRUPTOR/ REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER/ 遥控断路器线圈/ катушка дистанционного выключателя/ 접촉기 코일

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT INTERNEM WARMESCHUTZSCHALTER/ 内热三相电动机/ трехфазный двигатель с внутренним термовыключателем/ 내부 열을 가진 단상 모터

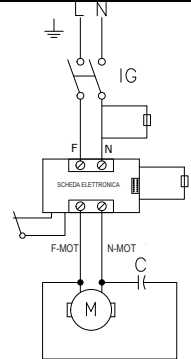


SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHEMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:

**M80 VERSIONE AUTOMATICO 6 BATTUTE/VERSION AUTOMÁTICA 6 TOQUES/VERSÃO AUTOMÁTICA 6 BATIDAS/6-STOP
AUTOMATIC VERSION/VERSION AUTOMATIQUE 6 BUTÉES /AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG 6 ENTNAHMEN/ 自动版6计量/
АВТОМАТИЧЕСКАЯ ВЕРСИЯ 6 ТОЛЧКОВ/ 6번 레버 당기기 자동 버전**

230V 50-60Hz
110V 50-60Hz



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER/ 电容器/ КОНДЕНСАТОР/ 콘덴서

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ главный выключатель/ 범례

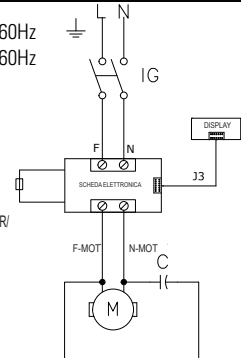
M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER/ 内热单相电动机/ однофазный двигатель с внутренним термовыключателем/ 내부 열을 가진 단상 모터

SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHEMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:

M80 VERSIONE ELETTRONICA CON FUSIBILE ESTERNO/ VERSION ELECTRÓNICA CON FUSIBLE EXTERNO/ VERSÃO ELÉTRONICA COM FUSÍVEL EXTERNO/ ELECTRONIC VERSION WITH EXTERNAL FUSE/ VERSION ELECTRONIQUE AVEC FUSIBLE EXTERNE/ ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG MIT EXTERNER SICHERUNG/ 带外保险丝电动机版/ ЭЛЕКТРОННАЯ ВЕРСИЯ С ВНЕШНИМ ПЛАВКИМ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕМ/ 외부 퓨즈를 가진 전자식 버전

230V 50-60Hz
110V 50-60Hz



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER/ 电容器/ КОНДЕНСАТОР/ 콘덴서

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ главный выключатель/ 범례

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER/ 内热单相电动机/ однофазный двигатель с внутренним термовыключателем/ 내부 열을 가진 단상 모터

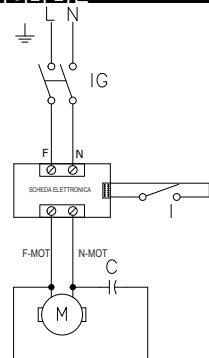
SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHEMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:

M80 VERSIONE TEMPORIZZATA/VERSION TEMPORIZADA/VERSÃO TEMPORIZADA/TIMED VERSION/VERSION TEMPORISÉE/AUSFÜHRUNG MIT TIMER/ 时控版/ ВЕРСИЯ С ТАЙМЕРОМ/ 타이머 버전

230V 50-60Hz
110V 50-60Hz



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

I: INTERRUPTORE / INTERRUPTOR / INTERRUPTOR / SWITCH INTERRUPTEUR / SCHALTER / 开关/ выключатель / 스위치

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER/ 电容器/ КОНДЕНСАТОР/ 콘덴서

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ главный выключатель/ 범례

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER/ 内热单相电动机/ однофазный двигатель с внутренним термовыключателем/ 내부 열을 가진 단상 모터

SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHEMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:
M80 VERSIONE AUTOMATICO 6 BATTUTE/VERSION AUTOMÁTICA 6 TOQUES/VERSÃO AUTOMÁTICA 6 BATIDAS/6-STOP
AUTOMATIC VERSION/VERSION AUTOMATIQUE 6 BUTÉES /AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG 6 ENTNAHMEN/ 自动版6计量/
АВТОМАТИЧЕСКАЯ ВЕРСИЯ 6 ТОЛЧКОВ/ 6번 레버 당기기 자동 버전

380V - 400V 3F

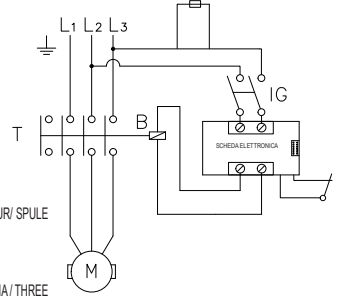
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

IG: INTERRUTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ главный выключатель/ 범례

T: TELERUTTORE/ TELERRUPUTOR/ TELERRUPUTOR / REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER
 遥控断电器/ дистанционный выключатель/ 접속기

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPUTOR / BOBINA DO TELERRUPUTOR / REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER/ 遥控断电器线圈/ катушка дистанционного выключателя/ 접속기 코일

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO / MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREI-PHASENMOTOR MIT INTERNEM WARMESCHUTZSCHALTER/ 内热三相发动机/ 内热三相发动机/ ТРЕХФАЗНЫЙ ДВИГАТЕЛЬ С ВНУТРЕННИМ ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ/ 내부 열을 가진 삼상 모터



SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHEMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:
M80 VERSIONE ELETTRONICA CON FUSIBILE ESTERNO/ VERSIONE ELETTRONICA CON FUSIBLE EXTERNO/ VERSÃO
ELETTRONICA COM FUSIVEL EXTERNO/ ELECTRONIC VERSION WITH EXTERNAL FUSE/ VERSION ELECTRONIQUE AVEC
FUSIBLE EXTERNE/ ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG MIT EXTERNER SICHERUNG/ 带外保险丝电动机/ ЭЛЕКТРОННАЯ ВЕРСИЯ С ВНЕШНИМ ПЛАВКИМ
ПРЕДОХРАНИТЕЛЕМ/ 외부 퓨즈를 가진 전자식 버전

380V - 400V 3F

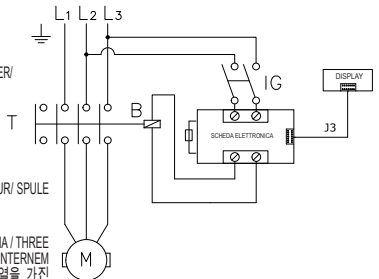
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

IG: INTERRUTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ 콘덴서/ 电容器/ КОНДЕНСАТОР/ 콘덴서

T: TELERUTTORE/ TELERRUPUTOR/ TELERRUPUTOR / REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER/
 遥控断电器/ дистанционный выключатель/ 접속기

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPUTOR / BOBINA DO TELERRUPUTOR / REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER/ 遥控断电器线圈/ катушка дистанционного выключателя/ 접속기 코일

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO / MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREI-PHASENMOTOR MIT INTERNEM WARMESCHUTZSCHALTER/ 内热三相发动机/ 内热三相发动机/ ТРЕХФАЗНЫЙ ДВИГАТЕЛЬ С ВНУТРЕННИМ ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ/ 내부 열을 가진 삼상 모터



SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHEMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:
M80 VERSIONE TEMPORIZZATA/VERSION TEMPORIZADA/VERSÃO TEMPORIZADA/TIMED VERSION/VERSION
TEMPORISÉE/AUSFÜHRUNG MIT TIMER/ 时控版/ ВЕРСИЯ С ТАЙМЕРОМ/ 타이머 버전

380V - 400V 3F

LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

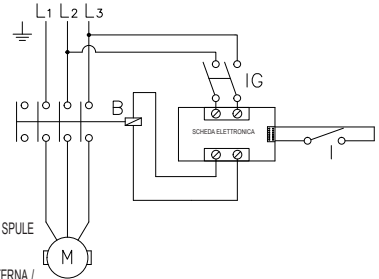
I: INTERRUTTORE / INTERRUPTOR / INTERRUPTOR / SWITCH INTERRUPTEUR / SCHALTER / 开关/ 主开关/ 스위치

IG: INTERRUTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ главный выключатель/ 범례

T: TELERUTTORE/ TELERRUPUTOR/ TELERRUPUTOR / REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER
 遥控断电器/ дистанционный выключатель/ 접속기

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPUTOR / BOBINA DO TELERRUPUTOR / REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER/ 遥控断电器线圈/ катушка дистанционного выключателя/ 접속기 코일

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO / MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREI-PHASENMOTOR MIT INTERNEM WARMESCHUTZSCHALTER/ 内热三相发动机/ 内热三相发动机/ ТРЕХФАЗНЫЙ ДВИГАТЕЛЬ С ВНУТРЕННИМ ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ/ 내부 열을 가진 삼상 모터



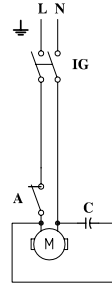
SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/

ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Model/型号/모델/ 모델:

Q13 VERSIONE AUTOMATICO/ VERSIÓN AUTOMÁTICA/ VERSÃO AUTOMÁTICA/ AUTOMATIC VERSION/ VERSION AUTOMATIQUE/ AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG/自动版/ АВТОМАТИЧЕСКАЯ ВЕРСИЯ/ 자동버전

230V 50-60Hz
110V 50-60Hz



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

A: INTERRUPTORE PER FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO EN AUTOMÁTICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO/ SWITCH FOR AUTOMATIC MODE/ INTERUPTEUR POUR FONCTIONNEMENT EN MODE AUTOMATIQUE/ SCHALTER FÜR DEN AUTOMATISCHEN BETRIEB/ 自动运行开关/ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДЛЯ РАБОТЫ В АВТОМАТИЧЕСКОМ РЕЖИМЕ/ 자동으로

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER/ 电容器/ КОНДЕНСАТОР/ 콘덴서

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 범례

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WARMESCHUTZSCHALTER/ 内热单相发动机/ ОДНОФАЗНЫЙ ДВИГАТЕЛЬ С ВНУТРЕННИМ ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ/ 내부 열을 가진 단상 모터

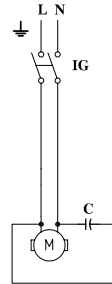
SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/

ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Model/型号/모델/ 모델:

Q13 VERSIONE DROGHERIA (NON AUTOMATICO)/ VERSIÓN TIENDA DE ULTRAMARINOS (NO AUTOMÁTICA)/ VERSÃO MERCEARIA (NÃO AUTOMÁTICA)/ GROCERY VERSION (NOT AUTOMATIC)/ VERSION ÉPICERIE (NON AUTOMATIQUE)/ DROGERIE-AUSFÜHRUNG (NICHT AUTOMATISCH)/线路图/ ВЕРСИЯ БАКАЛЕЯ (НЕ АВТОМАТИЧЕСКАЯ)/내부 열을 가진 단상 모터

230V 50-60Hz
110V 50-60Hz



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER/ 电容器/ КОНДЕНСАТОР/ 콘덴서

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 범례

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WARMESCHUTZSCHALTER/ 内热单相发动机/ ОДНОФАЗНЫЙ ДВИГАТЕЛЬ С ВНУТРЕННИМ ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ/ 내부 열을 가진 단상 모터

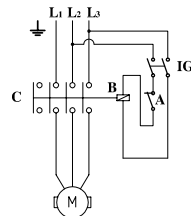
SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/

ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Model/型号/모델/ 모델:

Q13 VERSIONE AUTOMATICO/ VERSIÓN AUTOMÁTICA/ VERSÃO AUTOMÁTICA/ AUTOMATIC VERSION/ VERSION AUTOMATIQUE/ AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG/自动版/ АВТОМАТИЧЕСКАЯ ВЕРСИЯ/ 자동버전

380V - 400V 3F



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

A: INTERRUPTORE PER FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO EN AUTOMÁTICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO/ SWITCH FOR AUTOMATIC MODE/ INTERUPTEUR POUR FONCTIONNEMENT EN MODE AUTOMATIQUE/ SCHALTER FÜR DEN AUTOMATISCHEN BETRIEB/ 自动运行开关/ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДЛЯ РАБОТЫ В АВТОМАТИЧЕСКОМ РЕЖИМЕ/ 자동으로

C: TELERUTTORE/ TELERUPUTOR/ TELERUPUTOR/ REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER/ 遥控断路器/ ДИСТАНЦИОННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 접속기

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERUPUTOR/ BOBINA DO TELERUPUTOR/ REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER/ 遥控断路器线圈/ КАТУШКА ДИСТАНЦИОННОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ/ 접속기 코일

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 범례

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT/ 内热三相发动机/ 内热三相发动机/ ТРЕХФАЗНЫЙ ДВИГАТЕЛЬ С ВНУТРЕННИМ ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ/ 내부 열을 가진 삼상 모터

SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/

ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:

Q13 VERSIONE DROGHERIA (NON AUTOMATICA)/ VERSION TIENDA DE ULTRAMARINOS (NO AUTOMÁTICA)/ VERSÃO MERCEARIA (NÃO AUTOMÁTICA)/ GROCERY VERSION (NOT AUTOMATIC)/ VERSION ÉPICERIE (NON AUTOMATIQUE)/ DROGERIE-AUSFÜHRUNG (NICHT AUTOMATISCH)/线路图/ ВЕРСИЯ БАКАЛЕЯ (НЕ АВТОМАТИЧЕСКАЯ)/내부 열을 가진 단상 모터

380V - 400V 3F

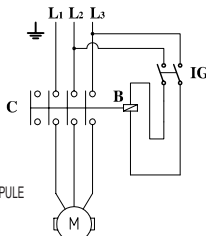
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 범례

T: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER/ 遥控断路器/ ДИСТАНЦИОННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 접촉기

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR / BOBINA DO TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER/ 遥控断路器线圈/ КАТУШКА ДИСТАНЦИОННОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ/ 접촉기 코일

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO / MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIIPHASENMOTOR MIT INTERNE WÄRMESCHUTZSCHALTER/ 内热三相发动机/ 内热三相发动机/ ТРЕХФАЗНЫЙ ДВИГАТЕЛЬ С ВНУТРЕННИМ ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ/ 내부 열을 가진 단상 모터



SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/

ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:

Q13 VERSIONE ELETTRONICA/ VERSION ELECTRÓNICA/ VERSÃO ELETRÔNICA/ ELECTRONIC VERSION/ VERSION ÉLECTRONIQUE/ ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG/ 电动版/ ЭЛЕКТРОННАЯ ВЕРСИЯ/ 전자식 버전

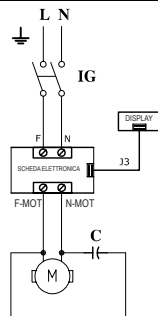
230V 50-60Hz

LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER/ 电容器/ КОНДЕНСАТОР/ 콘덴서

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 범례

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER/ 内热单相发动机/ 内热单相发动机/ ОДНОФАЗНЫЙ ДВИГАТЕЛЬ С ВНУТРЕННИМ ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ/ 내부 열을 가진 단상 모터



SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/

ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:

Q13 VERSIONE ELETTRONICA/ VERSION ELECTRÓNICA/ VERSÃO ELETRÔNICA/ ELECTRONIC VERSION/ VERSION ÉLECTRONIQUE/ ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG/ 电动版/ ЭЛЕКТРОННАЯ ВЕРСИЯ/ 전자식 버전

380V - 400V 3F

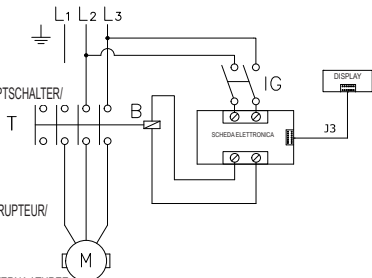
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 범례

T: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER/ 遥控断路器/ ДИСТАНЦИОННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 접촉기

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR / BOBINA DO TELERRUPTOR / REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER/ 遥控断路器线圈/ КАТУШКА ДИСТАНЦИОННОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ/ 접촉기 코일

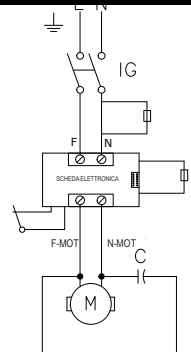
M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO / MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA / THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIIPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER/ 内热三相发动机/ 内热三相发动机/ ТРЕХФАЗНЫЙ ДВИГАТЕЛЬ С ВНУТРЕННИМ ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ/ 내부 열을 가진 삼상 모터



SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:
**Q13 VERSIONE AUTOMATICO 6 BATTUTE/VERSION AUTOMÁTICA 6 TOQUES/VERSÃO AUTOMÁTICA 6 BATIDAS/6-STOP
 AUTOMATIC VERSION/VERSION AUTOMATIQUE 6 BUTÉES /AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG 6 ENTNAHMEN/ 自动版6计量/
 АВТОМАТИЧЕСКАЯ ВЕРСИЯ 6 ТОЛЧКОВ/ 6번 레버 당기기 자동 버전**

230V 50-60Hz
 110V 50-60Hz



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER/ 电容器/ КОНДЕНСАТОР/ 콘덴서

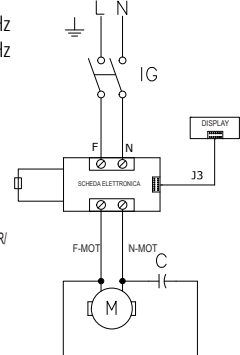
IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 범례

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER/ 内热单相电动机/ однофазный двигатель с внутренним термовыключателем/ 내부 열을 가진 단상 모터

SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:
**Q13 VERSIONE ELETTRONICA CON FUSIBILE ESTERNO/ VERSIÓN ELECTRÓNICA CON FUSIBLE EXTERNO/ VERSÃO
 ELETTRÓNICA COM FUSÍVEL EXTERNO/ ELECTRONIC VERSION WITH EXTERNAL FUSE/ VERSION ÉLECTRONIQUE AVEC
 FUSIBLE EXTERNE/ ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG MIT EXTERNER SICHERUNG/ 带外保险丝电动版/ ЭЛЕКТРОННАЯ ВЕРСИЯ С ВНЕШНИМ ПЛАВКИМ
 ПРЕОХРАНИТЕЛЕМ/ 외부 퓨즈를 가진 전자식 버전**

230V 50-60Hz
 110V 50-60Hz



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER/ 电容器/ КОНДЕНСАТОР/ 콘덴서

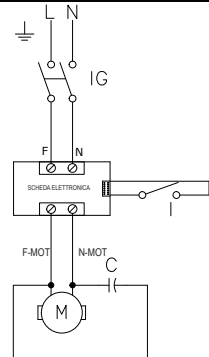
IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 범례

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER/ 内热单相电动机/ однофазный двигатель с внутренним термовыключателем/ 내부 열을 가진 단상 모터

SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:
**Q13 VERSIONE TEMPORIZZATA/VERSÓN TEMPORIZADA/VERSÃO TEMPORIZADA/TIMED VERSION/VERSION
 TEMPORISÉE/AUSFÜHRUNG MIT TIMER/ 时控版/ ВЕРСИЯ С ТАЙМЕРОМ/ 타이머 버전**

230V 50-60Hz
 110V 50-60Hz



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

I: INTERRUPTORE / INTERRUPTOR / INTERRUPTOR / SWITCH INTERRUPTEUR / SCHALTER / 开关/ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ / 스위치

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER/ 电容器/ КОНДЕНСАТОР/ 콘덴서

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 범례

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER/ 内热单相电动机/ однофазный двигатель с внутренним термовыключателем/ 내부 열을 가진 단상 모터

SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHEMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:

**Q13 VERSIONE AUTOMATICO 6 BATTUTE/VERSION AUTOMÁTICA 6 TOQUES/VERSÃO AUTOMÁTICA 6 BATIDAS/6-STOP
AUTOMATIC VERSION/VERSION AUTOMATIQUE 6 BUTÉES /AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG 6 ENTNAHMEN/ 自动版6计量/
АВТОМАТИЧЕСКАЯ ВЕРСИЯ 6 ТОЛЧКОВ/ 6번 레버 당기기 자동 버전**

380V - 400V 3F

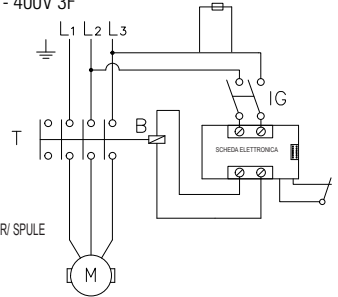
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ главный выключатель/ 범례

T: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR/ REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER
遥控断电器/ дистанционный выключатель/ 접촉기

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR/ BOBINA DO TELERRUPTOR/ REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER/ 遥控断电器线圈/ катушка дистанционного выключателя/ 접촉기 코일

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREI PHASENMOTOR MIT INTERNEM WARMESCHUTZSCHALTER/ 内热三相发动机/ 内热三相发动机/ ТРЕХФАЗНЫЙ ДВИГАТЕЛЬ С ВНУТРЕННИМ ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ/ 내부 열을 가진 삼상 모터



SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHEMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:

Q13 VERSIONE ELETTRONICA CON FUSIBILE ESTERNO/ VERSIONE ELETTRONICA CON FUSIBILE ESTERNO/ VERSÃO ELETTRONICA COM FUSIVEL EXTERNO/ ELECTRONIC VERSION WITH EXTERNAL FUSE/ VERSION ÉLECTRONIQUE AVEC FUSIBLE EXTERNE/ ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG MIT EXTERNER SICHERUNG/ 帶外保險絲電動版/ ЭЛЕКТРОННАЯ ВЕРСИЯ С ВНЕШНИМ ПЛАВКИМ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕМ/ 외부 퓨즈를 가진 전자식 버전

380V - 400V 3F

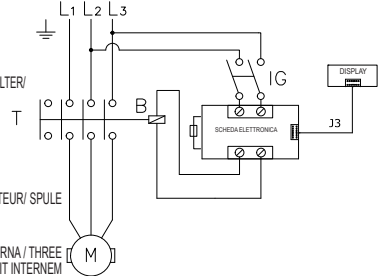
LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ главный выключатель/ 범례

T: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR/ REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER/
遥控断电器/ дистанционный выключатель/ 접촉기

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR/ BOBINA DO TELERRUPTOR/ REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER/ 遥控断电器线圈/ катушка дистанционного выключателя/ 접촉기 코일

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREI PHASENMOTOR MIT INTERNEM WARMESCHUTZSCHALTER/ 内热三相发动机/ 内热三相发动机/ ТРЕХФАЗНЫЙ ДВИГАТЕЛЬ С ВНУТРЕННИМ ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ/ 내부 열을 가진 삼상 모터



SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHEMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:

Q13 VERSIONE TEMPORIZZATA/VERSION TEMPORIZADA/VERSÃO TEMPORIZADA/TIMED VERSION/VERSION TEMPORISÉE/AUSFÜHRUNG MIT TIMER/ 时控版/ ВЕРСИЯ С ТАЙМЕРОМ/ 타이머 버전

380V - 400V 3F

LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

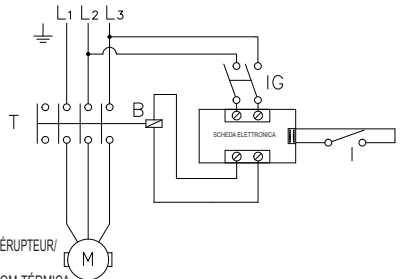
I: INTERRUPTORE / INTERRUPTOR / INTERRUPTOR / SWITCH INTERRUPTEUR / SCHALTER / 开关/ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ / 스위치

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ главный выключатель/ 범례

T: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR/ REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER
遥控断电器/ дистанционный выключатель/ 접촉기

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR/ BOBINA DO TELERRUPTOR/ REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER/ 遥控断电器线圈/ катушка дистанционного выключателя/ 접촉기 코일

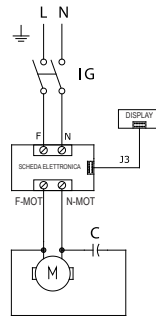
M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREI PHASENMOTOR MIT INTERNEM WARMESCHUTZSCHALTER/ 内热三相发动机/ 内热三相发动机/ ТРЕХФАЗНЫЙ ДВИГАТЕЛЬ С ВНУТРЕННИМ ТЕРМОВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ/ 내부 열을 가진 삼상 모터



SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHEMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:
Q50 VERSIONE ELETTRONICA/ VERSION ELECTRÓNICA/ VERSÃO ELETRÔNICA/ ELECTRONIC VERSION/ VERSION
ELECTRONIQUE/ ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG/ 电动版/ ЭЛЕКТРОННАЯ ВЕРСИЯ/ 전자식 버전

230V 50-60Hz
 110V 50-60Hz



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSATOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER/ 电容器/ КОНДЕНСАТОР/ 콘덴서

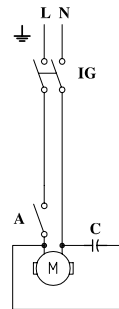
IG: INTERRUTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ главный выключатель/ 범례

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER/ 内热单相发动机/ однофазный двигатель с внутренним термовыключателем/ 내부 열을 가진 단상 모터

SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHEMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:
Q50 VERSIONE MANUALE ON-DEMAND/ VERSION MANUELLE ON-DEMAND/ MANUELLE AUSFÜHRUNG ON-DEMAND/ 按需手动版/ ЭЛЕКТРОСХЕМА/ESQUEMA/ 수동 온-디맨드 버전

230V 50-60Hz
 110V 50-60Hz



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

A: INTERRUTTORE PER FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO EN AUTOMÁTICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO/ SWITCH FOR AUTOMATIC MODE/ INTERRUPTEUR POUR FONCTIONNEMENT EN MODE AUTOMATIQUE/ SCHALTER FÜR DEN AUTOMATISCHEN BETRIEB/ 自动运行开关/ выключатель для работы в автоматическом режиме/ 자동으로

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSATOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER/ 电容器/ КОНДЕНСАТОР/ 콘덴서

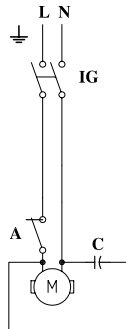
IG: INTERRUTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ главный выключатель/ 범례

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER/ 内热单相发动机/ однофазный двигатель с внутренним термовыключателем/ 내부 열을 가진 단상 모터

SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHEMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/ 배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modèle/Modell/型号/모델/ 모델:
T48 VERSIONE AUTOMATICA/ VERSION AUTOMÁTICA/ VERSÃO AUTOMÁTICA/ AUTOMATIC VERSION/ VERSION
AUTOMATIQUE/ AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG/ 自动版/ АВТОМАТИЧЕСКАЯ ВЕРСИЯ/ 자동버전

230V 50-60Hz
 110V 50-60Hz



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

A: INTERRUTTORE PER FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO EN AUTOMÁTICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO/ SWITCH FOR AUTOMATIC MODE/ INTERRUPTEUR POUR FONCTIONNEMENT EN MODE AUTOMATIQUE/ SCHALTER FÜR DEN AUTOMATISCHEN BETRIEB/ 自动运行开关/ выключатель для работы в автоматическом режиме/ 자동으로

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSATOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER/ 电容器/ КОНДЕНСАТОР/ 콘덴서

IG: INTERRUTTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ главный выключатель/ 범례

M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRMICA INTERNA/ SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER/ 内热单相发动机/ однофазный двигатель с внутренним термовыключателем/ 내부 열을 가진 단상 모터

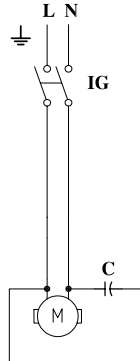
SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modele/Modell/型号/모델/ 모델:

T48 VERSIONE DROGHERIA (NON AUTOMATICO)/ VERSION TIENDA DE ULTRAMARINOS (NO AUTOMÁTICA)/ VERSÃO MERCEARIA (NÃO AUTOMÁTICA)/ GROCERY VERSION (NOT AUTOMATIC)/ VERSION ÉPICERIE (NON AUTOMATIQUE)/ DROGERIE-AUSFÜHRUNG (NICHT AUTOMATISCH)/线路图/ ВЕРСИЯ БАКАЛИЯ (НЕ АВТОМАТИЧЕСКАЯ)/내부 열을 가진 단상 모터

230V 50-60Hz

110V 60Hz



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

C: CONDENSATORE/ CONDENSADOR/ CONDENSADOR/ CONDENSER/ CONDENSATEUR/ VERDAMPFER/ 电容器/ КОНДЕНСАТОР/ 콘덴서

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ главный выключатель/ 범례

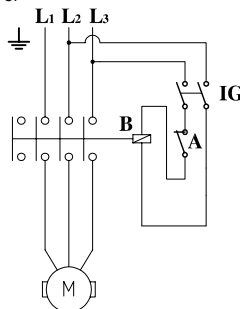
M: MOTORE MONOFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR MONOFÁSICO COM TÉRmica INTERNA/ SINGLE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR MONOPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ EINPHASENMOTOR MIT INTERNEM WÄRMESCHUTZSCHALTER/ 内热单相发动机/ однофазный двигатель с Внутренним термовыключателем/ 내부 열을 가진 단상 모터

SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modele/Modell/型号/모델/ 모델:

T48 VERSIONE AUTOMATICA/ VERSION AUTOMÁTICA/ VERSÃO AUTOMÁTICA/ AUTOMATIC VERSION/ VERSION AUTOMATIQUE/ AUTOMATISCHE AUSFÜHRUNG/自动版/ АВТОМАТИЧЕСКАЯ ВЕРСИЯ/ 자동버전

380V - 400V 3F



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

A: INTERRUPTORE PER FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMIENTO EN AUTOMÁTICO/ INTERRUPTOR PARA FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO/ SWITCH FOR AUTOMATIC MODE/ INTERRUPTEUR POUR FONCTIONNEMENT EN MODE AUTOMATIQUE/ SCHALTER FÜR DEN AUTOMATISCHEN BETRIEB/ 自动运行开关/ выключатель для работы в автоматическом режиме/ 자동으로

C: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR/ REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER/ 遥控断电器/ ДИСТАНЦИОННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 접촉기

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR/ BOBINA DO TELERRUPTOR/ REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER/ 遥控断电器线圈/ катушка дистанционного выключателя/ 접촉기 코일

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ главный выключатель/ 범례

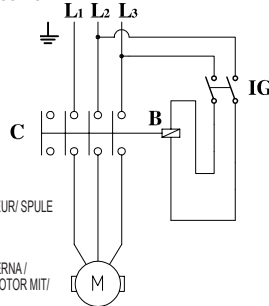
M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRmica INTERNA/ THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT/ 内热三相发动机/ 内热三相发动机/ трехфазный двигатель с Внутренним термовыключателем/ 내부 열을 가진 삼상 모터

SCHEMA ELETTRICO/ESQUEMA ELÉCTRICO/ESQUEMA ELÉTRICO/WIRING DIAGRAM/SCHÉMA ÉLECTRIQUE/SCHALTPLAN/线路图/ЭЛЕКТРОСХЕМА/배선도

Modello/Modelo/Modelo/Model/Modele/Modell/型号/모델/ 모델:

T48 VERSIONE DROGHERIA (NON AUTOMATICO)/ VERSION TIENDA DE ULTRAMARINOS (NO AUTOMÁTICA)/ VERSÃO MERCEARIA (NÃO AUTOMÁTICA)/ GROCERY VERSION (NOT AUTOMATIC)/ VERSION ÉPICERIE (NON AUTOMATIQUE)/ DROGERIE-AUSFÜHRUNG (NICHT AUTOMATISCH)/线路图/ ВЕРСИЯ БАКАЛИЯ (НЕ АВТОМАТИЧЕСКАЯ)/내부 열을 가진 단상 모터

380V - 400V 3F



LEGENDA/ LEYENDA/ LEGENDA/ KEY/ LÉGENDE/ LEGENDE/ 图例/ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ/ 범례:

IG: INTERRUPTORE GENERALE/ INTERRUPTOR GENERAL/ INTERRUPTOR GERAL/ MAIN SWITCH/ INTERRUPTEUR GÉNÉRAL/ HAUPTSCHALTER/ 总开关/ главный выключатель/ 범례

C: TELERUTTORE/ TELERRUPTOR/ TELERRUPTOR/ REMOTE SWITCH/ TÉLÉRUPTEUR/ FERNSCHALTER/ 遥控断电器/ ДИСТАНЦИОННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ 접촉기

B: BOBINA TELERUTTORE/ BOBINA DE TELERRUPTOR/ BOBINA DO TELERRUPTOR/ REMOTE SWITCH COIL/ BOBINE DU TÉLÉRUPTEUR/ SPULE FERNSCHALTER/ 遥控断电器线圈/ катушка дистанционного выключателя/ 접촉기 코일

M: MOTORE TRIFASE CON TERMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO CON TÉRMICO INTERNO/ MOTOR TRIFÁSICO COM TÉRmica INTERNA/ THREE PHASE MOTOR WITH INTERNAL CIRCUIT BREAKER/ MOTEUR TRIPHASE AVEC RELAIS THERMIQUE INTERNE/ DREIPHASENMOTOR MIT/ 内热三相发动机/ 内热三相发动机/ трехфазный двигатель с Внутренним термовыключателем/ 내부 열을 가진 삼상 모터

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' • DECLARACION DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE • DECLARATION OF COMPLIANCE
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ • KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
合格声明' • ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ • 적합성 명시**



La ditta - La Empresa que subscribe - The company - L'entreprise - Die Firma - 公司 - Компания - 회사

G. BEZZERA SRL

Via Luigi Bezzera n. 1 - 20088 - Rosate (Mi)

ITALY

Dichiara sotto la propria responsabilità che i seguenti prodotti: Macinadosatore per uso professionale
Declara bajo su propia responsabilidad que los siguientes productos: Moedor-dosificador de café de uso profesional Declara sob
sua própria responsabilidade que os seguintes produtos: Máquina para o moedor e dosador de café de uso profissional
States under its own responsibility that the products: Coffee-grinder-dispenser maker for professional use
Déclare sous sa propre responsabilité que les produits suivants: Moulin-doseur à café d'utilisation professionnel
Erklärt in eigener Verantwortung, dass die folgenden Produkte: Kaffeemühle mit Dosierer für professionellen Gebrauch

声明对以下产品负有责任：专业磨豆机

Заявляет под собственную ответственность, что следующие изделия: Кофемолка-дозатор для профессионального использования
다음 제품들은 자사 책임하에 있음을 명시합니다: 전문가용 커피 그라인더

**modello: - modelo: - modelo:- model: - modèle: - Modell: 模式: - модель: - 모델: -
Q50 - M80 - Q13 - T48**

Al quali tale dichiarazione si riferiscono, sono conformi alle seguenti direttive:
Al que se refiere la presente declaración, guardan conformidad con los siguientes directivas:
Aos quais se referem esta declaração, estão em conformidade com as seguintes directivas:
To which this statement refers, are in conformity with the following directives:
Auxquels telles déclarations se réfèrent, sont conformes aux directives suivantes :
Auf die sich die Erklärung beziehen, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmen:

声明符合下列指令：

К которым относится данная декларация, соответствуют требованиям следующим директив:
이러한 명시들이 참조한 다음과 같은 지침들을 준수합니다:

2006/42/CE

Direttiva Macchine - Directiva de Maquinas - Directiva Máquinas - Machinery Directive -
Directive Machines - Maschinenrichtlinie - 机器指令 - Директива на машины и механизмы - 기계 지침

2014/35/UE

Direttiva Basse Tensione - Directiva Baja tensión - Directiva Baixa - Low voltage Directive-
Directive Basse tension - Niederspannungsrichtlinie - 低电压指令 - Директива на низковольтное оборудование - 저전압 지침

2014/30/UE

Direttiva Compatibilità Elettromagnetica - Directiva Compatibilidad Electromagnética - Directiva Compatibilidade Eletromagnética -
Directive Electromagnetic Compatibility - Compatibilité Electromagnétique Directive - elektromagnetische Kompatibilität
电磁兼容指令 - Директива об электромагнитной совместимости - 전자파 적합성 지침

**Norme armonizzate applicate - Normas armonizadas aplicadas - Normas harmonizadas aplicadas - Harmonized standards applied
Normes harmonisées appliquées - Angewendete harmonisierte Normen - 执行统一标准 - Примененные гармонизированные
стандарты - 조화롭게 적용된 규범**

EN 60335-1:2002-10 + /A1:2004-12 + /A1/EC:2007-01 + /A2:2006-08 + /A11:2004-02 + /A12:2006-03 + /A13:2008-11 EN
60335-2-64:2000-02 + /EC:2002-06 + /A1:2002-06

EN 55014-1:2006-12 + /A1:2009-04, EN 55014-2:1997-02 + /EC:1997-12 + /A1:2001-12 + /A2:2008-10

EN 61000-3-2:2006-04, EN 61000-3-3:2008-09, EN 61000-3-11:2000-11

EN 62233:2008

Rosate, January 1st 2021

AMMINISTRATORE UNICO

Luca Bezzera

La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.

La presente declaração perde su validade si la máquina es modificada sin nuestra autorización expresa.

A presente declaração perde a validade se a máquina for alterada sem a nossa autorização específica

The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization.

La présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre autorisation expresse.

Die vorliegende Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.

如果未经我们许可对此设备进行修改，此声明将失效。

Настоящая декларация становится недействительной в случае внесения в прибор изменений без нашего четко выраженного разрешения.

적의 회사의 명시적인 승인없이 기계를 수정했다면 위의 명시는 무효가 됩니다.

CERTIFICATO DI GARANZIA

DA COMPILARE A CURA DELL'ACQUIRENTE

Modello N° di Serie

Data di installazione Acquistato presso

DATI DELL'ACQUIRENTE

Nome e Cognome

Ragione Sociale

Indirizzo

Città Prov.

Telefono

Firma

La garanzia copre i 12 mesi successivi alla data di installazione dell'apparecchio.
La copertura in garanzia cessa comunque nei casi di manomissione e qualora siano passati più di 15 mesi dalla data di spedizione dell'apparecchio stesso. Sono escluse dalla garanzia tutte le parti elettriche.

Tutte le parti di ricambio vengono garantite per un tempo massimo di 24 mesi dalla data di acquisto del prodotto.





CERTIFICATO DI GARANZIA

COMPILARE E SPEDIRE ENTRO 30 GIORNI
DALLA DATA DI ACQUISTO

DA
AFFRANCARE